せいかつの にほんご

～はなしましょう！～

こうえきざいだんほうじん おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 大垣国際交流協会

この学習教材は、平成２８年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業－地域日本語教育実践プログラム（A）－を公益財団法人大垣国際交流協会が受託して実施した「地域日本語力はぐくみ事業 ～外国人から支援ボランティアまで～ 」の教材作成事業として作成したものです。

ひらがな・カタカナ・ローマ字対応表

あ　ア	い　イ	う　ウ	え　エ	お　オ
a	i	u	e	o

か　カ	き　キ	く　ク	け　ケ	こ　コ
ka	ki	ku	ke	ko

さ　サ	し　シ	す　ス	せ　セ	そ　ソ
sa	shi	su, s	se	so

た　タ	ち　チ	つ　ツ	て　テ	と　ト
ta	chi	tsu	te	to

な　ナ	に　ニ	ぬ　ヌ	ね　ネ	の　ノ
na	ni	nu	ne	no

は　ハ	ひ　ヒ	ふ　フ	へ　ヘ	ほ　ホ
ha	hi	fu	he	ho

ま　マ	み　ミ	む　ム	め　メ	も　モ
ma	mi	mu	me	mo

や　ヤ		ゆ　ユ		よ　ヨ
ya		yu		yo

ら　ラ	り　リ	る　ル	れ　レ	ろ　ロ
ra	ri	ru	re	ro

わ　ワ	を　ヲ	ん　ン
wa	o	n,m

にほん　nihon　うんどう　undoo
しんぱい　shimpai　きんえん　kin'en

が　ガ	ぎ　ギ	ぐ　グ	げ　ゲ	ご　ゴ
ga	gi	gu	ge	go

ざ　ザ	じ　ジ	ず　ズ	ぜ　ゼ	ぞ　ゾ
za	ji	zu	ze	zo

だ　ダ	ぢ　ヂ	づ　ヅ	で　デ	ど　ド
da	ji	zu	de	do

ば　バ	び　ビ	ぶ　ブ	べ　ベ	ぼ　ボ
ba	bi	bu	be	bo

ぱ　パ	ぴ　ピ	ぷ　プ	ぺ　ペ	ぽ　ポ
pa	pi	pu	pe	po

きゃ　キャ	きゅ　キュ	きょ　キョ
kya	kyu	kyo

ぎゃ　ギャ	ぎゅ　ギュ	ぎょ　ギョ
gya	gyu	gyo

しゃ　シャ	しゅ　シュ	しょ　ショ
sha	shu	sho

じゃ　ジャ	じゅ　ジュ	じょ　ジョ
ja	ju	jo

ちゃ　チャ	ちゅ　チュ	ちょ　チョ
cha	chu	cho

にゃ　ニャ	にゅ　ニュ	にょ　ニョ
nya	nyu	nyo

ひゃ　ヒャ	ひゅ　ヒュ	ひょ　ヒョ
hya	hyu	hyo

びゃ　ビャ	びゅ　ビュ	びょ　ビョ
bya	byu	byo

ぴゃ　ピャ	ぴゅ　ピュ	ぴょ　ピョ
pya	pyu	pyo

みゃ　ミャ	みゅ　ミュ	みょ　ミョ
mya	my	myo

りゃ　リャ	りゅ　リュ	りょ　リョ
rya	ryu	ryo

っ	ッ
tt,kk,pp,ss	

ちょっと　chotto　きっぷ　kippu

がっこう　gakkoo　いっさい　issai

目次 mokuji

「はなしましょう！」一覧 “Hanashimashoo!” ichiran ・・・1

登場人物 Toojoo jinbutsu ・・・4

❶ 自己紹介をする Jiko shookai o suru ・・・5

1 自己紹介をする Jiko shookai o suru

2 国、仕事、日本へ来た理由を話す Kuni, shogoto, nihon e kita riyuu o hanasu

❷ 市役所／国際交流協会で Shiyakusho / kokusai-kooryuu-kyookai de ・・15

1 窓口を尋ねる Madoguchi o tazuneru

2 手続きをする Tetsuzuki o suru

3 電話をして通訳をお願いする Den’wa o shite tsuuyaku o o-negai suru

4 日本語学習について尋ねる Nihon-go gakushuu ni tsuite tazuneru

❸ 買い物をする Kaimono o suru ・・・29

1 店員に尋ねる Teiin ni tazuneru

2 ちらしを読む Chirashi o yomu

3 商品を選ぶ Shoohin o erabu

4 外食をする Gaishoku o suru

❹ 乗り物に乗る（電車・バス） Norimono ni noru(densha・basu) ・・・45

1 路線図を見る・尋ねる Rosenzu o miru・tazuneru

2 運賃を払う Unchin o harau

❺ 学校へ通う Gakko e kayou ・・・55

1 就学手続きをする Shuugaku tetuzuki o suru

2 学校行事について情報を得る Gakkoo gyooji ni tsuite joohoo o eru

3 学校へ欠席・遅刻の連絡をする Gakkoo e kesseki・chikoku no renraku o suru

4 託児、保育を利用する Takuji, hoiku o riyoo suru

❻ 病院へ行く Byooin e iku ・・・73

1 病院を探す Byooin o sagasu

2 初診受付の手続きをする Shoshin uketsuke no tetsuzuki o suru

3 医者の診察を受ける Isha no shinsatsu o ukeru

4 薬をもらう Kusuri o morau

❼ 110番・119番に電話する 110ban, 119ban ni den'wa suru ・・・93
1 110番に電話する 110ban ni den'wa suru
2 119番に電話する 119ban ni den'wa suru

❽ 災害に備える Saigai ni sonaeru ・・・103
1 天気の情報を理解し、身を守る Tenki no joohoo o rikaishi, mi o mamoru
2 災害が起きたら・・・(避難所) Saigai ga okitara・・・(hinanjo)
3 地震の情報を理解し、身を守る Jishin no joohoo o rikaishi, mi o mamoru

❾ 交通ルールを知る Kootuu ruuru o shiru ・・・119
1 交通標識を理解する Kootsuu hyooshiki o rikaisuru
2 人に道を尋ねる Hito ni michi o tazuneru

❿ 仕事をする Shigoto o suru ・・・127
1 仕事を探す Shigoto o sagasu
2 会社に電話をして欠勤を伝える Kaisha ni den'wa o shite kekkin o tsutaeru

⓫ ごみを出す Gomi o das ・・・137
1 ごみの捨て方を尋ねる Gomi no sutekata o tazuneru

⓬ 社会の一員として活動する Shakai no ichiin toshite katudoo suru ・・・145
1 地域の行事に参加する Chiiki no gyooji ni sanka suru
2 近所の人に尋ねる Kinjo no hito ni tazuneru
3 電話をかける Den'wa o kakeru

資料編 Shiryoo hen ・・・159
質問のことば Shitsumon no kotoba ・・・159
数字 Suuji ・・・161
時間 Jikan ・・・163
カレンダー Karendaa ・・・164
動詞(V)の活用 Dooshi no katsuyoo ・・・165
動詞(V)の種類 Dooshi no shurui ・・・167
形容詞(A)の種類 Keeyooshi no shurui ・・・168
普通形 Futsuukei ・・・169

「はなしましょう！」一覧（いちらん） “Hanashimashoo!” ichiran

＜電話（でんわ）を　するとき　つかうことができる　言い方（いかた）＞		
	もしもし、○○さんのお宅ですか。 はい、そうです。 いいえ、違います。△△ですが。 すみません。間違えました。大変失礼しました。	P. 158
	通訳の方、いらっしゃいますか。 少々お待ちください。 今、席を外しています。もう少しあとで、かけてくださいませんか。	P. 22
	こちら■■です。（いつもお世話になっております） ××さんはいらっしゃいますか。 はい、います。少々お待ちください。 ××は、今、～に行っています。	P. 158
	そちらの病院は初めてなんですが、予約できますか。 はい、今日１０時から予約をお取りできます。 すみません。今日は予約がいっぱいです。	P. 81
	求人情報を見て、電話したんですが。	P. 131
＜丁寧（ていねい）に　話（はなし）をするとき　つかうことができる　言い方（いかた）＞		
	お書きください。	P. 19
	（在留カードを）見せてもらえますか。	P. 58
	ちょっとお聞きしたいんですが。	P. 153
	ちょっと、ごみのことでお聞きしたいんですが。	P. 140
＜会話（かいわ）で　つかうことができる　言い方（いかた）＞		
◎人（ひと）（「わたし」や家族（かぞく））について　たずねる／話（はな）す		
	私は鈴木アントニオです。 （私は）妻の王美麗です。	P. 9
	お国は？ ブラジルです。	P. 12
	（妻は）中国から来ました。	P. 13
	日本で何をしていますか。 会社で働いています。	P. 13
	どうして日本へ来ましたか。 日本に興味がありました。それで、日本へ来ました。	P. 13
	何歳ですか。 ７歳です。	P. 58
	日本語ができますか。	P. 132
◎あるか、ないかをたずねる／話（はな）す		
	これの１９センチはありませんか。	P. 32

	市役所に行きたいんですが、ここからバスがありますか。	P. 53
	何か持っていくものはありますか。	P. 148
	ホールスタッフはまだ募集していますか。 はい、募集しています。 いいえ、もう募集していません。	P. 132
◎数や時間を　たずねる／話す		
	この魚、１匹いくらですか。 １５０円です。 じゃあ、３匹ください。	P. 39
	お子様セットを２つと、エビフライ定食を２つお願いします。	P. 43
	何枚ですか。 大人２枚と子ども１枚です。	P. 49
	けが人は、〇人です。（いません）	P. 97
	米原から京都までどのぐらいかかりますか。 新快速で５０分（ぐらい）です。	P. 48
	（あなたが）勉強したい曜日はいつですか。	P. 26
◎場所を　たずねる／話す		
	昨日大垣へ引っ越してきました。どこへ行ったらいいですか。 窓口サービス課です。	P. 17
	子どもの靴はどこにありますか。 ２階の靴売り場です。	P. 32
	いつもどこで野菜を買いますか。 〇〇で買います。	P. 36
	どこかいい病院がありますか。 この近くに〇〇小児科がありますよ。	P. 78
	西小学校はどこですか。 歩道橋の手前を右へ曲がるとありますよ。	P. 126
	ごみはどこに捨てたらいいですか。	P. 141
	どこで申し込んだらいいですか。	P. 149
◎お願いしたり、許可を求めたり、禁止したりする		
	（口を）開けてください。	P. 86
	（保育園へ）行ってもいいですか。 （いいえ。）行かないでください。	P. 86
	この薬は１日２回、朝と夜、食後に飲んでください。	P. 90
	（熱が）下がったら、薬を飲まなくてもいいですか。	P. 90
	（後ろを）走りなさい。	P. 122
	（並んで自転車に）乗ってはいけない。	P. 122
	（申し訳ありませんが、今日、）休ませていただけないでしょうか。	P. 136
	（よく）洗ってから出してください。	P. 141
	もし行きたかったら、私に言ってください。	P. 149

◎理由(りゆう)・希望(きぼう)を　話(はな)す		
	けさ、かれんがけがをしたんです。それで、今から病院へ行くので、学校に遅れます。 遅刻ですね。	P. 67
	（仕事を）探したいので、（子どもを保育園へ）入れたいんですが。	P. 71
◎わからないものについて　たずねる／話(はな)す		
	○○は野菜が安いです。	P. 36
	京都まで行きたいんですが、どうやって行ったらいいですか。	P. 48
	このバスは市役所へ行きますか。	P. 53
	これ、何て書いてありますか。 「家庭訪問のお知らせ」って書いてありますよ。 「かていほうもん」って何ですか。 先生が家へ来て、お父さんやお母さんと話すんですよ。	P. 64
	どうしたんですか。 子どもが熱を出したんです。	P. 77
	どうされましたか。 誰かが家に入りました。	P. 96
	どうされましたか。 ～ました。けが人は、○人です。（いません）	P. 97
	どうされましたか。 子どもが階段から落ちました。	P. 101
	どうされましたか。何が燃えていますか。 （場所・物）から　火・煙　が出ています。 （場所・物）が燃えています。	P. 101
	どういう意味ですか。 止まって安全を確認するという意味です。	P. 122
	外国人でも応募できますか。	P. 132
	おそうじって何をするんですか。 （ほうきで）掃いたり、（ごみを）拾ったりする（んですよ）。	P. 153
◎心配(しんぱい)なことを話(はな)す／アドバイスをする		
	（日本語が）わかるかどうか、心配です。	P. 59
	家庭訪問の前に何かしておくことがありますか。 （先生に都合がいい時間を知らせて、何を話すか）考えておくといいですね。	P. 64
	（電話で）予約したほうがいいですよ。	P. 78
	暴風警報のときは、（外に）出ないほうがいいですよ。	P. 106
	必要なものを持って小学校に避難しましょう。	P. 111
	（また強い地震が）あるかもしれません。避難しておいたほうがいいです。	P. 116
	（自転車で）行こう。	P. 121
	汚いと持って行ってくれませんよ。	P. 142

主な　登場人物
omona toojoo jinbutsu

鈴木さん家族（大垣市に　引っ越してきました）

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

３４　歳
ブラジル人
会社員

王　美麗（B）
Oo Biree

３３　歳
中国人

鈴木　かれん（K）
Suzuki Karen

７歳

鈴木　けんと（K）
Suzuki Kento

３歳

田中さん家族（鈴木さん家族の　隣に　住んでいます）

田中　武（T）
Tanaka Takeshi

６４　歳

田中　美沙（M）
Tanaka Misa

６４　歳

この登場人物は、この教材のための仮定の人物と、名称です。

❶ 自己紹介をする
じ こ しょうかい

Jiko shookai o suru

auto-apresentação (Apresentar o nome e a família)
Introducing yourself (The Self-Introduction)
自我介绍

1 自己紹介をする
じ こ しょうかい

Jiko shookai o suru

auto - apresentação
Introducing yourself (The Self-Introduction)
做自我介绍

すずき 鈴木　アントニオ（A）	おう びれい 王　美麗（B）	たなか みさ 田中　美沙（M）	たなか たけし 田中　武（T）
Suzuki Antonio	Oo Biree	Tanaka Misa	Tanaka Takeshi

げんかん おと
玄関チャイムの音ーピンポーン♫～ー　Genkan Chaimu no oto –Pimpoon ♫～ー

M：はい。
Hai.

A：はじめまして。わたし 私は　すずき 鈴木　アントニオです。
Hajimemashite.　Watashi wa Suzuki Antonio des.

きのう となり ひ こ
昨日、隣に　引っ越して　きました。
Kinoo, tonari ni hikkoshite kimashita.

B：こんにちは。つま 妻の　おう 王　びれい 美麗です。
Konnichiwa.　Tsuma no Oo Biree des.

M：はじめまして。わたし 私は　たなか 田中　みさ 美沙です。こちらは　しゅじん 主人です。
Hajimemashite.　Watashi wa Tanaka Misa des.　Kochira wa shujin des.

A：これから　よろしくお願いします。これ、どうぞ。
Korekara yoroshiku onegai shimas.　Kore, doozo.

T：すみません。ありがとうございます。こちらこそ　よろしくお願いします。
Sumimasen.　Arigatoo gozaimas.　Kochira koso yoroshiku onegai

☞ 引っ越しのとき、隣の人にプレゼントをあげます。（お菓子、飲み物、タオルなど）。

shimas.

【Em português】

Tocou a campainha －pimpom－

M : Sim(Pois não?)

A: Como vai? Eu sou Antônio Suzuki.
Ontem, vim fazer a mudança ao seu lado.

B: Olá. Sou Wang Mei Li esposa dele.

M: Como vão? Eu sou Missa Tanaka. Este é o meu marido.

A: Espero contar com sua preciosa colaboração. Isto é uma pequena lembrança.

T: Oh, muito obrigado. O prazer é todo meu.

【English】

The sound of the doorbell – Ping Pong－

M: Yes.

A: Nice to meet you. I am Antonio Suzuki. I just moved into your next door yesterday.

B: Hello. My name is Birei. I am his wife.

M: Nice to meet you. I am Misa Tanaka. This is my husband.

A: Thank you for your kindness in advance. This is for you.

T: You do not have to do this, but thank you so much. We thank you for your kindness in advance too.

【中文】

门铃的声音： 叮咚－－－

M: 哎。

A: 初次见面，我叫铃木，昨天搬到隔壁的。

B: 你好!我是安东尼奥的妻子王美丽。

M: 初次见面，我叫田中美沙，这是我丈夫。

A: 今后还请多多关照，这个请收下，一点心意。

T: 不好意思，谢谢了！今后还请您多多关照。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

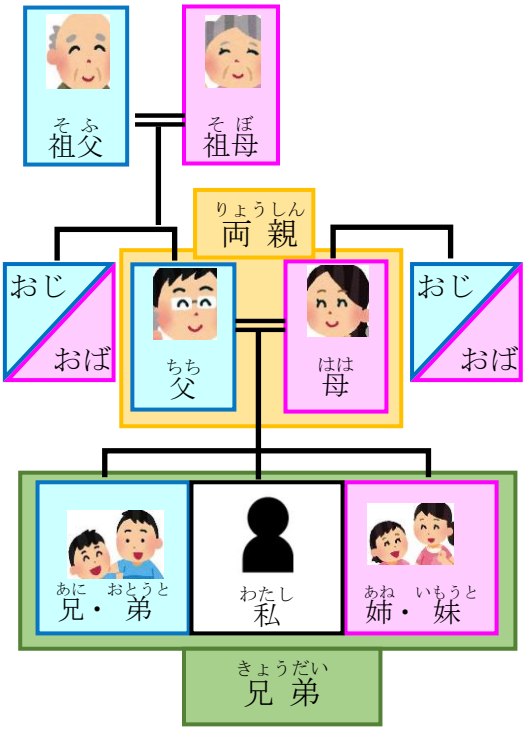
自己紹介（じこしょうかい）	auto-apresentação	self-introduction	自我介绍
（お）名前（なまえ）	nome (O prefixo お agregado a palavras relacionadas ao ouvinte ou a pessoa que está sendo referida, para demonstrar respeito ou polidez.)	name	名字
家族（かぞく）	família	family	家族
はじめまして	Como vai?(Estou encontrando-o(a) pela primeira vez. Usa-se, normalmente, no início da frase em uma apresentação pessoal)	Nice to meet you.	初次见面
昨日（きのう）	ontem	yesterday	昨天

隣(となり)	lado	next door	隔壁 邻居 旁边
引(ひ)っ越(こ)す	fazer mudança	move, come into	搬家
妻(つま)	esposa	wife	妻子
主人(しゅじん)	marido	my husband	丈夫 爱人
こちら	por aquí (forma mais polida de「こっち」)	this is (polite expression)	这
これからよろしくお願(ねが)いします	Espero contar com sua preciosa colaboração (Saudação usada quando se encontra alguém pela primeira vez, cuji relacionamento terá continuidade.)	Thank you in advance. (Nice to meet you)	今后请多关照
これ、どうぞ	Aqui está (Expressão usada para oferecer alguma coisa a alguém)	This is for you.	这个, 请
こちらこそよろしくお願(ねが)いします	Igualmente(Resposta para これからお世話になります na ocasião da apresentação.)	Thank you for your kindness in advance too.	今后还请您多多关照

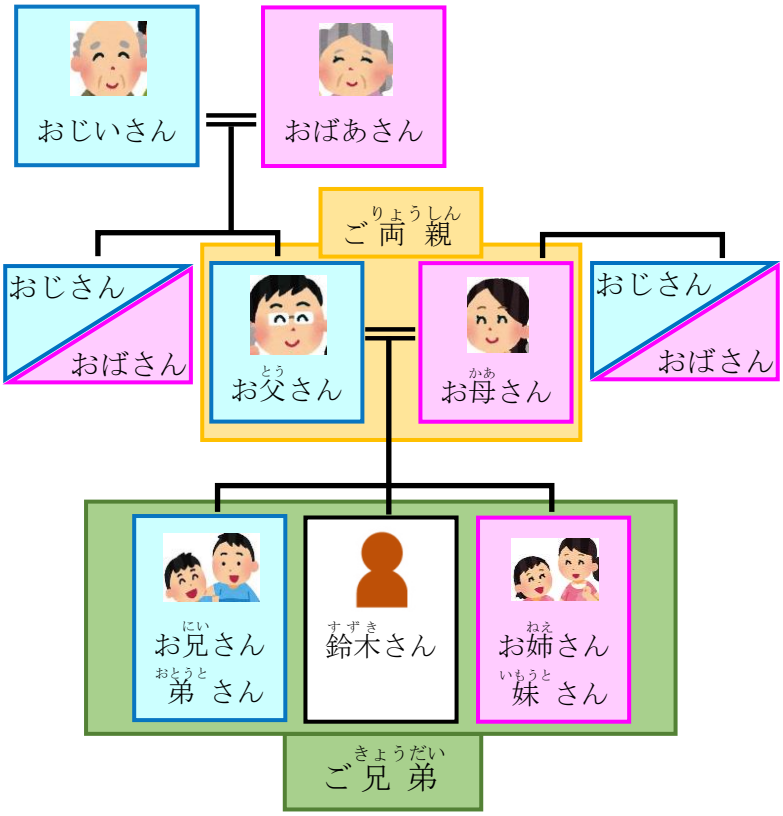
あいさつ	
【初(はじ)めての人(ひと)・年上(としうえ)・目上(めうえ)】	【友達(ともだち)・家族(かぞく)】
おはようございます	おはよう
こんにちは	こんにちは
こんばんは	こんばんは
ありがとうございます	ありがとう
すみません／申(もう)し訳(わけ)ありません	ごめんなさい／ごめん（ね）
よろしくお願(ねが)いします	よろしく
さようなら／失礼(しつれい)します	じゃあ（ね）／バイバイ

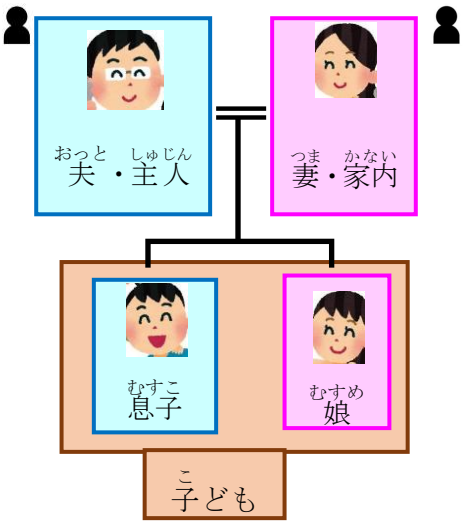
家族の呼び方

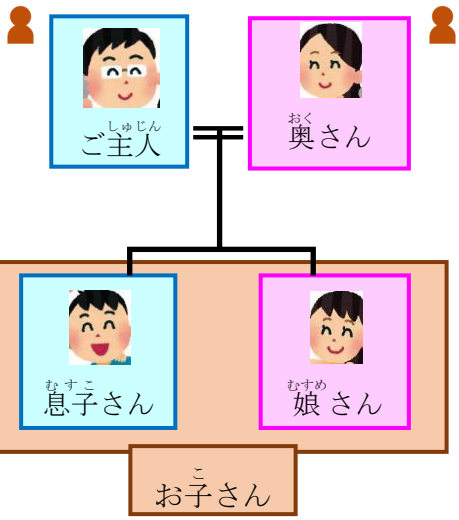
私の家族



鈴木さんのご家族







はなしましょう！

1）私は　鈴木　アントニオです。

①私／王　美麗　　②私／かれん　　③僕／けんと

④こちら／主人　　⑤こちら／弟　　⑥こちら／娘と息子

2）（私は）　妻の　王　美麗です。

①私／夫／アントニオ　　②こちら／娘／かれん

③こちら／弟／けんと

私　は　国際交流協会　の　ボランティア　です。

①私／大垣市役所／山田　　②私／○○社／研修生

③父／中学校／教師　　④母／○○社／派遣社員

⑤兄／岐阜経済大学／学生　　⑥姉／スーパー／店員

⑦弟／小学校／1年生

☞ 写真を使って　家族を　紹介しましょう。

2　国、仕事、日本へ来た理由を話す

Kuni, shigoto, nihon e kita riyuu o hanasu

falar do país, trabalho e sobre o motivo de vinda para o Japão
Talk about your country, job, and the reason to come to Japan
谈谈你的国家，工作，来日本的理由

鈴木　アントニオ（A） Suzuki Antonio	王　美麗（B） Oo Biree	田中　美沙（M） Tanaka Misa	田中　武（T） Tanaka Takeshi

M：アントニオさん、お国は？
Antonio-san, o-kuni wa?

A：ブラジルです。妻は　中国から　来ました。
Burajiru des.　Tsuma wa Chuugoku kara kimashita.

M：ブラジルと　中国ですか。
Burajiru to Chuugoku des ka.

B：はい。私たちは　日本で　会いました。
Hai.　Watashitachi wa Nihon de aimashita.

T：へえ、そうですか。今　日本で　何を　していますか。
Hee, soo deska.　Ima Nihon de nani o shiteimas ka.

A：会社で　働いています。
Kaisha de hataraite imas.

M：どうして　日本へ　来ましたか。
Dooshite Nihon e kimashita ka.

A：私の　祖父は　日本人です。私は　ブラジル人ですが、日本に　興味が　ありました。それで、日本へ　来ました。
Watashi no sofu wa Nihon-jin des.　Watashi wa Burajiru-jin des ga, Nihon ni kyoomi ga arimashita.　Sorede, Nihon e kimashita.

【Em português】
M: Antônio, qual é o seu país?
A: Brasil. Minha esposa veio da China.
M: Brasil e China?
B: Sim. Nós nos encontramos no Japão.
T: Ah é. Atualmente está fazendo o que no Japão?
A: Estou trabalhando numa firma.
M: Por que vieram para o Japão?
A: O meu avô é japonês. Eu sou brasileiro, mas tenho interesse no Japão. Por isso vim para o Japão.

【English】
M: Where are you from Mr. Suzuki?
A: I am from Brazil. My wife is from China.
M: From Brazil and China.
B: Yes, we met in Japan.
T: Oh, I see. What are you doing now in Japan?
A: I work in a Japanese company.
M: Why did you come to Japan?
A: My grandfather is Japanese. I am Brazilian, but I had always been interested in Japan. That is why I came to Japan.

【中文】
M: 安东尼奥，你的国家是哪里？
A: 我来自巴西。妻子是从中国来的。
M: 巴西和中国吗？
B: 是的，我们在日本相识的。
T: 是吗，现在在日本做什么呢？
A: 在一家会社里工作。
M: 为什么来日本呢?
A: 我的祖父是日本人。虽然我是巴西人，对日本非常感兴趣。因此，来到日本。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

（お）国(くに)	país	country	(您的)国家
理由(りゆう)	motivo	reason	理由 原因
仕事(しごと)	trabalho	job	工作
来(く)る	vir	come	来
話(はな)す	falar	talk (speak)	讲话 说 谈
～から	de ~	from	从～
私(わたし) たち	nós	we	我们
会(あ)う	encontrar	meet	见面 相识 认识
今(いま)	agora	now	现在
何(なに)	o que	what	什么

する	fazer	do	做 干
会社（かいしゃ）	firma	company	公司 会社
働く（はたらく）	trabalhar	work	工作
どうして	por que	why	为什么 为何
～に興味（きょうみ）がある	ter interesse pelo ~	~ is interested in	对～感兴趣
それで	por isso	that is why	因此 于是

はなしましょう！

1） A：お 国（くに） は？

B：ブラジル です。

A：①国（くに）　②名前（なまえ）　③仕事（しごと）

B：①ア）中国（ちゅうごく）　イ）ベトナム　ウ）フィリピン　エ）ペルー

②ア）王（おう）　美麗（びれい）　イ）鈴木（すずき）　アントニオ

③ア）会社員（かいしゃいん）

★お仕事（しごと）は？

会社員（かいしゃいん）	教師（きょうし）	エンジニア 技術者（ぎじゅつしゃ）	店員（てんいん） 販売（はんばい）スタッフ	シェフ コック 調理師（ちょうりし）	運転手（うんてんしゅ） ドライバー	主婦（しゅふ） 主夫（しゅふ）
画家（がか）	消防士（しょうぼうし）	警察官（けいさつかん）	歯医者（はいしゃ）	医者（いしゃ）	看護師（かんごし）	介護士（かいごし）

薬剤師	デザイナー	裁判官・弁護士	通訳 （翻訳）	公務員

2）（妻は）中国から　来ました。

A：どこから　来ましたか。

B：中国から　来ました。

①ブラジル　　②ベトナム　　③フィリピン

④ペルー　　⑤韓国　　⑥アメリカ

3）　A：日本で　何を　していますか。

B：会社で　働いています。

①学校で　勉強しています　　②仕事を　しています

③外国語を　教えています

④エンジニア・店員・シェフ・○○を　しています

⑤主婦（主夫）です　　⑥研修生です

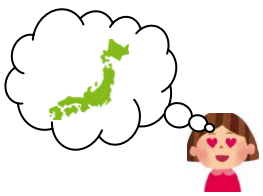
4）　A：どうして　日本へ　来ましたか。

B：日本に　興味が　ありました。それで、日本へ　来ました。

①日本に　家族・恋人・友達　が　います

②日本語・日本の○○○　を　勉強したいです

③日本の文化・日本のアニメ・日本の○○○　が　好きです



④日本(にほん)で　仕事(しごと)・観光(かんこう)・〇〇〇　を　したいです

⑤会社(かいしゃ)の　指示(しじ)です

⑥日本人(にほんじん)と　結婚(けっこん)しました

❷ 市役所／国際交流協会で

Shiyakusho / kokusai-kooryuu-kyookai de

na Câmara Municipal / Associação Internacional

At City Hall / at International Exchange Association

在市政府/国际交流协会

1 窓口を尋ねる

Madoguchi o tazuneru

pergunrar o setor de atendimento
Visiting the counter at the city hall
在询问服务窗口

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

受付（U）
Uketsuke
atendente
receptionist
接待人员

市役所の受付で　Shiyakusho no uketsuke de

U：どうしましたか。
Dooshimashita ka.

A：昨日　大垣へ　引っ越して　きました。
Kinoo Ogaki e hikkoshite kimashita.

どこへ　行ったら　いいですか。
Doko e ittara iides ka.

U：転入ですね。窓口サービス課、２番の窓口ですよ。
Tennyuu des ne. Madoguchisaabisu-ka, ni-ban no madoguchi des yo.

番号カードです。どうぞ。
Bangookaado des. Doozo.

A：ありがとう。
Arigatoo.

【Em português】

No setor de informações

U: O que aconteceu?
A: Vim fazer mudança para Ogaki ontem. Onde eu devo ir?
U: Quer fazer transferência de endereço? Então no balcão de número 2 no departamento de atendimento ao público. Aquí está o cartão com a senha. Por favor.
A: Obrigado.

【English】

At the reception in the city hall

U: How may I help you? (What is wrong?)
A: Excuse me, I moved into Ogaki yesterday. Where should I go?
U: You are moving into Ogaki, right? The service counter is number 2. Please, take this number card. Here you are.
A: Thank you.

【中文】

在市政府的接待处

U: 怎么了？
A: 我昨天刚刚搬家到大垣市。去哪里办理手续好呢。
U: 住址转入是吗？到第二服务窗口，这是号码卡，请拿好。
A: 谢谢！

ことば kotoba	vocabulário	vocabulary	词汇
窓口（まどぐち）	balcão de atendimento	counter	窗口
尋ねる（たず）	perguntar	ask	咨询
受付（うけつけ）	informação	reception	接待
どこ	onde	where	哪里
行く（い）	ir	go to	去
転入（てんにゅう）	transferência da entrada	move in	转入
サービス	serviço	service	服务
～課（か）	setor de ～	section ～	课
～番（ばん）	número ～	number ～	号码
番号カード（ばんごう）	cartão com a senha	number card	号码卡

はなしましょう！

1）A：昨日　大垣へ　引っ越して　きました。どこへ　行ったらいいですか。

B：窓口サービス課です。

①A：子どもが　うまれました　　B：窓口サービス課・子育て支援課

②A：子どもを　学校・保育園・幼稚園へ　入れたいです

B：学校教育課・子育て支援課

③A：日本語が　心配です。　　B：まちづくり推進課

④A：犬が　います　　B：環境衛生課

⑤A：国へ　帰ります　　B：窓口サービス課

2　手続きをする

Tetsuzuki o suru

procedimento
Go through procedure
办理手续

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

窓口（S）
Madoguchi
atendente
receptionist
窗口职员

アントニオさんが　市役所で　転入の手続きを　して　います。　Antonio-san ga shiyakusho de tennyuu no tetsuzuki o shite imas.

S：　１２９　番の方。
Hyaku-ni-juu-kyuu-ban no kata.

A：はい。昨日　大垣へ　引っ越して　きました。
Hai. Kinoo Ogaki e hikkoshite kimashita.

S：外国(がいこく)の　方(かた)ですね。在留(ざいりゅう)カードは　ありますか。

Gaikoku no kata des ne. Zairyuukaado wa arimas ka.

A：はい、あります。どうぞ。

Hai, arimas. Doozo.

S：転入届(てんにゅうとどけ)に　お名前(なまえ)、ご住所(じゅうしょ)、ご家族(かぞく)の　お名前(なまえ)、生年月日(せいねんがっぴ)を

お書(か)きください。

Tennyuutodoke ni o-namae, go-juusho, go-kazoku no o-namae, seenengappi o o-kaki kudasai.

A：はい。書(か)きました。

Hai. Kakimashita.

【Em português】

Antônio está fazendo o procedimento de transferência na prefeitura.

S: A pessoa com a senha de número 129.
A: Sim.　Vim fazer mudança para Ogaki ontem.
S: Você é estrangeiro?　Tem Cartão de identidade de estrangeiro?
A: Sim, tenho. Aqui.
S: Por favor, preencha no formulário de transferência com o nome, o endereço, os nomes e as datas de nascimento da família.
A: Sim. Escrevi.

【English】

Antonio Suzuki is going through the procedures for moving in at the city hall.

S: Next person, the number 129.
A: Yes, well, I moved into Ogaki yesterday.
S: You are from different country, right?　Do you have a residence card?
A: Yes, I do.　Here you are.
S: Please, fill in your name, address, family member's names, and birthday to the notification of moving in.
A: Yes, I am done.

【中文】

安东尼奥在市政府里办住址转入手续。

S: 129 号。
A: 哎，昨天刚刚搬到大垣的。
S: 您是外国人吧，在留卡带了吗？
A: 带了，给您。
S: 在转入表格里填写您的名字，住址，家庭成员的名字和出生日期。
A: 好的，写好了。

ことば　kotoba　vocabulário　vocabulary　词汇

手続(てつづ)き	procedimento	procedure	手续

転入(てんにゅう)	transferência da entrada	moving in	转入
窓口(まどぐち)	balcão de informação	counter	窗口
外国(がいこく)	estrangeiro	foreign countries	外国
方(かた)	pessoa (chamada polida)	person or (people)	人
在留(ざいりゅう)カード	cartão de identidade estrangeiro	residence card	在留卡
ある	ter	There is ～. (have)	有
どうぞ	Uma palávra para acrecentar quando entregar uma coisa com respeito.	please (here you are)	请
転入届(てんにゅうとどけ)	formulário para transferência da entrada	a moving in notification	转入申请书
（お）名前(なまえ)	nome	name	（您的）名字
（ご）住所(じゅうしょ)	endereço	address	（您的）住址
生年月日(せいねんがっぴ)	data de nascimento	birthday	出生年月日
書(か)く	escrever	write	写
お書(か)きください	escreve, por favor	please write (polite expression)	请写

はなしましょう！

1）お書(か)きください。

お Vます形(けい) - ~~ます~~ ください。

①待(ま)つ　②かける（すわる）　③入(はい)る

☞「Vます形(けい)」は動詞(どうし)の活用(かつよう)です。P. 165 を見(み)てください。

３　電話をして通訳をお願いする

Den'wa o shite tsuuyaku o o-negai suru

pedir para atendente passar o telefone para intérprete
Call and ask for interpreting
接通翻译的电话

鈴木　アントニオ（A） Suzuki Antonio	受付（U） Uketsuke atendente receptionist 接待人员

アントニオさんが　市役所に　電話を　かけます。　Antonio-san ga shiyakusho ni den'wa o kakemas.

U：はい、大垣市役所です。
Hai, Oogaki shiyakusho des.

A：もしもし。市役所から　書類を　もらったんですが、

よく　わからないんです。通訳の方、いらっしゃいますか。
Moshimoshi. Shiyakusho kara shorui o morattandes ga,
yoku wakaranaindes. Tsuuyaku no kata, irasshaimas ka.

U：通訳ですね。英語ですか、ポルトガル語ですか。
Tsuuyaku des ne. Eego des ka, Porutogaru-go des ka.

A：ポルトガル語　お願いします。
Porutogaru-go onegai shimas.

U：少々　お待ちください。　♫～
Shooshoo o-machi kudasai. ♫～

今、　通訳は　席を　外しています。
Ima, tsuuyaku wa seki o hazushiteimas.

もう少し　あとで、かけて　くださいませんか。
Moosukoshi atode, kakete kudasaimasen ka.

A：そうですか。じゃあ、１時間ぐらい　あとで、また　かけます。
Soo des ka. Jaa, ichi-jikan gurai atode, mata kakemas.

U：すみません。よろしくお願いします。
Sumimasen. Yoroshiku onegai shimas.

【Em português】

Antônio faz ligação telefônica para prefeitura.

U: Olá, aqui é prefeitura.
A: Alô. Recebi um documento, mas não entendo bem. Têm intérprete por favor?
U: Intérprete? De inglês? De português?
A: De português por favor.
U: Espere um pouco por favor. ♬～ O intérprete não está no momento. Ligue depois por favor?
A: Ah tá. Então, depois de mais ou menos 1 hora ligo novamente.
U: Desculpe. Por favor. (Peço-lhe o favor.)

【English】

Antonio is making a phone call to the city hall.

U: Hello. This is Ogaki City Hall.
A: Hello. Well, I received some documents from Ogaki city hall, but I do not understand how to fill in. Is there anyone who can interpret for me?
U: Interpreter? For English or for Portuguese?
A: For Portuguese, please.
U: Please wait a moment. ♬～ The interpreter is out right now. Would you call back a little later, please.
A: I see. Then I will call back about in an hour later again.
U: I am sorry to trouble you. I appreciate it.

【中文】

安东尼奥给市政府打电话。

U: 喂，这里是市政府。
A: 喂、喂，从市政府拿到的资料里有很多不明白的地方。请问翻译在吗？
U: 翻译吗？请问是英语还是葡萄牙语？
A: 葡萄牙语。
U: 请稍等。 ♬～ 现在翻译不在，请过会再打过来吧。
A: 是吗，那我一小时后再打过来。
U: 很抱歉，请多关照。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

通訳(つうやく)	intérprete	interpreter	翻译
電話(でんわ)をかける	fazer a ligação telefônica	make a phone call	打电话
もしもし	Alô	hello	喂喂
書類(しょるい)をもらう	receber o documento	receive documents	领取 拿到资料
よく　わからない	Não entendo bem	I do not understand so much.	不太明白
方(かた)	pessoa	person (or people)	人
いらっしゃいます	estar (forma respeitosa de いる)	be here	在 有

少々お待ちください	espere um pouco por favor	Please wait a moment.	请稍等
席	Lugar determinada da pessoa	seat	座位
外す	fora do lugar	out or (leave)	离开
もう少し	mais um pouco	a little	稍微
あとで	depois	later	过后

はなしましょう！

1）A：通訳の方、いらっしゃいますか。

B：少々　お待ちください。

今、席を　外しています。

もう少し　あとで、かけて　くださいませんか。

しっていると　いいです！

①通訳

ポルトガル語	大垣市役所 まちづくり推進課 0584-47-8546	月曜～金曜 ８：３０～１７：１５
	大垣国際交流協会 0584-82-2311	月曜・木曜・金曜 ９：００～１３：００ 土曜・日曜 ９：００～１５：００

ポルトガル語	大垣市民病院 0584-81-3341	月曜～金曜 ７：３０～１６：１５
中国語	大垣国際交流協会 0584-82-2311	毎日（火曜・休館日以外） ８：３０～１７：１５
英語	大垣市役所 まちづくり推進課 0584-47-8546	月曜～金曜 ８：３０～１７：１５
	大垣国際交流協会 0584-82-2311	毎日（火曜・休館日以外） ８：３０～１７：１５

４　日本語学習について尋ねる

Nihon-go gakushuu ni tsuite tazuneru

pedir as informações sobre estudo da língua japonesa

Get guidance for studying Japanese

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

協会の人（U）
Kyookai no hito
atendente
staff at OIEA
协会职员

国際交流協会で　Kokusai-kooryuu-kyookai de

A：すみません、ここで　日本語の　勉強が　できますか。
Sumimasen, koko de nihon-go no benkyoo ga dekimas ka.

K：はい、できますよ。マンツーマンと　日本語教室が　あります。
Hai, dekimas yo. Mantsuuman to nihon-go kyooshitsu ga arimas.

A：マンツーマン？
Mantsuuman?

K：はい。あなたと　日本語(にほんご)を　教(おし)える人(ひと)が　２人(ふたり)で　勉強(べんきょう)します。

Hai. Anata to nihon-go o oshieru hito ga futari de benkyoo shimas.

あなたが　勉強(べんきょう)したい　曜日(ようび)は　いつですか。

Anata ga benkyoo shitai yoobi wa itsudes ka.

その曜日(ようび)に　教(おし)えることができる人(ひと)を　紹介(しょうかい)します。

Sono yoobi ni oshieru koto ga dekiru hito o shookai shimas.

A：それは　いいですね。日本語教室(にほんごきょうしつ)は？

Sore wa iides ne. Nihon-go kyooshitsu wa.

K：先生(せんせい)が　１人(ひとり)で、生徒(せいと)が　何人(なんにん)か　います。

Sensee ga hitori de, seeto ga nanninka imas.

日本語教室(にほんごきょうしつ)は　期間(きかん)と　曜日(ようび)が　決(き)まって　います。

Nihon-go kyooshitsu wa kikan to yoobi ga kimatte imas.

A：そうですか。じゃあ、マンツーマンで　勉強(べんきょう)したいです。

Soo des ka. Jaa, mantsuuman de benkyoo shitai des.

K：わかりました。では、まず、登録(とうろく)してください。

Wakarimashita. Dewa, mazu, tooroku shite kudasai.

【Em português】

Na Associação de Intercâmbio Internacional

A: Com licença, eu poderia estudar a língua japonesa aqui?
K: Sim, pode.　Nós temos aula individual e o curso de língua japonesa.
A: Aula individual?
K: Sim.　Você e uma pessoa quem ensina a língua japonesa vão estudar juntos. Que dia de semana você quer estudar? Nós podemos apresentar uma pessoa que poderá ensinar no dia de semana desejada para estudar.
A: Que bom. E o curso?
K: Seria um professor para vários alunos.　O curso de língua japonesa tem dia e tempo de duração fixo.
A: Entendi.　Então eu quero estudar na aula individual.
K: Sim, tudo bem.　Então, primeiramente faça o seu cadastro, por favor.

【English】

at Ogaki International Exchange Association(OIEA)

A: Excuse me.　Is it able to study Japanese here?
K: Yes, it is.　You can either have private lessons or you can take Japanese class with other people.
A: Private lesson?
K: Yes.　You can study with your teacher.　It is just you and your teacher.　What day would you like to study?　We introduce a volunteer teacher who can teach you on that day.
A: That is nice.　Well, how about group Japanese classes?
K: There is one teacher, and there are some students.　Group Japanese classes are fixed days.

A: I see.　Then I would like to have a private lessons.
K: Ok.　Then you need to register first, please.

【中文】
在国际交流协会
A: 请问，在这里能学习日语吗？
K: 可以，有一对一的日语课堂。
A: 一对一？
K: 是的，就是你和教你的人，两人学习。你想选择星期几学习？然后给你介绍能够教你的老师。
A: 那挺好的，有没有日语教室？
K: 一位老师教几位学生，日语教室的日期和星期都是固定的。
A: 是吗，那我就想一对一的学习日语。
K: 明白了，请先登录吧。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

学習（がくしゅう）	estudo	learn (study)	学习
～について	sobre ～	about	有关～
勉強（べんきょう）する	estudar	study (or learn)	学习
できる	poder	be able to (or can)	可以 能 会
マンツーマン	aula individual	private lesson	一对一
教室（きょうしつ）	sala de aula	classroom	教室
２人（ふたり）	duas pessoas	two people	两人
曜日（ようび）	semana	days	星期
～ことができる	poder ～	can (be able to)	会 可以 能～
人（ひと）	pessoa	person	人
先生（せんせい）	professor(a)	teacher	老师
紹介（しょうかい）する	apresentar	introduce	介绍
１人（ひとり）	uma pessoa	one person	一人
生徒（せいと）	aluno(a)	students	学生
何人か（なんにん）	várias pessoas	some people	几个人
期間（きかん）	tempo de duração	a period of time (a term)	期间 日期

決まる	determinou-se	decide (or fixed or set)	决定 固定
まず	primeiramente	first	先
登録する	cadastrar	register	登录
案内する	guia de informaçoes	guidance	介绍 向导

はなしましょう！

1）あなたが　勉強したい　曜日は　いつですか。

普通形（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~の）　＋　名詞　は　いつですか。

①日本語教室が　始まる　＋　日

②あなたが　生まれた　＋　日

③書類を　出す　＋　期限

★いつ…日にちや時間を尋ねる時に使います。

★他にも「どこ」「何」「誰」などの質問のことばがあります。「質問のことば」は、P. 159 を見てください。

しっていると　いいです！

［大垣国際交流協会　スイトピアセンター２階　0584-82-2311］

①日本語の勉強

マンツーマン （３か月で １，０００円）	ボランティアの先生と２人で勉強する （火曜日は休み）
日本語教室 （無料）	日曜日　午前 ※詳しくは　お尋ねください

☞普通形（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~の）は、P. 169-170 を見てください。

②外国語相談

生活相談	(英語・中国語)	毎日（火曜・休館日以外） ８：３０～１７：１５
	(ポルトガル語)	日曜日 ９：００～１５：００
行政手続き相談 ［ビザ、結婚・離婚、ビジネスの手続きなど］		毎月第１日曜日 １３：００～１５：００ (予約が必要)
こころの相談（ポルトガル語）		毎月第２日曜日 １０：００～１６：００ (予約が必要)

あ
い
う
にほんご

❸ 買い物をする

Kaimono o suru

fazer a compra

Going for Shopping

购物

1　店員に尋ねる

Teiin ni tazuneru

perguntar ao vendedor
Asking shop clerk
询问店员

王　美麗（B）
Oo Biree

店員（T）
Ten'in
vendedor
shop Clerk
店员

ショッピングセンターで　Shoppingu sentaa de

B：すみません。子どもの　靴は　どこに　ありますか。
Sumimasen.　Kodomo no kutsu wa doko ni arimas ka.

T：２階の　靴売り場です。
Ni-kai no kutsuuriba des.

２階　Ni-kai

B：すみません。子供の　白い靴は　ありますか。小学校で　はきます。
Sumimasen.　Kodomo no shiroi kutsu wa arimas ka.　Shoogakkoo de hakimas.

T：運動靴ですか。それとも　上履きですか。
Undoogutsu des ka?　Soretomo uwabaki des ka.

B：学校の中で　はく靴です。
Gakkoo no naka de haku kutsu des.

T：上履(うわば)きですね。こちらに　ありますよ。
Uwabaki des ne.　Kochirani arimas yo.

B：あ、これです。これの　１９(じゅうきゅう)　センチは　ありませんか。
A, korede s.　Kore no juu-kyuu-senchi wa arimasen ka.

T：　１９(じゅうきゅう)　センチですね。　少々(しょうしょう)　お待(ま)ちください。
Juu-kyuu-senchi des ne.　Shooshoo o-machi kudasai.

【Em português】

no Shopping Center
B: Por favor, onde fica os sapatos para criança?
T: O setor dos calçados fica no segundo andar.
segundo andar
B: Por favor. Têm sapato branco para criança?　É para calçar na escola.
T: Sapato esportivo ou sapatilha?
B: Para calçar dentro da escola.
T: É sapatilha.　Tem aqui.
B: Ah, este.　Tem o tamanho 19?
T: É tamanho 19(cm).　Espere um pouco por favor.

【English】

At the shopping mall
B: Excuse me.　Where can I find children's shoes?
T: You can find in the shoe department on the second floor.
On the second floor
B: Excuse me.　Are there any white shoes for children?　She wears those at elementary school.
T: Are those sports shoes for outside or inside?
B: Those are for inside of the school.
T: Indoor shoes, right?　They are over here.
B: Oh, This is it.　Do you have a size for 19 centimeters?
T: 19 centimeters.　Please wait a moment.

【中文】

在购物中心
B: 请问，卖小孩鞋的柜台在哪里？
T: 二层的卖鞋的地方。
二层
B: 请问，有小孩子穿的白色鞋子吗？在小学校穿的。
T: 运动鞋还是室内鞋？
B: 学校里面穿的。
T: 室内鞋, 在这边。
B: 啊！是这种款式，有 19 公分的吗？
T: 19 公分的，请稍等。

ことば kotoba	vocabulário	vocabulary	词汇
店員(てんいん)	vendedor(a)	a shop assistant	店员
尋(たず)ねる	perguntar	ask	咨询 询问
ショッピングセンター	shopping Center	shopping mall	购物中心
靴(くつ)	sapato	shoes	鞋
～階(かい)	～andar	floor	几层
～売(う)り場(ば)	setor de～	department	柜台
白(しろ)い	branco	white	白色
小学校(しょうがっこう)	escola primária	elementary school	小学校
中(なか)	dentro	inside	里
はく	calçar	wear	穿
運動靴(うんどうぐつ)	sapato esportivo	sports shoes	运动鞋
上履(うわば)き	sapatilha	indoor shoes	室内鞋
こちら	para este lado	over here	这边
センチ	centímetro(s)	centimeter	公分厘米
少々(しょうしょう)お待(ま)ちください	espere um pouco por favor	a moment, please wait (polite expression)	请稍等

はなしましょう！

1）A：子どもの　靴は　どこに　ありますか。

B：2階　の　靴売り場です。

①旅行かばん

②時計

③おもちゃ

④赤ちゃんの　服

⑤ネクタイ

⑥食器

⑦アクセサリー

⑧ノート

ショッピングセンター

2）これの　１９　センチは　ありませんか。

①　２３　センチ　　②Ｌサイズ　　③黒

④花柄　　⑤水玉模様　　⑥もっと　小さいサイズ

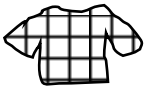
⑦もう少し　短いの　　⑧もう少し　大きいの

しっていると　いいです！

① 色(いろ)のことば

赤(あか)	黄色(きいろ)	黄緑(きみどり)	緑(みどり)	水色(みずいろ)	青(あお)	紺(こん)
白(しろ)	茶色(ちゃいろ)	灰色(はいいろ)	橙(だいだい)	ピンク	紫(むらさき)	黒(くろ)

② 模様(もよう)のことば

無地(むじ)	縦じま(たて)	横じま(よこ)	 チェック	水玉(みずたま)

2　ちらしを読(よ)む
Chirashi o yomu
ler a propaganda
Reading a flyer
阅读广告宣传单

王(おう)　美麗(びれい)（B）
Oo Biree

田中(たなか)　美沙(みさ)（M）
Tanaka Misa

B：すみません、田中(たなか)さん。ちょっと　お聞(き)きしたいんですが。
Sumimasen, Tanaka-san.　Chotto o-kikishitaindes ga.

M：はい、何ですか。
Hai, nandes ka.

B：田中(たなか)さんは　いつも　どこで　野菜(やさい)を　買(か)いますか。
Tanaka-san wa itsumo doko de yasai o kaimas ka.

M：野菜？　野菜は　よく　○○で　買いますよ。
Yasai?　Yasai wa yoku ○○ de kaimas yo.

B：○○？　○○は　安いですか。日本の　野菜は　とても　高いですね。
○○?　○○ wa yasui des ka.　Nihon no yasai wa totemo takaides ne.

M：そうねえ。でも、○○は　野菜が　安いですよ。
Soo nee.　Demo, ○○ wa yasai ga yasui des yo.

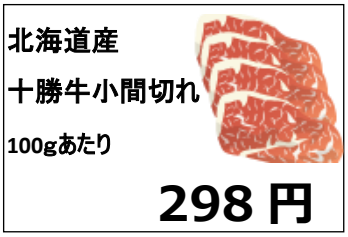
ちらしを 見せる　Chirashi o miseru

B：そうなんですか。知りませんでした。
Soo nandes ka.　Shirimasendeshita.

M：今日も　キャベツが　１玉　７８　円。ミニトマトは　１パック　１５８　円ですよ。
Kyoo mo kyabetsu ga hito-tama nana-juu-hachi-en.　Minitomato wa hito-pakku hyaku-go-juu-hachi-en des yo.

B：安いですね。この牛肉、　２９８　円ですか。
Yasui des ne.　Kono gyuuniku, ni-hyaku-kyuu-juu-hachi en des ka.

M：それは　１００グラムの　値段ですよ。
Sore wa hyaku-guramu no nedan des yo.



B：そうなんですね。お肉は　高いですね。
Soo nandes ne.　O-niku wa takai des ne.

【Em português】
B: Por favor, Sra. Tanaka. Posso perguntar um pouco?
M: Sim, pois não?
B: Então, onde a senhora compra as verduras?
M: As verduras?　Compro as verduras sempre no ○○.
B: ○○? É barato no ○○?　As verduras do Japão são muito caras, não é?
M: É verdade. ○○ tem verduras baratas.
mostra O papel de propaganda
B: Fica assim? Não sabia.
M: Hoje também tem um repolho por 78 ienes. O mini tomate por 158 ienes cada pacote.
B: Nossa, que barato. Ah! Esta carne de boi, é 298 ienes?
M: Isso é o preço por cada 100 gramas.
B: Ah, é assim. A carne está cara.

【English】

B: Excuse me, Mrs. Tanaka.　I would like to ask you something.　Do you have a minute?
M: Yes, what is it?
B: Where do you usually buy vegetables?
M: Vegetables?　I usually buy them at ○○.
B: ○○?　Are they reasonable?　The vegetables in Japan are so expensive, aren't they?
M: Yes, but the vegetables at ○○ are reasonable.
Showing the advertisement
B: Is that so?　I did not know that.
M: It is only 78 yen for a head of cabbage today.　A pack of tomatoes is 158 yen.
B: It is reasonable.　Is this beef 298 yen?
M: That is only for 100 grams.
B: Oh I see.　Beef is expensive.

【中文】

B: 对不起，田中先生，向您打听个事。
M: 什么事啊？
B: 您经常在那里买蔬菜？
M: 蔬菜？经常在◯◯地方买。
B: ◯◯？那地方便宜吗？日本蔬菜真贵啊！
M: 是的。不过◯◯那里的蔬菜很便宜。
让他看广告
B: 是吗。不知道了。
M: 今天也是圆白菜 78 日元一个。小番茄 158 日元一盒。
B: 很便宜。这牛肉是 298 日元吗？
M: 那是 100 克的价格。
B: 这样吗。牛肉很贵呀。

ことば　kotoba　vocabulário　vocabulary　词汇

いつも	sempre	usually or (always)	经常
野菜（やさい）	verdura	vegetable	蔬菜
高い（たか）	caro(a)	expensive	贵 高
安い（やす）	barato(a)	reasonable or (cheap)	便宜
新鮮（しんせん）（な）	fresco(a)	fresh	新鲜
ちらし	folheto	advertisement or (flyer)	宣传单
見（み）せる	mostrar	show	给～看
キャベツ	repolho	cabbage	卷心菜
玉（たま）	bola	a head of	个
円（えん）	iene(s)	yen	日元
ミニトマト	mini tomate	cherry tomato	小西红柿

パック	pacote	pack	盒子
牛肉（ぎゅうにく）	carne	beef	牛肉
グラム	grama	gram	克
値段（ねだん）	preço	price	价格

はなしましょう！

1）A：いつも　どこで 野菜（やさい）を　買（か）いますか。

B：○○で　買（か）います。

○○は 野菜（やさい）が　安（やす）いです。

A：いつも　どこで　名詞（めいし）　を　買（か）いますか。

①卵（たまご）　②牛乳（ぎゅうにゅう）　③お肉（にく）（豚肉（ぶたにく）・鶏肉（とりにく）・牛肉（ぎゅうにく））

④魚（さかな）　⑤飲（の）み物（もの）　⑥ティッシュペーパー

B：○○で　買（か）います。

○○は 名詞（めいし） が　イA・ナA~~だ~~　です。

①卵（たまご）／安（やす）い　②魚（さかな）／新鮮（しんせん）だ　③牛乳（ぎゅうにゅう）／おいしい

☞ボランティアの方（かた）へ　「はなしましょう！」の例文（れいぶん）を使（つか）って、「そのお店（みせ）で買（か）う理由（りゆう）を言（い）う練習（れんしゅう）」をしてみてください。（例（たと）えば、「品物（しなもの）がたくさんあるからです」）

☞イAは「イ形容詞（けいようし）」、ナAは「ナ形容詞（けいようし）」です。P. 169-170 を見（み）てください。

しっていると　いいです！

ちらしのことば

○割引（わりびき）　半額（はんがく）　特別価格（とくべつかかく）　大特価（だいとっか）

得市（とくいち）　お一人様（ひとりさま）○限（かぎ）り／～まで　レジにて○引（び）き　税込（ぜいこ）み価格（かかく）

3　商品（しょうひん）を選（えら）ぶ

Shohin o erabu

escolher o produto
Choosing products
挑选商品

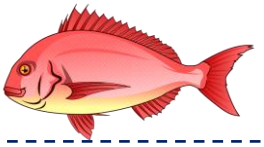
王（おう）　美麗（びれい）（B）
Oo Biree

店員（てんいん）（T）
Ten'in
vendedor
shop Clerk
店员

スーパーで　Suupaa de

B：この　赤（あか）い魚（さかな）、大（おお）きいですね。１匹（いっぴき）　いくらですか。

Kono akai sakana, ookii des ne.　Ip-piki ikura des ka.



T：これは　真鯛(まだい)。１，２８０　　円(せん　にひゃくはちじゅうえん)。
Kore wa madai.　Sen-ni-hyaku-hachi-juu-en.

B：そうですか。ちょっと　高(たか)いですね…。
Soo des ka.　Chotto takai des ne…

こっちの　長(なが)い 魚(さかな) は？
Kocchi no nagai sakana wa?

T：これは　さんま、１匹(いっぴき)　１５０ 円(ひゃくごじゅうえん)。おいしいよ。
Kore wa samma, ip-piki hyaku-go-juu-en.　Oisii yo.

B：　１５０ 円(ひゃくごじゅうえん)！安(やす)いですね。じゃあ、これを　３匹(さんびき)　ください。
Hyaku-go-juu-en!　Yasui des ne.　Jaa, kore o sam-biki kudasai.

【Em português】
no mercado
B: Nossa, este peixe vermelho, é grande. Quanto custa por um?
T: Este peixe é o pargo. Custa 1.280 ienes.
B: Ah é?　Está um pouco caro…Ah, então este peixe comprido?
T: Este é a cavala, 150 ienes a unidade. É gostoso.
B: 150 ienes? Que barato! Então, me dá uns 3 deste.

【English】
At the super market
B: This red fish is big.　How much is it?
T: This is a red sea bream.　It is 1,280 yen.
B: I see. It is a little expensive. What are these long fish?
T: These are Pacific saury. It is 150 yen for one fish.　They are good.
B: 150 yen?　It is reasonable. Then I will take 3 of these.

【中文】
在超市
B: 这红鱼真大啊，一条多少钱？
T: 这是真鯛鱼，一条 1280 日元。
B: 是吗，有点贵。这条长的鱼呢？
T: 这是秋刀鱼，1 条 150 日元，很好吃的！
B: 150 日元，便宜啊！我买三条。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

商品（しょうひん）	produto	a commodity	商品
選ぶ（えら）	escolher	choose	选择 挑选
赤い（あか）	vermelho	red	红色
魚（さかな）	peixe	fish	鱼
大きい（おお）	grande	big	大
～匹（ひき）（ぴき・びき）	sufixo de número para animal pequeno e peixe	unit of counting fish	条
真鯛（まだい）	pargo	red sea bream	真鯛
いくら	custa	how much	多少钱
～円（えん）	iene(s)	yen	日元
こっち（こちら）	para cá	this is	这边
長い（なが）	comprido(a)	long	长
さんま	cavala	pacific saury	秋刀鱼
おいしい	gostoso(a)	delicious or (good)	好吃

はなしましょう！

1）A：この[魚（さかな）]、[１匹（いっぴき）]いくらですか。

B：[１５０（ひゃくごじゅう）]円（えん）です。

A：じゃあ[３匹（さんびき）]ください。

①A：きゅうり／１本（いっぽん）　B：３３（さんじゅうさん）　A：５本（ごほん）

②A：りんご／１玉（ひとたま）　B：１５６（ひゃくごじゅうろく）　A：４玉（よんたま）

③A：にんじん／１袋（ひとふくろ）　B：１９５（ひゃくきゅうじゅうご）　A：２袋（ふたふくろ）

④A：鶏肉（とりにく）／１００（ひゃく）グラム　B：１２８（ひゃくにじゅうはち）　A：３００（さんびゃく）グラム

⑤A：コロッケ／１個（いっこ）　B：４８（よんじゅうはち）　A：５個（ごこ）

４　外食（がいしょく）をする
Gaishoku o suru

no restaurante
Eating out
下馆子，在外面吃饭，就餐

鈴木（すずき）　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

店員（てんいん）（T）
Ten'in
atendente/ garçon
waiting staff
服务员

レストランの　入口（いりぐち）で　Resutoran no iriguchi de

T：いらっしゃいませ、何名様（なんめいさま）ですか。
Irasshaimase.　Nam-mei sama des ka.

A：４人（よにん）です。
Yo-nin des.

T：おたばこは？
O-tabako wa?

A：吸（す）いません。
Suimasen.

T：では、あちらの　禁煙席（きんえんせき）へ　どうぞ。
Dewa achira no kin'enseki e doozo.

テーブルで　Teeburu de

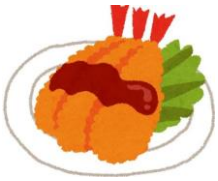
T：ご注文は　お決まりですか。
Go-chuumon wa o-kimari des ka.

A：はい。お子様セットのBを　2つと、エビフライ定食を　2つ　お願い
します。
Hai.　Okosama-setto no B o futa-tsu to ebifurai teeshoku o futa-tsu onegai shimas.

T：はい。では、ご注文を　くりかえします。
Hai.　Dewa go-chuumon o kurikaeshimas.

お子様セットのBが　お2つ、エビフライ定食が　お2つですね。
Okosama-setto no B ga o-futa-tsu, ebifurai teeshoku ga o-futa-tsu des ne.

ご注文は　以上で　よろしいですか。
Go-chuumon wa ijoo de yoroshiides ka.



A：はい、お願いします。
Hai, onegai shimas.

【Em português】

na entrada do restaurante
T: Seja bem-vindo. Quantas pessoas?
A: Suzuki: São 4 pessoas.
T: Fumante? (É o cigarro?)
A: Não fumo.
T: Então, lá na mesa para não fumante por favor.

na mesa
T: Qual é o pedido?
A: Sim. 2 pratos para criança de refeição completo de B e os 2 pratos de refeição completo de camarão frito, por favor.
T: Sim. Então, as confirmações dos pedidos. 2 pratos para criança de refeição completo de B e os 2 pratos de refeição completo de camarão.　Nada mais, é certo?
A: Sim, por favor.

【English】

at the entrance of the restaurant
T: Hello.　Welcome.　How many are there?
A: We are four of us.
T: Do you smoke?
A: No I do not.
T: Then please go to the non-smoking area over there.

at the table

T: Are you ready to order?
A: Yes. We will have two kid's meals, and fried shrimp sets, please.
T: Ok, then I will repeat your order. You will have kid's meal for two, and fried shrimp set for two, right? Is that all?
A: Yes, that is all. Thank you.

【中文】
在饭店的进门处
T: 欢迎光临!先生，几位？
A: 四位。
T: 抽烟吗？
A: 不抽。
T: 请到这边禁烟席。
就座后
T: 可以点菜了吗？
A: 小孩的套餐 B 两份，炸虾的套餐两份。
T: 好的，给您确认一下菜单：小孩的套餐 B 两份，炸虾的套餐两份，以上是您的点餐，对吗？
A: 是的 拜托了。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

外食(がいしょく)	comer fora	eat out	下馆子 在外面吃饭就餐
何名様(なんめいさま)	quantas pessoas(forma respeitosa)	how many are there	几位
～人(にん)	～ pessoa (sufixo de contagem para pessoa)	people	人
（お）たばこ	cigarro	cigarette	吸烟
吸う(す)	fumar	smoke	吸
禁煙席(きんえんせき)	mesa para não fumante	non-smoking seat	禁烟席
（ご）注文(ちゅうもん)	pedido	order	点菜
（お）決(き)まり	decidido(a)	decide or (ready)	决定
お子様(こさま)セット	prato para criança de refeição completo	kid's meal	儿童套餐
エビフライ	camarão frito com a farinha de rosca	fried shrimp	炸虾
定食(ていしょく)	refeição completo	set meal or (combination meal)	套餐
以上(いじょう)	nada mais	that is all	以上

はなしましょう！

1）お子様セットを 2つ と、エビフライ定食 を 2つ お願いします。

名詞を 数詞 と、名詞を 数詞 お願いします。

メニューを見て言ってみましょう。

ランチメニュー

料理

カレーライス	￥900
ハンバーグ	￥1,080
とんかつ	￥1,200
パスタ	￥800

デザート

ケーキ	￥400
アイスクリーム	￥300

飲み物

オレンジジュース	￥400
コーラ	￥400
コーヒー	￥350
ビール	￥500

☞数詞は、P. 161-162 を見てください。

あ
い
う
にほんご

❹ 乗り物に乗る（電車・バス）

Norimono ni noru（densha ・ basu）

entrar no veículo(trêm・ônibus)

Getting on the vehicles (bus・train)

乘车（ 电车・公共汽车 ）

1 路線図を見る・尋ねる

Rosenzu o miru ・ tazuneru

tabela de horário • placa de trilha(ver • perguntar)

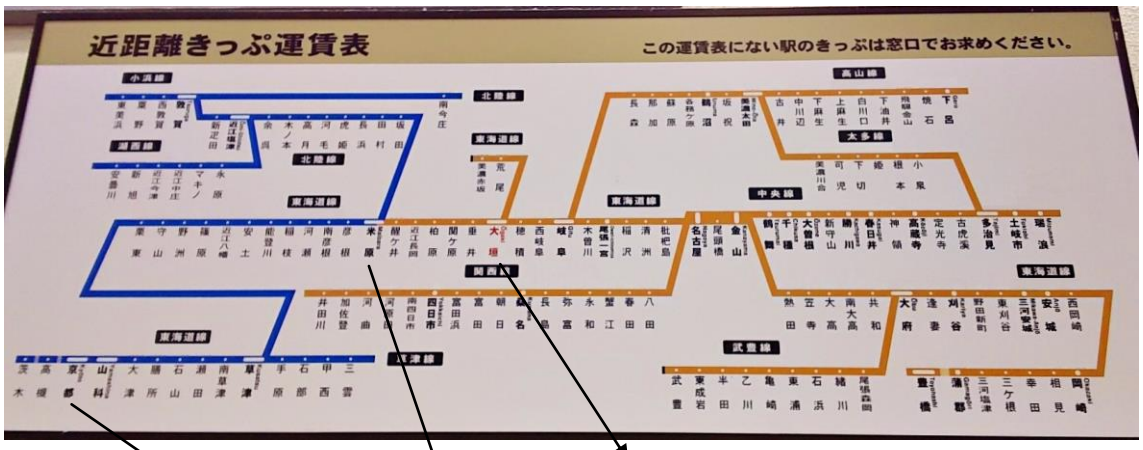
Time table • route map (looking • asking)

查看询问路线图

鈴木 アントニオ（A）
Suzuki Antonio

駅員（E）
Ekiin
funcionário da estação
station attendant
车站工作人员

大垣駅で Ogaki-eki de



姫路 ——— 京都 ——— 米原 ——— 大垣

(Himeji) (Kyoto) (Maibara) (Ogaki)

上図提供：ＪＲ東海大垣駅

A：すみません。京都まで 行きたいんですが、どうやって 行ったらいいですか。

Sumimasen. Kyoto made ikitaides ga, dooyatte ittara iides ka.

E：京都(きょうと)までですか。
Kyoto made des ka.

まず、米原行(まいばらい)きの　電車(でんしゃ)に　乗(の)って、米原(まいばら)まで　行(い)ってください。
Mazu, Maibara-iki no densha ni notte, Maibara made itte kudasai.

米原(まいばら)で　姫路行(ひめじい)きの　電車(でんしゃ)に　乗(の)り換(か)えてください。
Maibara de Himeji-iki no densha ni norikaete kudasai.

A：わかりました。米原(まいばら)から　京都(きょうと)まで　どのぐらい　かかりますか。
Wakarimashita. Maibara kara Kyoto made donogurai kakarimas ka.

E：新快速(しんかいそく)で　５０分(ごじゅっぷん)ぐらいです。米原(まいばら)から　新幹線(しんかんせん)も　ありますよ。
Shinkaisoku de go-jup-pun gurai des. Maibara kara shinkansen mo arimas yo.

A：そうですか。ありがとうございました。
Soo des ka. Arigatoo gozaimshita.

切符売(きっぷう)り場(ば)で　Kippu-uriba de

A：すみません、京都(きょうと)までの　切符(きっぷ)を　お願(ねが)いします。
Sumimasen. Kyoto made no kippu o onegaishimas.

E：何枚(なんまい)ですか。
Nan-mai des ka.

A：大人(おとな)２枚(にまい)と　子(こ)ども１枚(いちまい)です。
Otona ni-mai to kodomo ichi-mai des.

E：片道(かたみち)ですか。往復(おうふく)ですか。
Katamichi des ka. Oofuku des ka.

A：片道(かたみち)で　お願(ねが)いします。
Katamichi de onegaishimas.

【Em português】

Na estação de Ogaki
A: Com licença.　Eu quero ir para Kyoto, como fazer para chegar lá?
E: É para Kyoto né?　Primeiramente, pega-se o trêm que vai para Maibara chega em Maibara.
De Maibara, pega-se o trêm que vai para Himeji.
A: Entendi.　Quanto tempo gasta de Maibara até Kyoto?
E: Mais ou menos 50 minutos usando trêm rápido.　De Maibara, tem trêm bala também.
na bilheteria
A: Com licença, passagem até Kyoto, por favor.

E: Quantas passagens?
A: 2 de adulto e 1 de criança.
E: Ida? Ida e volta?
A: Ida, por favor.

【English】

At Ogaki station

A: Excuse me.　I would like to go to Kyoto.　How do I get there?
E: Ok, to Kyoto?　First, get on the train for Maibara and go to Maibara.　In Maibara, change train for Himeji.
A: I understand.　How long does it take from Maibara to Kyoto?
E: It takes about 50 minutes by New Rapid Train.　You can also take Shinkansen (bullet train) from Maibara.
A: I see.　Thank you very much.

At the ticket office

A: Excuse me.　I would like to have a ticket to Kyoto.
E: How many tickts?
A: 2 adults, and 1 child, please.
E: One way or round trip?
A: I would like to have a one way ticket.

【中文】

在大垣站

A: 请问：我想去京都，怎么走才好啊？
E: 去京都吗？首先乘坐开往米原的电车到达米原。再换乘开往姬路的电车就可以了。
A: 知道了，从米远到京都需要多长时间？
E: 乘坐新快速电车需要５０分钟左右，米原也有新干线。
A: 是这样啊，太感谢了！

售票处

A: 我要买去京都的车票。
E: 要几张？
A: 两张大人票，一张儿童票。
E: 是单程还是往返。
A: 单程。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

路線図（ろせんず）	Mapa de trilha	route map	路线图
大垣駅（おおがきえき）	estação de Ogaki	Ogaki station	大垣车站
京都（きょうと）	Kyoto	Kyoto	京都
～まで	até	to	到
どうやって	como	how	怎么走
まず	primeiramente	first	首先
米原（まいばら）	Maibara	Maibara	米原
姫路（ひめじ）	Himeji	Himeji	姬路

～行(い)き	para	for	去
乗(の)り換(か)える	fazer conexção	change trains	换乘
どのくらい	quanto(tempo)	how long	大约
かかる	gastar	take	需要
新快速(しんかいそく)	trem-rápido	new rapid (or limited express)	新快速
～ぐらい	mais ou menos	about	左右
新幹線(しんかんせん)	trem-bala	shinkansen (or bullet train)	新干线
切符(きっぷ)	passagem	ticket	票
大人(おとな)	adulto	adult	大人
子(こ)ども	criança	child (or children)	小孩
～枚(まい)	sufixo de contagem sobre coisas finas	counter for flat objects such as sheet or piece	张
往復(おうふく)	ida-e-volta	round trip	往返
片道(かたみち)	ida	one way	单程
指定席(していせき)	assento reservado	reserved seat	指定席
自由席(じゆうせき)	assento liberal(não reservado)	non-reserved seat	自由席
どちら	qual	which	哪种
なさいます	fazer (forma respeitosa de「します」)	to do (polite expression)	要订

はなしましょう！

1）京都(きょうと)まで　行(い)きたいんですが、どうやって　行(い)ったらいいですか。

①岐阜(ぎふ)　②名古屋(なごや)　③東京(とうきょう)　④豊田(とよた)

2）A：米原(まいばら)から　京都(きょうと)まで　どのぐらい　かかりますか。

B：新快速(しんかいそく)で　５０分(ごじゅっぷん)（ぐらい）です。

①A大垣／岐阜　B普通／１２分

②A大垣／名古屋　B快速／３３分

③A岐阜／名古屋　B区間快速／２０分

④A岐阜羽島／京都　B新幹線／４０分

3）A：何枚ですか。

B：大人[2]枚と　子ども[1]枚です。

しっていると　いいです！

① お得な割引きっぷ情報

電車に割引料金で乗れる切符があります。詳しくは鉄道会社のサイトにある割引切符情報を見てください。

- ＪＲ東海‥ http://railway.jr-central.co.jp/tickets/index.html
- 養老鉄道‥‥ http://cug.ginet.or.jp/yororailway/kippu.html
- 樽見鉄道‥‥‥ http://tarumi-railway.com/kikaku-coupon.html

② ＪＲの料金について

- ６歳になっていない子どもは無料（大人１人に対して２人まで）。
- 小学生は子ども料金、中学生以上は大人料金。

２　運賃を払う

Unchin o harau

pagar e comprar

Pay the fare, buy the ticket

付车费

王　美麗（B）
Oo Biree

案内所の人（S）
Annaijo no hito
atendente
receptionist
问讯员

運転手（D）
Untenshu
motorista
bus driver
司机

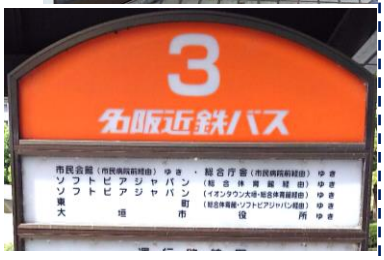
バスの案内所で　Basu no annaijo de

B：市役所に　行きたいんですが、
Shiyakusho ni ikitaindes ga,

ここから　バスが　ありますか。
kokokara basu ga arimas ka.

S：ええ、ありますよ。
Ee, arimas yo.

B：乗り場は　何番ですか。
Noriba wa nam-ban des ka.



S：３番ですよ。
Sam-ban des yo.

下表提供：名阪近鉄バス

B：どうも　ありがとうございました。
Doomo arigatoogozaimashita.

大垣駅前　　平成28年10月1日 改正

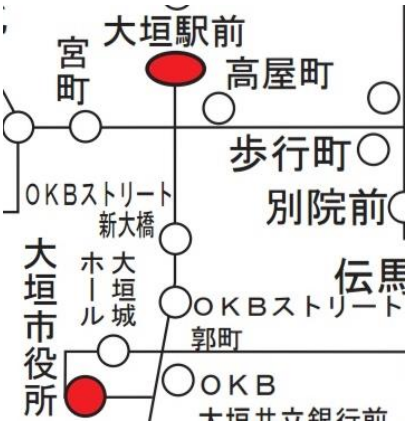
路線名	女子短大線・大垣大野線・開発住宅線		
行先	大垣市役所		
経由	OKBストリート郭町　OKB大垣共立銀行前		
曜日	月曜日～金曜日	土曜日	日祝日　8月14日～15日及び12月30日～1月3日を含む
6			
7	15　23　58	15	
8	05　48	05　05	05　05
9	00　48	05	05
10	10	05　10	05　10

バス乗り場で　Basu-noriba de

B：あの、すみません。このバスは　市役所へ　行きますか。
Ano sumimasen. Kono basu wa shiyakusho e ikimas ka.

D：行きますよ。
Ikimas yo.

B：じゃあ、乗ります。
Jaa norimas.



上図提供：名阪近鉄バス

バスの中で　Basu no naka de

←バスの乗車整理券
提供：名阪近鉄バス

☞乗車整理券は、バスに　乗る時に　機械から取ります。

D：次は　大垣市役所、大垣市役所前です。

Tsugi wa Ogaki-shiyakusho, Ogaki-shiyakusho-mae des.

バスの運賃表→

提供：名阪近鉄バス

B：１４番だから…　１７０　円かな。

Juu-yon-ban dakara...hyaku-nana-juu-en kana.

あっ、１，０００円札しかない！　すみません、両替は　できますか。

A, sen-en satsu shika nai! Sumimasen, ryoogae wa dekimas ka.

D：はい、できますよ。こちらの機械で　してください。

Hai, dekimas yo. Kochira no kikai de shite kudasai.

B：　１７０　円です。

Hyaku-nana-juu-en des.

D：はい、ご乗車ありがとうございました。

Hai, go-jyoosha arigatoo gozaimashita.

【Em português】

No balcão de informação de ônibus

B: Eu quero ir para prefeitura, será que têm ônibus daqui?
S: Eh, têm sim.
B: Qual é o número de ponto?
S: É o número 3.
B: Muito obrigada.

No ponto de ônibus

B: Eh, com licença. Este ônibus vai até a prefeitura?
D: Vai sim.
B: Então eu vou.

Dentro de ônibus

D: Próximo ponto é a Câmara Municipal de Ogaki, é a Câmara Municipal de Ogaki.
B: Número é 14, então acho que é 170 ienes.　Ah só tenho nota de 1000 ienes!　Eh, com licença, poderia trocar o dinheiro?
D: Pode sim.　Use está máquina, por favor.
B: Aquí terão 170 ienes.
D: Sim.　Muito obrigado por ter usado o ônibus.

【English】

At the bus information center

B: I would like to go to the city hall.　Is there a bus leaving from here?
S: Yes, there is.
B: Which platform do I need to go to?
S: It is 3.
B: Thank you very much.

At bus stop
B: Well, excuse me.　Does this bus go to the city hall?
D: Yes, it goes to the city hall.
B: Then I will get on.
On the bus
D: It will be in front of Ogaki city hall.
B: My number is 14, so I think it is 170 yen.　Oops, I only have 1000 yen!　Well, excuse me. Could I change money?
D: Yes, you can.　You can use this machine here.
B: Here is 170 yen.
D: Yes, thank you so much for taking our bus.

【中文】
在乘公交车询问处
B: 想去市政厅，有从这里开往市政厅的公共汽车吗？
S: 嗯，有啊。
B: 站台是几号啊？
S: 是 3 号站台。
B: 非常感谢！
在公共汽车站
B: 喂，请问：这个公共汽车开往市政厅吗？
D: 到达啊。
B: 那就坐吧。
公共汽车中
D: 下一站是大垣市政厅，大垣市政厅前。
B: 是 14 号、、、、、可能是 170 日元。啊！只有 1,000 日元的整钱，对不起，能换一下零钱吗？
D: 好，可以啊。请用这边的机器换吧。
B: 170 日元。
D: 好，谢谢乘坐本次公共汽车。

ことば　kotoba　vocabulário　vocabulary　词汇

運賃（うんちん）	tarifa	fare	车费
払う（はら）	pagar	pay	支付
バス	ônibus	bus	公共汽车
案内所（あんないじょ）	centro de informação	information center (or information office)	询问处
乗り場（の　ば）	ponto de pegar(ônibus/taxi)	platform (or bus stop)	站台
何番（なんばん）	qual número	what number	几号
時刻表（じこくひょう）	tabela de horário	time table	时刻表
停留所（ていりゅうじょ）	ponto de ônibus	bus stop	停车站
行先（いきさき）	ida	destination	目的地
経由（けいゆ）	via	via (or through)	经由 经过

運行路線図（うんこうろせんず）	placa de ponto de ônibus	route map	运行路线图
日祝日（にちしゅくじつ）	Domingo e feriado	Sundays and National Holiday	周日节假日
乗車整理券（じょうしゃせいりけん）	o bilhete de organização	numbered ticket (a ticket indicating the bus fare zone)	乘车整理券
次（つぎ）	próximo	next	下一趟
運賃表（うんちんひょう）	tabela de valor de passagem	fare table	运费表
両替（りょうがえ）	trocar dinheiro	money exchange	兑换
機械（きかい）	máquina	machine	机器
ご乗車（じょうしゃ）	entrar no veículo	get on	乘车

はなしましょう！

1）市役所（しやくしょ）に　行（い）きたいんですが、ここから　バスが　ありますか。

①スイトピアセンター　②総合体育館（そうごうたいいくかん）　③伊吹山（いぶきさん）　④大垣（おおがき）イオン

2）このバスは　市役所（しやくしょ）へ　行（い）きますか。

①バス／総合体育館（そうごうたいいくかん）　②電車（でんしゃ）／西大垣（にしおおがき）　③バス／保健（ほけん）センター

④バス／市民（しみん）プール　⑤新幹線（しんかんせん）／大阪（おおさか）　⑥地下鉄（ちかてつ）／名古屋駅（なごやえき）

しっていると　いいです！

・「親子（おやこ）お出（で）かけバスチケット」

大垣市（おおがきし）で親子（おやこ）が一緒（いっしょ）にバスに乗（の）るときに使（つか）える無料（むりょう）のチケットです。詳（くわ）しい情報（じょうほう）はこちらにあります。　http://www.city.ogaki.lg.jp/0000030992.html

あ
い
う
にほんご

5 学校へ通う

Gakkoo e kayou

indo para a escola

Going to school

上学

1 就学手続きをする

Shuugaku tetsuzuki o suru

processo para entrar na escola
School entrance procedures
办上学手续

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

担当者（T）
Tantoosha
atendente
a person in charge
窗口服务人员

学校教育課で Gakko kyouiku-ka de

A：子どもを　大垣の　小学校へ　入れたいんですが。
Kodomo o Oogaki no shoogakkoo e iretaindes ga.

T：小学校の　転入ですね。お子さんは　何歳ですか。
Shoogakkoo no tennyuu des ne.　O-ko-san wa nan-sai des ka.

A：7歳です。
Nana-sai des.

T：じゃあ、1年生ですね。在留カードを　見せて　もらえますか。
Jaa, ichi-nensee des ne.　Zairyuukaado o misete moraemas ka.

A：はい、これです。
Hai, kore des.

T：鈴木　かれんさん。住所は　○○町ですから、西小学校ですね。
Suzuki Karen-san.　Juusho wa ○○choo des kara, nishishoogakkoo des ne.

☞西小学校は、例です。住所によって、学校が　決まります。

A：西小学校(にししょうがっこう)ですか。

Nishi shoogakkoo des ka.

T：はい。かれんさんの　日本語(にほんご)は　大丈夫(だいじょうぶ)ですか。

Hai.　Karen-san no nihon-go wa daijoobu des ka.

A：うーん。学校(がっこう)の　授業(じゅぎょう)が　わかるか　どうか、少(すこ)し　心配(しんぱい)です。

Uun.　Gakkoo no jugyoo ga wakaru ka dooka, sukoshi shinpai des.

T：もし　心配(しんぱい)なら、日本語指導(にほんごしどう)の　教室(きょうしつ)が　ありますよ。

Moshi shimpai nara, nihon-go shidoo no kyooshitsu ga arimasu yo.

A：そうですか。安心(あんしん)しました。

Soo des ka.　Anshin shimashita.

T：それでは、こちらの　就学願(しゅうがくねがい)を　書(か)いて　もらえますか。

Soredewa, kochira no shuugakunegai o kaite moraemas ka.

A：はい。

Hai.

【Em português】

no Setor de educação escolar

A: Com licença, Quero colocar a minha filha na escola primária de Ogaki.
T: Transferência para escola primária? Quantos anos a criança têm?
A: Têm 7 anos.
T: Então, é primeira série. Pode me apresentar o zairyu-card (cartão de identidade de estrangeiro)?
A: Sim, é este.
T: Karen Suzuki. O endereço está no bairro ○○, seria escola primária de Nishi.
A: É a escola primaria de Nishi?
T: Sim. Está tudo bem com a língua japonesa da Karen?
A: Hum. Estou um pouco preocupado se entenderá a aula da escola.
T: Se você tem preocupação, têm sala de aula para ensinar a língua japonesa.
A: Ah é. Fiquei tranquilo.
T: Então, queira preencher a matrícula por favor.
A: Sim.

【English】

At a school education division

A: I would like my child to enter the elementary school in Ogaki.
T: Procedures for entering elementary school, right?　How old is your child?
A: She is seven years old.
T: Then she is in the first grade, right? May I see your residence card?
A: Yes, here you are.
T: Karen Suzuki.　She lives in ○○ town, so she will go to Nishi elementary school.
A: Nishi elementary school?
T: Yes.　Is she able to speak Japanese?

A: Hmm… I am a little worried. I am not sure if her Japanese is good enough to understand classes.
T: She can take Japanese lessons if you would like.
A: Is that so. I am relieved to hear that.
T: Then please fill out the application.
A: Yes.

【中文】

在学校的教育课

A: 想让小孩子在大垣的小学上学。
T: 是小学的转学的吧？你孩子几岁了？
A: 7 岁。
T: 那应该是一年级，能让看一下在留卡吗？
A: 好，给您。
T: 叫铃木夏莲，住址是○○町，所以应上西小学啊。
A: 是西小学吗？
T: 是的，夏莲的日语水平没问题吧？
A: 嗯， 学校的上课内容听懂听不懂，有点担心。
T: 如果担心的话，有日本语指导的学习教师。
A: 是吗？那就放心了。
T: 那么，请填写一下这边的上学申请书。
A: 好的。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

就学（しゅうがく）	escolaridade	enter school	上学
学校教育課（がっこうきょういくか）	setor de educação escolar	school education division	学校教育课
手続き（てつづ）	processo	procedure	手续
担当者（たんとうしゃ）	encarregado (atendente)	a person in charge	负责人
小学校（しょうがっこう）	escola primária	elementary school	小学校
入れる（い）	colocar	enter	上 入
転入（てんにゅう）	transferência (para entrar)	transfer	转学
お子（こ）さん	criança	your child (polite expression)	您的孩子
何歳（なんさい）	quantos anos	how old	几岁
～歳（さい）	~ anos	~ years old	岁
～年生（ねんせい）	~ série	in the ~ grade	年级
在留（ざいりゅう）カード	o cartão de identidade de estrangeiro	residence card	居留卡
見（み）せる	mostrar (apresentar)	show	请让看一下

住所（じゅうしょ）	endereço	address	住址
～町（ちょう）	bairro	~town	町
大丈夫（だいじょうぶ）（な）	tudo bem	ok	没问题
授業（じゅぎょう）	aula	class	课业 授课
わかる	entender	understand	明白　懂
少し（すこ）	um pouco	a little	一点点
心配（しんぱい）（な）	preocupação	worry	担心
もし～なら	se ~	if ~	如果~的话
日本語指導（にほんごしどう）	ensinar a língua japonesa	Japanese lesson	日本与学习指导
教室（きょうしつ）	sala de aula	class room	教室
安心（あんしん）する	ficar tranquilo	be relieved	放心
就学願（しゅうがくねがい）	matrícula	application for entering school	上学申请书

はなしましょう！

1）A：何歳（なんさい）ですか。

B：[7歳（ななさい）]です。

1歳（さい）	いっさい	is-sai
2歳（さい）	にさい	ni-sai
3歳（さい）	さんさい	san-sai
4歳（さい）	よんさい	yon-sai
5歳（さい）	ごさい	go-sai

6歳（さい）	ろくさい	roku-sai
7歳（さい）	ななさい	nana-sai
8歳（さい）	はっさい	has-sai
9歳（さい）	きゅうさい	kyuu-sai
10歳（さい）	じゅっさい	jus-sai

2）[在留（ざいりゅう）カードを　見（み）せて]　もらえますか。

[Vて形（けい）]　もらえますか。

①お名前（なまえ）を　書（か）く　　②もう一度（いちど）　言（い）う　　③ここに　印鑑（いんかん）を　押（お）す

☞「Vて形（けい）」は動詞（どうし）の活用（かつよう）です。P. 165-166 を見（み）てください。

④サインを　する　　⑤住所を　教える　　⑥ここに　生年月日を　書く

⑦パスポートを　見せる

3）日本語が　わかる　かどうか、心配です。

普通形（V・イA・ナA~~だ~~・N~~だ~~）　かどうか、心配です。

①上手に　話せる　　②漢字が　読める　　③漢字が　書ける

④日本語が　聞き取れる　　⑤いい点が　取れる　　⑥友達が　できる

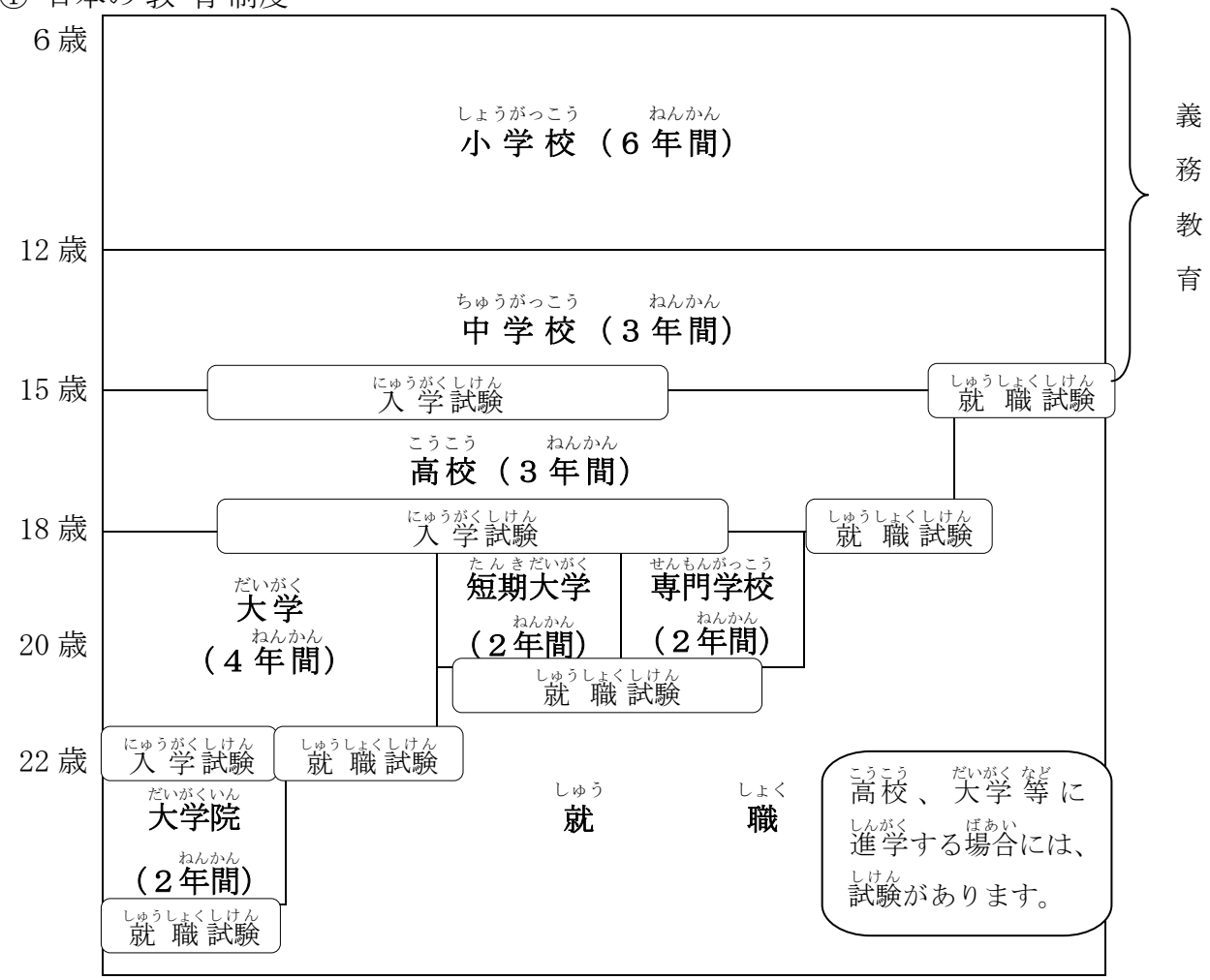
⑦友だちが　親切だ　　⑧いいクラスだ　　⑨友だちと　仲が　いい

⑩料理が　おいしい

☞「普通形（V・イA・ナA~~だ~~・N~~だ~~）は、P. 169-170 を見てください。

しっていると　いいです！

①日本の教育制度



②学校生活

登校	朝の会	授業	休み時間
8:00ごろ	1日の予定を確認する	小学校45分 中学校50分	授業の間 10～20分

給食	そうじ	帰りの会	下校
		1日の反省をする	

☞ボランティアの方へ：他の学校行事も取りあげるといいと思います。

③外国人児童・生徒放課後学習支援教室

【日にち・時間】火曜日・金曜日

小学生：１７：００～１８：３０

中学生：１９：００～２０：３０

【場所】多目的交流イベントハウス（郭町2-28、大垣城ホール東）

【参加費】１，０００円／１ヶ月

２　学校行事について情報を得る

Gakkoo gyooji ni tsuite joohoo o eru

receber o informação sobre atividade escolar

Getting information for school events

获取关于学校活动的信息

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

田中　美沙（M）
Tanaka Misa

A：すみません、田中さん。ちょっと　お聞きしたいんですが。
Sumimasen, Tanaka-san.　Chotto o-kikishitaindes ga.

M：ええ、何ですか。
Ee, nandes ka.

A：かれんが　学校で　プリントを　もらったんですが、
これ、何て　書いて　ありますか。
Karen ga gakkoo de purinto o morattandes ga, kore, nan te kaite arimas ka.

M：「家庭訪問のお知らせ」って　書いて　ありますよ。
“Katee hoomon no oshirase" tte kaite arimas yo.

A：「かていほうもん」って　何ですか。
"Katee hoomon" tte nandes ka.

家庭訪問のお知らせ
大垣市立西小学校

M：先生が　家へ　来て、お父さんや　お母さんと　子どもについて　話す

んですよ。

Sensee ga ie e kite, otoosan ya okaasan to kodomo ni tsuite hanasundesu yo.

A：そうなんですか。「家庭訪問」の　前に　何か　して　おくことが　あり

ますか。

Soo nandes ka.　"Katee hoomon" no mae ni nanika shite oku koto ga arimas ka.

M：そうねえ。先生に　都合が　いい時間を　知らせて、何を　話すか　考え

て　おくと　いいですね。

Soo nee.　Sensee ni tsugoo ga ii jikan o shirasete, nani o hanasuka kangaete okuto iides ne.

あと　家の　そうじもね。

Ato ie no sooji mo ne.

A：わかりました。ありがとうございます。

Wakarimashita.　Arigatoo gozaimas.

【Em português】

A: Com licença. Sra. Tanaka. Queria perguntar um pouco.
M: Sim, o que é?
A: Karen ganhou um impresso (papel), o que está escrita?
M: Está escrita de "Aviso de visita de professor na casa".
A: O que é " visita de professor na casa "?
M: O professor vem para casa, falar sobre a criança com o pai ou a mãe.
A: Ah é? Tem que preparar algo antes da " visita de professor na casa " ?
M: Hum...　Avisa o professor um horário livre e seria melhor deixar pensado o que vai falar. E também a limpeza de casa.
A: Entendi. Muito obrigado.

【English】

A: Excuse me, Mrs. Tanaka.　I would like to ask you something.
M: Yes.　What is it?
A: Karen, my daughter, got this handout from her school.　What does it say?
M: It says “Announcement for a home visit by a teacher”.
A: What does “katei houmon” mean?
M: It means that the teacher comes to your house and talk to a father and a mother about their child.
A: Is that so.　Do I need to do something before “katei houmon”?
M: Let’s see.　Let your teacher know when is convenient for you and think about what to talk about.　And also you need to clean your house.
A: I see.　Thank you very much.

【中文】
A: 对不起，田中先生，我想问您点事。
M: 嗯 ，什么事啊?
A: 夏莲从学校拿来的印刷资料，这上面都写的什么啊?
M: 这上面写着家访通知。
A: 家访是怎么回事啊?
M: 老师来家里，和学生的父亲母亲谈关于孩子的事情。
A: 是这样啊，家访之前需要准备什么吗?
M: 是啊，告诉老师自己方便的时间，考虑一下自己想说的话的内容比较好。还有家里的卫生也要打扫一下。
A: 明白了。太感谢了!

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

学校行事(がっこうぎょうじ)	atividade escolar	school event	学校活动
情報(じょうほう)	informação	information	消息 信息
得(え)る	ganhar (receber)	get	取得
お聞(き)きしたい	quero perguntar	I would like to ask you.	想问一下
プリント	impresso	handout	印刷资料
もらう	receber	get (receive)	拿到　得到
書(か)く	escrever	write	写
家庭訪問(かていほうもん)	visita de professor na casa	home visit by a teacher	家访
お知(し)らせ	aviso	announcement	通知
～について	sobre ～	about	关于
話(はな)す	falar	talk	谈 说
都合(つごう)がいい	vantagioso(a)	convenient (good time)	方便的时间
知(し)らせる	avisar	tell	通知　告诉
考(かんが)える	pensar	think	考虑
あと	mais	also	还有
そうじ	limpeza	clean	打扫

はなしましょう！

1）A：これ、何て　書いて　ありますか。

B：「ア）家庭訪問のお知らせ」って　書いて　ありますよ。

A：「ア）かていほうもん」って　何ですか。

B：イ）先生が　家へ　来て、お父さんや　お母さんと　話すんですよ。

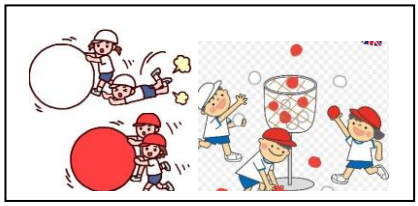
①

ア）授業参観
イ）子どもの授業を見ることができる

②

ア）個人懇談
イ）先生と親が学校で子どもについて話す

③



ア）運動会
イ）チームに分かれて、いろいろな運動をして競争する

2）A：「ア）家庭訪問」の前に　何か　して　おくことが　ありますか。

B：イ）先生に　都合が　いい時間を　知らせて、何を　話すか　考えて　おくと　いいですね。

A：「ア）　名詞　」の前に　何か　して　おくことが　ありますか。

B：イ）　Vて形　おくと　いいですね。

①

ア）入学式
イ）入学式の服や学校で使う物を準備する

②

ア）遠足
イ）お菓子を買ったりお弁当を作ったりする

③

ア）運動会
イ）家族みんなで行くからお弁当をたくさん作る

☞「～んです」は、普通形（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~な）の後につきます。
P. 169-170 を見てください。

☞「Vて形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

３　学校へ欠席・遅刻の連絡をする

Gakkoo e kesseki・chikoku no renraku o suru

avisar a escola sobre falta e chegar atrasado

Call to school for an absence or being late

跟学校联系请假・迟到

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

学校の人（G）
Gakkoo no hito
atendente da escola
a person at school
学校事务员

A：もしもし、西小学校ですか。
Moshimoshi, nishi shoogakkoo des ka.

G：はい。そうです。
Hai.　Soodes.

A：私は　１年２組　鈴木　かれんの　父です。
Watashi wa, ichi-nen ni-kumi Suzuki Karen no chichi des.

G：１年２組　鈴木　かれんさんですね。
Ichi-nen ni-kumi Suzuki Karen-san des ne.

A：はい。けさ、かれんが　けがを　したんです。
Hai.　Kesa, Karen ga kega o shitandes.

それで、今から　病院へ　行くので、学校に　ちょっと　遅れます。
Sorede, imakara byooin e iku node, gakkoo ni chotto okuremas.

G：遅刻ですね。
Chikoku des ne.

A：はい。すみませんが、よろしく　お願いします。
Hai. Sumimasen ga, yoroshiku onegai shimas.

G：はい、わかりました。担任の　先生に　伝えておきます。
Hai, wakarimashita. Tannin no sensee ni tsutaete okimas.

A：失礼します。
Shitsuree shimas.

【Em português】
A: Alô. É a escola primária de Nishi?
G: Sim. Aqui é.
A: Eu sou pai da Karen Suzuki na classe 2 da primeira série.
G: Karen Suzuki na classe 2 da primeira série?
A: Sim. A Karen feriu de manhã. E vamos ao hospital agora,por isso vai chegar um pouco atrasada na escola.
G: Chegar atrasada?
A: Sim. Me desculpe (pelo incomodo) mas, por favor.
G: Sim, entendi. Vou avisar o professor encarregado da classe.
A: Com licença.

【English】
A: Hello. Is this Nishi elementary school?
G: Yes, it is.
A: I am a father of Karen Suzuki who is in the class 2 of the first grade.
G: The class 2 of the first grade, Karen Suzuki, right?
A: Yes. Karen got injured this morning. And so we are going to the hospital now. She will be late for school.
G: She will be late for school, right?
A: Yes. Thank you for taking care of it.
G: Yes, I will take care of it. I will tell her homeroom teacher.
A: Thank you. Bye.

【中文】
A: 喂喂、 是西小学吧？
G: 喂，是 的。
A: 我是一年级 2 班的铃木夏莲的父亲。
G: 一年级 2 班的铃木夏莲吗？
A: 是的，今天早上夏莲受伤了，所以现在要去医院，上学会迟到一会。
G: 迟到是吧。
A: 是的，对不起。麻烦了，请多关照！
G: 好的，明白了，我告诉班主任。
A: 对不起了。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

欠席(けっせき)	falta	absence from school	请假
遅刻(ちこく)	chegar atrasado(a)	be late	迟到
連絡(れんらく)をする	avisar	call (contact)	联系
○年(ねん)○組(くみ)	○ série ○ classe	○ grade (year) ○ class	○年级○班
けさ	de manhã	this morning	今天早晨
けがをする	ferir	injury	受伤
(学校(がっこう))に遅(おく)れる	atrasar na (escola)	be late for school	（上课）迟到
(学校(がっこう))を休(やす)む	faltar a (escola)	absence from school	（学校）请假

（学校）を早退する	voltar antes da hora (da escola)	leave school early	（学校）早退
担任	o encarregado da classe	homeroom teacher	班主任
伝える	passar recado	tell	告诉

はなしましょう！

1）A：けさ、かれんが　けがを　したんです。

それで、今から　病院へ　行くので、学校に　遅れます。

B：遅刻ですね。

A：はい。すみませんが、よろしくお願いします。

①A：子どもが　熱を　出した／今日は　休みます

B：欠席

②A：今日の午後、病院へ　行かなければならない／

今日は　早く　帰ります

B：早退

③A：来週　国へ　帰る／1週間、学校を　休みます

B：欠席

4 託児、保育を利用する
Takuji, hoiku o riyoo suru

usar berçário, creche
Using a day care center and a day nursery
利用托儿所、幼儿园

王　美麗（B）
Oo Biree

担当者（T）
Tantoosha
atendente
a person in charge
窗口服务人员

市役所の　子育て支援課で　Shiyakusho no kosodate shien-ka de

B：すみません。
Sumimasen.

仕事を　探したいので、子どもを　保育園へ　入れたいんですが。
Shigoto o sagashitai node, kodomo o hoikuen e iretaindes ga.

T：お子さんは　何歳ですか。
O-ko-san wa nan-sai des ka.

B：今　3歳です。
Ima san-sai des.

T：では、保育園か　幼保園ですね。
Dewa, hoikuen ka yoohoen des ne.

手続きについて　説明するので、お座りください。
Tetsuzuki ni tsuite setsumee suru node, o-suwari kudasai.

【Em português】
no setor de kosodate shienka na Câmara Municipal de Ogaki
B: Com licença. Eu quero procurar o emprego, pois eu preciso colocar o meu filho na creche.
T: O seu filho tem quantos anos?
B: Agora, está com 3 anos.
T: Então, creche ou jardim creche. Nos explicamos sobre o processo, então sente-se, por favor.

【English】
Childcare support division at the city hall
B: Excuse me.　I want to look for a job, so I would like my child to be in a day care center.
T: How old is your child?
B: She is 3 years old (now).
T: Then your child will go to either nursery school or preschool.　I will explain about the procedures, so please sit down.

【中文】

在市政厅的育儿支援科

B: 劳驾、我想找个工作，因此想让孩子上幼儿园。
T: 您的孩子几岁了?
B: 现在 3 岁。
T: 那得入托儿所的。关于入园手续要说明一下，请坐吧。

王（おう） 美麗（びれい）（B）
Oo Biree

鈴木（すずき） けんと（K）
Suzuki Kento

先生（せんせい）（S）
Sensei
professor(a)
teacher
保育园的老师

○○保育園（ほいくえん）で ○○hoikuen de

S：けんと君（くん）、おはよう。
Kento-kun, ohayoo.

K：先生（せんせい）、おはよう。
Sensee, ohayoo.

B：先生（せんせい）、今日（きょう）は 仕事（しごと）の 面接（めんせつ）で、お迎（むか）えが 遅（おそ）くなります。
Sensee, kyoo wa shigoto no mensetsu de, o-mukae ga osoku narimas.

S：そうですか。お迎（むか）えの 時間（じかん）が わかったら、連絡（れんらく）ください ね。
Soodes ka. o-mukae no jikan ga wakattara, renraku kudasai ne.

あと、お着替（きが）えと お昼寝布団（ひるねぶとん）の タオルが ないので、

明日（あした） 持（も）ってきて ください。
Ato, o-kigae to o-hirune buton no taoru ga nai node, ashita motte kite kudasai.

B：はい、わかりました。よろしく お願（ねが）いします。
Hai, wakarimashita. Yoroshiku onegai shimas.

【Em português】

na creche ○○

S: Kento, bom dia.
K: Professor (a), bom dia.
B: Professor(a), vou chegar mais tarde para vir buscar hoje por ter entrevista de emprego.
S: Ah é? Quando souber o horário para buscar, avisa-nos, por favor. E não tem uma roupa para troca e uma toalha para usar no futon para cochilo da tarde. Favor trazer amanhã.
B: Sim, entendi. Muito prazer.

【English】

At a ○○ nursery school

S: Good morning, Kento.
K: Good morning, Miss ○○.
B: Miss ○○, I will be late to pick him up today because I have a job interview today.
S: I see. Please let us know what time you can come and pick him up when you know it. And he does not have a change of clothes, and towels for taking a nap, so please bring them tomorrow.
B: I understand. Thank you.

【中文】

在○○托儿所

S: 健斗，早上好！
K: 老师，早上好！
B: 老师，今天因为要工作面试，接孩子要晚一些。
S: 是吗？如果知道了来接孩子的时间，请跟我联系。另外，孩子还没有替换衣服，午睡的被子和毛巾，明天请拿过来。
B: 好的，明白了，请多多关照！

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

託児(たくじ)	lugar para deixar as crianças(durante alguns tempos)	day care center	托儿所
子育て支援課(こそだ しえんか)	setor de kosodate shienka	childcare support division	育儿支援科
保育園(ほいくえん)	creche	nursery school	托儿所
幼保園(よう ほ えん)	jardim creche	preschool	保育园
保育(ほいく)	cuidar de crianças	childcare	育儿
探す(さが)	procurar	look for	寻找
幼稚園(ようちえん)	jardim de infância	kindergarten	幼儿园
入れる(い)	colocar	in (or enter)	进 入
一時保育(いちじほいく)	creche provisório	temporary childcare	暂时保育（入托）
預ける(あず)	deixar ao cuidado	leave	寄托
手続き(てつづ)	processo	procedure	手续
説明(せつめい)	explicação	explain	说明
お座りください(すわ)	sente-se(palavra respeitosa de 「座ってください」)	please sit down (polite expression)	请坐
仕事(しごと)	emprego(trabalho)	job	工作
面接(めんせつ)	entrevista	interview	面试

（お）迎え	buscar	come to pick up	接
遅い	atrasar	late	晚 迟到
連絡	aviso	call	联系
あと	e(mais)	also (or and)	另外
（お）着替え	roupa para trocar	change of clothes	替换衣服
（お）昼寝	cochilo da tarde	take a nap	午睡
布団	futon	futon(towels)(quilt)	被子
タオル	toalha	towel	毛巾
持ってくる	trazer	bring	拿来

はなしましょう！

1）仕事を探したいので、子どもを保育園へ入れたいんですが。

普通形（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~な）ので、Vます形―~~ます~~

たいんですが。

①仕事を　している／子どもを　保育園へ　入れる

②出産が大変だ／上の子どもを　保育園へ　入れる

③家族が　病気だ／子どもを　一時保育に　預ける

④日本語を　勉強したい／子どもを　一時保育に　預ける

⑤お葬式に　行く／子どもを　一時保育に　預ける

☞普通形（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~な）は、P. 169-170 を見てください。

☞「Vます形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

しっていると　いいです！

①保育園・幼保園・幼稚園の違い

	保育園・幼保園（保育園部）	幼稚園・幼保園（幼稚園部）
役割	保護者が仕事・出産・病気などで、昼間家庭で保育できない子どもの保育をする。	保護者の理由に関係なく、子どもの教育をする
子どもの年齢	生後２か月以上	（４月で）３歳～５歳
保育時間（原則）	８：３０～１６：３０	９：００～１４：００

☎ くわしくは、大垣市役所　子育て支援課へ　　0584-47-7092

②一時保育（利用は１か月　１４　日以内、生後２か月から）

保護者が病気、介護、仕事、学習、冠婚葬祭、リフレッシュなどの理由で子どもをみられないときに、保育園に預けることができる。

☎ くわしくは、大垣市役所　子育て支援課へ　　0584-47-7092

③プレスクール「きらきら教室」

小学校に入る直前の子どもの　日本語指導がある。

☎ くわしくは、大垣市役所　まちづくり推進課へ　　0584-47-8546

❻ 病院へ行く

Byooin e iku

vou ao hospital

Going to the hospital

去医院

1 病院を探す

Byooin o sagasu

procurar o hospital

Looking for a hospital

寻找医院

王　美麗（B）
Oo Biree

田中　美沙（M）
Tanaka Misa

B：田中さん、こんにちは。今、ちょっと　いいですか。
Tanaka-san, konnichiwa.　Ima, chotto iides ka.

M：ええ。どうしたんですか。
Ee.　Dooshitandes ka.

B：子どもが　熱を　出したんです。どこか　いい　病院が　ありますか。
Kodomo ga netsu o dashitandes.　Dokoka ii byooin ga arimas ka.

M：それは　心配ね。この　近くに　○○小児科が　ありますよ。
Sore wa shimpai ne.　Kono chikaku ni ○○shoonika ga arimas yo.

B：○○小児科ですね。今から　行きます。
○○shoonika des ne.　Imakara ikimas.

M：電話で　予約した　ほうが　いいですよ。
Den'wa de yoyaku shita hoo ga iides yo.

B：ありがとうございます。そうします。
Arigatoo gozaimas.　Soo shimas.

【Em português】
B: Boa tarde, Sra. Tanaka, têm um tempinho agora?
M: Sim. O que aconteceu?
B: Minha criança está com febre. Conhece um bom hospital?
B: Nossa, que preocupante. Têm ○○clínica de pediatria perto daqui.
B: É ○○clínica . Vou agora.
M: É melhor telefonar e reservar antes de ir.
B: Muito obrigada. Vou fazer isso mesmo.

【English】
B: Mrs. Tanaka, hello.　Well, do you have a minute now?
M: Yes.　What is wrong?
B: My child has a fever. Is there any good hospital?
M: That is too bad.　There is ○○ clinic near here.
B: ○○ children's hospital, right?　We will go there now.
M: You should call and make a reservation.
B: Thank you so much.　I will do that.

【中文】
B: 田中先生，您好！现在方便吗？稍打扰一下行吗？
M: 嗯，怎么了？
B: 孩子发烧了，哪里有好一点的医院吗？
M: 这可让人担心啊！这附近有〇〇儿科医院。
B: 〇〇儿科医院吧，现在就去。
M: 用电话预约一下比较好。
B: 太感谢了！就这样。

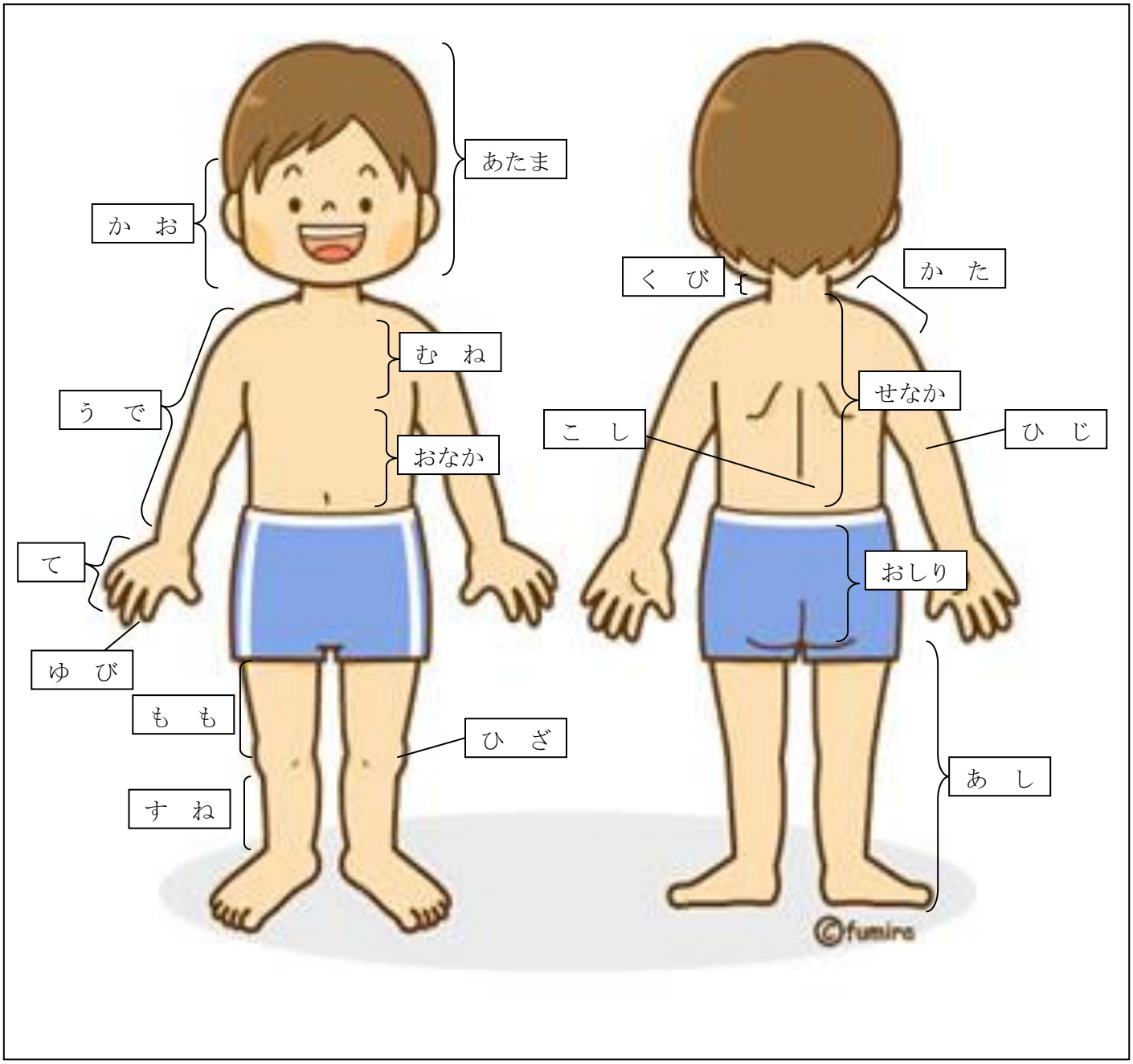
ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

探(さが)す	procurar	looking for	寻找
ちょっと	um pouco	a moment	稍微
今(いま)	agora	now	现在
いい	bom (melhor)	have time (good time)	行 好
熱(ねつ)を出(だ)す	estar com febre	have a fever	发烧
どこか	algum lugar	where	哪里
ある	ter	(there) is	有
心配(しんぱい)	preocupação	worry or (too bad)	担心
近(ちか)く	perto	near	近处
小児科(しょうにか)	pediatra	pediatrics or (children's hospital)	小儿科
今(いま)から	desde já	be going to ～	现在开始
電話(でんわ)	telefone	phone (make a phone call)	电话
予約(よやく)する	reservar	make a reservation	预约

【病院の種類】

外科	cirurgia geral	surgery	外科
内科	clínica médica	internal department	内科
小児科	pediátria	pediatrics	小儿科
耳鼻咽喉科	otorrinolaringologia	otolaryngology	五官科
産婦人科	ginecologia	the obstetrics and gynecology department	妇产科
整形外科	ortopedia	the orthopedics department	整形外科
皮膚科	dematologista	dermatology	皮肤科
眼科	oftalmologia	ophthalmology	眼科
歯科	odontologia (dentista)	a dental clinic (dentistry)	牙科

体の部位の名前



はなしましょう！

1）A：どうしたんですか。

B：子どもが　熱を　出したんです。どこか　いい病院が　ありますか。

例：子どもが　熱を　出した　［あ］［C］

① 頭が　痛い　［　］［　］

②鼻水が　出る　［　］［　］

③せきが　出る　［　］［　］

④かゆい（発疹が　ある）［　］［　］

⑤やけどした　［　］［　］

⑥耳が　痛い　［　］［　］

⑦歯が　痛い　［　］［　］

⑧妊娠した　［　］［　］

⑨目が　赤い　［　］［　］

⑩骨が　折れた（骨折した）［　］［　］

⑪下痢を　した　［　］［　］

⑫吐いた　［　］［　］

⑬熱が　ある　［　］［　］

⑭のどが　痛い　［　］［　］

あ	い	う	え	お
か	き	く	け	こ
さ	し	す	せ	そ

A：外科	B：内科	C：小児科	D：耳鼻咽喉科	
E：産婦人科	F：整形外科	G：皮膚科	H：眼科	I：歯科

☞「～んです」は、普通形（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~な）の後につきます。

P. 169-170 を見てください。

2）A：どこか　いい　病院が　ありますか。

　　B：この近くに　［○○小児科］が　ありますよ。

3）［電話で　予約した］　ほうが　いいですよ。

　　［Vた形］　ほうが　いいですよ。

①薬を　飲む	②薬を　ぬる	③目薬を　さす	④湿布を　貼る
⑤手を　洗う	⑥うがい　する	⑦マスクを　する	⑧早く　寝る

しっていると　いいです！

休日や　夜間の病院、医療通訳の情報

くわしくは、「外国人市民のためのくらしのガイドブック」に、書いてあります。

☞「Vた形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

2　初診受付の手続きをする

Shoshin uketsuke no tetsuzuki o suru

preencher o formulário no hospital
Go through procedure for first visit to the hospital
办理初诊手续

王　美麗（B）
Oo Birei

病　院の人（S）
Byooin no hito
atendente (do hospital)/ (na recepção)
receptionist
挂号服务工作人员

病　院　に　電話を　する　Byooin ni den'wa o suru

B：もしもし、子どもが　熱を　出したんです。
Moshimoshi, kodomo ga netsu o dashitandes.

そちらの　病院は　初めてなんですが、予約できますか。
Sochira no byooin wa hajimetenandes ga, yoyaku dekimas ka.

S：はい。今日　１０時から　予約を　お取りできます。
Hai. Kyoo juu-ji kara yoyaku o o-tori dekimas.

お子さんの　お名前を　教えてください。
O-ko-san no o-namae o oshiete kudasai.

B：鈴木　けんとです。
Suzuki Kento des.

S：鈴木　けんとくんですね。では、１０時までに　保険証と
Suzuki Kento-kun des ne. Dewa, juu-ji madeni hokenshoo to

受給者証を　持って、お越しください。
jukyuushashoo o motte, o-koshi kudasai.

病　院の　受付で　Byooin no uketsuke de

B：予約した　鈴木　けんとです。
Yoyaku shita Suzuki Kento des.

S：初診ですね。では、こちらの問診票に　ご記入ください。
Shoshin des ne.　Dewa, kochira no monshinhyoo ni go-kinyuu kudasai.

それから、お子さんの　保険証と受給者証、お願いします。
Sorekara, o-ko-san no hokenshoo to jukyuushashoo, onegai shimas.

Ｂ：はい、これです。
Hai, kore des.

Ｓ：診察券を　作りますね。あとで　お渡しします。
Shinsatsuken o tsukurimas ne.　Atode o-watashi shimas.

【Em português】

Fazer a ligação para o hospital.

B: Alô, o meu filho está com febre.
É a primeira vez neste hospital, eu posso reservar?
S: Sim. Pode fazer a reserva das 10:00 de hoje. O nome de criança, por favor?
B: É Kento Suzuki.
S: É Kento Suzuki?　Então, até às 10:00, traga o cartão de seguro e a carteira de subsídio para despesas médicas das crianças.

na recepção da clínica.

B: Eh, é Kento Suzuki, fizemos reserva.
S: É a primeira vez? Então, preencha este questionário por favor. E apresente o cartão de seguro e a carteira de subsídio dele.
B: Sim, aquí está.
S: Vamos fazer o cartão. Entregaremos depois.

【English】

Make a phone call to the hospital

B: Hello, my child has a fever.　This is my first time to visit this hospital.　May I make a reservation?
S: Yes.　You can make a reservation from 10 o'clock today.
Please tell me the name of your child.
B: Kento Suzuki.
S: Ok, Kento Suzuki.　Then please come by10, and bring your insurance card and your medical care certificate card.

At the reception of the hospital

B: This is Kento Suzuki who made a reservation.
S: This is your first visit here, right?　Then please fill in this medical questionnaire.　Also, may I see your child's insurance card and your medical care certificate?
B: Yes, Here you are.
S: I will make a patient ID card.　I will give it to you later.

【中文】

给医院打电话

B: 喂喂、孩子发烧了，是第一次来这个医院，可以预约吗？
S: 可以，可以预约上午 10 点的。你孩子叫什么？
B: 铃木建斗。
S: 好，那请 10 点钟带保险证和受给者证来医院。

在医院的挂号处

B: 提前预约的铃木建斗。
S: 今天是初诊，请填写这个病史调查表，请提交您儿子的保险证和受给者证。
B: 给您。
S: 给您做挂号证，一会儿交给您。

☞診察券は、次に同じ病院に　行くときに、持っていきます。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

予約できる	poder reservar	be able to make a reservation	可以预约
予約をお取りできます	pode pegar uma reserva (forma humilde de 予約を取ることができる)	be able to make a reservation (humble form)	预约好了
初めて	primeira vez	first	第一次
初診	primeira consulta	first visit to the hospital	初诊
問診票	questionário	medical questionnaire	病史调查表
お越しください	venha por favor (forma respeitosa de 来てください)	come (polite expression)	请来
ご記入ください	preencha por favor (forma respeitosa de 記入してください)	please fill out (polite expression)	请填写
健康保険証	carteira de seguro(social e nacional de saúde)	medical care certificate	健康保险证
(子ども医療費)受給者証	carteira de subsídio (ajuda de custo médico para criança)	insurance card (medical expenses for children)	受给者证
診察券	cartão de hospital	patient ID card	挂号证
作る	fazer	make	做
お渡しします	entregar (forma humilde de 渡す)	give (humble form)	交给

はなしましょう！

1）A：そちらの病院は　初めてなんですが、予約できますか。

B１：はい。今日１０時から　予約を　お取りできます。

B２：すみません。今日は　予約が　いっぱいです。

①今日の午後、行きたい

②予防接種を　受けたい

③歯の定期健診を　お願いしたい

☞「～んです」は、普通形（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~な）の後につきます。
P. 169-170 を見てください。

しっていると　いいです！

①医療の種類

国民健康保険

自営業　退職者など

⇒大垣市役所

窓口サービス課で手続きします。

健康保険

会社員など

⇒会社で手続きします。

②子ども医療費助成

①の保険がある人　＋　大垣市に住んでいる人

１８歳までの子どもは、原則、医療費（病院、薬のお金）は無料

くわしくは、大垣市役所　窓口サービス課へ　　0584-47-8140

くらしのガイドブックにも、書いてあります。

③問診票：病気のことを書く紙です。

問診票

名前		□男　□女
生年月日	年　月　日	
住所		

① どうしましたか。

□熱がある　□せき　□頭が痛い　□お腹が痛い

② それはいつからですか。

＿＿＿＿から

③ 薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか。

□はい　□いいえ

④ 今、飲んでいる薬はありますか。

□はい　□いいえ

多言語医療問診票サイト　http://www.kifjp.org/medical/

ポルトガル語、英語、中国語などの　問診票を　ウェブサイトで　見ることができます。

３　医者の診察を受ける
Isha no shinsatsu o ukeru

receber a consulta do médico
See a doctor
接受医生的诊断

王　美麗（B）
Oo Biree

医者（S）
Isha
Médico
Doctor
医生　大夫

診察室で　Shinsatsushitsu de

S：どうしましたか。
Dooshimashita ka.

B：子どもが　熱を　出したんです。
Kodomo ga netsu o dashitandes.

S：いつからですか。
Itsu kara des ka.

B：昨日の　夜からです。　３９　度ぐらいです。
Kinoo no yoru kara des.　San-juu-kyuu-do gurai des.

S：けんとくん、口を　開けて　ください。上着を　上げて　ください。
Kento-kun, kuchi o akete kudasai.　Uwagi o agete kudasai.

今、インフルエンザが　はやって　いますから、検査を　しましょう。
Ima, infuruenza ga hayatte imas kara, kensa o shimashoo.

じっと　していて　ください。　はい、いいですよ。
Jitto shiteite kudasai.　Hai, iidesu yo.

検査結果(けんさけっか)が　出(で)るまで、待(ま)っていて　ください。

Kensa kekka ga deru made, matteite kudasai.

S：お母(かあ)さん。お子(こ)さん、インフルエンザですよ。

Okaasan. O-ko-san, infuruenza desu yo.

B：インフルエンザ！　どうしたら　いいですか。

Infuruenza!　Dooshitara iides ka.

S：薬(くすり)を　飲(の)んで、家(いえ)で　静(しず)かに　していて　ください。

Kusuri o nonde, ie de shizukani shiteite kudasai.

B：わかりました。熱(ねつ)が　下(さ)がったら、保育園(ほいくえん)へ　行(い)っても　いいですか。

Wakarimashita.　Netsu ga sagattara, hoikuen e ittemo iides ka.

S：熱(ねつ)が　下(さ)がっても、2(に)，3日(さんにち)は　行(い)かないで　ください。

Netsu ga sagattemo, ni, san-nichi wa ikanaide kudasai.

【Em português】

na sala de consulta

S: O que aconteceu?
B: A criança está com febre.
S: Desde quando?
B: Desde ontem à noite, 39 graus mais ou menos.
S: Kento, abra a boca, por favor. Erga a brusa, por favor.
Vamos fazer o exame porque estamos na época da influenza.
Fique quieto, por favor. Pronto, tudo bem.
Espere até sair o resultado por favor.
S: Senhora, a criança está com influenza.
B: Influenza! O que nós podemos fazer?
S: Tomar o remédio e ficar descansando em casa, por favor.
B: Entendi. Pode ir para creche quando abaixar a febre?
S: Após abaixar a febre, não levar durante 2 – 3 dias por favor.

【English】

At a consultation room

S: What is wrong?
B: My child has a fever.
S: Since when?
B: Since last night.　It is about 39℃.
S: Kento, please open your mouth.　Please life up your shirt.
The influenza (flu) is going around now, so let's check it.
Please stay still.　Ok, it is done.
Please wait until the test result comes out.
S: Mother, your child has a flu.
B: Influenza (flu)!　What should I do?
S: Take the medicine, and please take a rest at home.
B: I understand.　When his fever goes down, can he go to the nursery school?
S: Please do not go to the nursery school until after three days with no fever.

【中文】

在诊察室

S:怎么了?
B:孩子发烧了。
S:什么时候开始的?
B:昨天夜里，39 度左右。
S:建斗，请张开嘴，撩起上衣，现在正流行流感呢，做个检查吧。身体不要动，请等到检查结果出来。
S:孩子他妈，您孩子得的是流感。
B:流感，这怎么办?
S:喝了药，在家里静养。
B:退烧后，可以去幼儿园吗?
S:即使退烧了，两三天内不要去幼儿园。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

医者(いしゃ)	médico	doctor	医生
診察(しんさつ)（室(しつ)）	(sala de)consulta	a medical examination (consultation room)	诊察（室）
受(う)ける	fazer	see (a doctor)	接受
～度(ど)	graus	degree	度
口(くち)を開(あ)ける	abrir a boca	open a mouth	张开口
上着(うわぎ)を上(あ)げる	erguer a blusa	lift up a shirt (jacket)	撩起上衣
インフルエンザ	influenza	influenza (flu)	流感
はやる	moda	go around (prevalent)	流行
検査(けんさ)	exame	check (give a test)	检查
じっとする	ficar quieto	stay still	不动 一动不动
検査結果(けんさけっか)が出(で)る	sair o resultado	test result comes out	检查结果出来
薬(くすり)を飲(の)む	tomar o remédio	take medicine	喝药
家(いえ)	casa	home	家
静(しず)かにする	ficar descansando	be quiet	静养
熱(ねつ)が上(あ)がる／下(さ)がる	aumentar/abaixar a febre	temperature goes up/ down	发/退烧
２(に)，３日(さんにち)	2-3 dias	for 2 or 3 days	二三日
保育園(ほいくえん)	creche	nursery school	幼儿园

はなしましょう！

1）口を　開けて　ください。

Vて形　ください。

 ①うつぶせに　なる	 ②あおむけに　なる	 ③後ろを　向く	④息を　吸う ⑤止める ⑥吐く

2）　A：保育園へ　行っても　いいですか。

B：いいえ。行かないで　ください。

A：Vて形　も　いいですか。

B：Vない形　で　ください。

 ①学校へ　行く	 ①　仕事に　行く	 ③お風呂に　入る ／シャワーを浴びる	 ④お酒を　飲む
 ⑤たばこを　吸う	 ⑥（　　）を食べる	 ⑦運動する	 ⑧車を運転する

☞「Vて形」「Vない形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

4　薬（くすり）をもらう

Kusuri o morau

pegar o remédio

Get a prescription

拿药

王（おう）　美麗（びれい）（B）
Oo Biree

受付（うけつけ）（S）
Uketsuke
atendente
receptionist
挂号服务工作人员/药店员

薬剤師（やくざいし）（Y）
Yakuzaishi
farmacêutico
pharmacist
药剂师

病院（びょういん）の受付（うけつけ）で　Byooin no uketsuke de

S：鈴木（すずき）　けんとさん。保険証（ほけんしょう）と　受給者証（じゅきゅうしゃしょう）を　お返（かえ）しします。
Suzuki Kento-san.　Hokenshoo to jukyuushashoo o o-kaeshi shimas.

こちらは　診察券（しんさつけん）です。どうぞ。
Kochira wa shinsatsuken des.　Doozo.

B：はい。
Hai.

S：処方箋（しょほうせん）が　あります。薬局（やっきょく）で、薬（くすり）を　もらって　ください。
Shohoosen ga arimas.　Yakkyoku de, kusuri o moratte kudasai.

薬局（やっきょく）で　Yakkyoku de

B：（処方箋（しょほうせん）を出す（だす））お願（ねが）いします。
(Shohoosen o dasu) Onegai shimas.

S：保険証（ほけんしょう）と　受給者証（じゅきゅうしゃしょう）、それから　「お薬手帳（くすりてちょう）」は　ありますか。
Hokenshoo to jukyuushashoo, sorekara “okusuritechoo” wa arimas ka.

B：お薬手帳（くすりてちょう）は　ありません。
O-kusuri techoo wa arimasen.

S：そうですか。じゃあ、作（つく）りますね。
Soo desu ka.　Jaa, tsukurimas ne.

Y：鈴木(すずき)　けんとさん。
Suzuki Kento-san.

B：はい。
Hai.

Y：この薬(くすり)は　1日(いちにち)2回(にかい)、朝(あさ)と夜(よる)、食後(しょくご)に　飲(の)んで　ください。
Kono kusuri wa ichi-nichi ni-kai, asa to yoru, shokugo ni nonde kudasai.

B：熱(ねつ)が　下(さ)がったら、飲(の)まなくても　いいですか。
Netsu ga sagattara, nomanakutemo iides ka.

Y：いいえ。5日間(いつかかん)　必(かなら)ず　飲(の)んで　ください。
Iie.　Itsuka-kan kanarazu nonde kudasai.

B：はい、わかりました。
Hai, wakarimashita.

Y：お大事(だいじ)に。
O-daiji ni.

【Em português】

na recepção do hospital

S: Kento Suzuki. Devolvemos o cartão de seguro e a carteira de subsídio (de custo médico para criança). Aqui está o cartão de hospital.　Por favor.
B: Sim.
S: Têm receita médica.　Pegue o remédio da farmácia.

na farmácia

B: (Entrega a receita médica) Por favor.
S: O cartão de seguro e a carteira de subsídio (de custo médico para criança), e também tem a caderneta de medicamento?
B: Não temos caderneta de medicamento.
S: Ah é? Então nós vamos fazer uma.
Y: Kento Suzuki.
B: Sim.
Y: Este remédio, 2 vezes ao dia, após a refeição da manhã e do almoço.
B: Quando abaixar a febre, não precisa tomar?
Y: Não. Tomar durante 5 dias sem falta por favor.
Wang: Sim, entendi.
Y: Cuide-se.

【English】

At the reception of the hospital

S: Mr. Kento Suzuki.　Here are your insurance card and your medical care certificate.　This is your patient ID card.　Here you are.
B: Yes.
S: You have a prescription.　Please receive your medicine at a pharmacy.

At the pharmacy

B: (give a prescription) Here you are.
S: Do you have an insurance card, a medical care certificate, and a prescription record?
B: I do not have a prescription record.
S: I see.　Then I will make it for you.
Y: Mr. Kento Suzuki.
B: Yes.
Y: Please take this medicine twice a day after a meal in the morning and in the evening.
B: Does he not have to take medicine after fever goes down?
Y: Yes, he does.　He must take medicine for 5 days.
B: Ok, I understand.
Y: Feel better soon.

【中文】
在医院的挂号处
S: 铃木建斗，给你保险证和受给者证，这是挂号证。
B: 谢谢！
S: 有医生的处方，请到药局拿药。
在药局
B: 劳驾一下。
S: 您带保险证和受给者证，还有药物手册了吗？
B: 没有药物手册。
S: 是吗？那就做一个。
Y: 铃木建斗。
B: 是的。
Y: 这个药，一日两回，早晨和晚上，饭后饮用。
B: 退烧后，不喝也可以吗？
Y: 不行，一定要连续喝 5 天。
B: 明白了。
Y: 多保重！

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

薬（くすり）	remédio	medicine	药
もらう	ganhar	get	拿
お返（かえ）しします	fazer devolução (forma humilde de 返す)	give you back (humble form)	还给
処方箋（しょほうせん）	receita médica	prescription	处方
薬局（やっきょく）	farmácia	pharmacy	药局
お薬手帳（くすりてちょう）	caderneta de remédio	prescription record (medication notebook)	药物手册
朝（あさ）／昼（ひる）／夜（よる）	manhã/tarde/noite	morning/ noon (day time)/evening (night)	早/中/晚
食前（しょくぜん）	antes	before a meal	饭前
食後（しょくご）	depois	after a meal	饭后
食間（しょっかん）	durante refeição	between meals	饭间

必ず	sem falta	be sure to do	一定
お大事に	cuide-se	feel better soon (take care) (get better soon)	请多保重

はなしましょう！

1）この薬は　1日2回、朝と夜、食後に　飲んで　ください。

①1／朝／食前　　②3／朝と昼と夜／食後

③2／午前と午後／食間　　④1／夜／寝る前

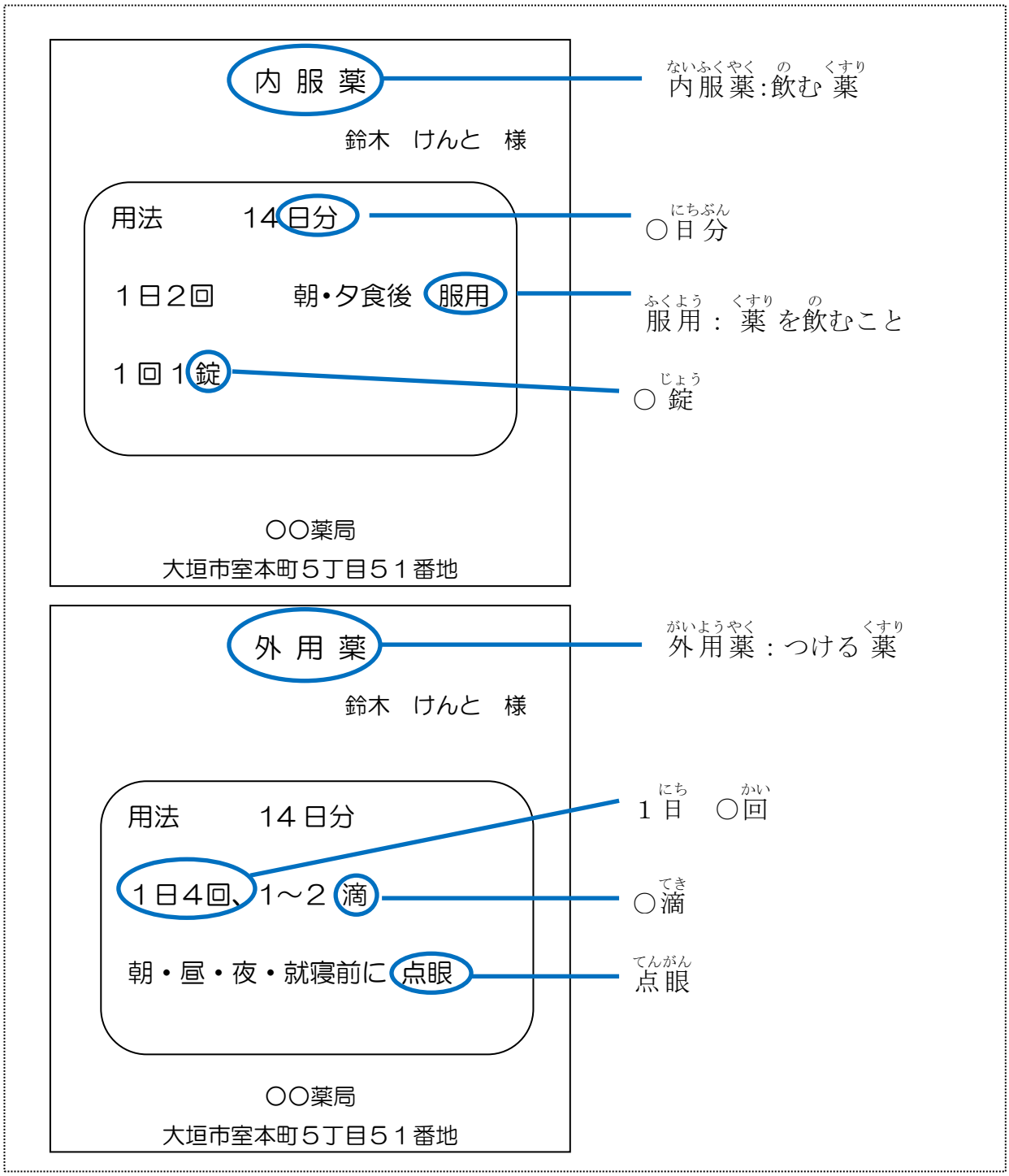
2）熱が　下がったら、薬を　飲まなくてもいいですか。

Vた形 ら、薬を　飲まなくてもいいですか。

①治る　　②鼻水が　出なくなる　　③せきが　出なくなる

☞「Vた形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

病院の薬の袋



しっていると　いいです！

お薬手帳は薬局でもらいます。あなたの薬の記録です。

あ
い
う
にほんご

❼ 110番、 119 番に電話する

Hyaku-too-ban, hyaku-juu-kyuu-ban ni den'wa suru

chamada 110 ou 119

Call 110 or 119

给 110、119 打电话

■１１０番・・・・・・・・警察（交通事故、犯罪）

■１１９　　番・・・救急車（急なひどい病気、大きいけが）、消防車（火事）

1　１１０番に電話する

Hyaku-too-ban ni den'wa suru

ligar para o número 110 (polícia)

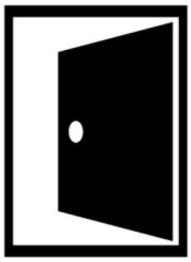
Calling 110

给１１０打电话

王　美麗（B）
Oo Biree

警察（K）
Keisatsu
polícia
police
警察

王さんは　仕事から　帰って　きました。　Oo-san wa shigoto kara kaette kimashita.



B：あれ？　玄関の　ドアの　鍵が　開いてる。

Are? Genkan no doa no kagi ga aiteru.

え！　窓ガラスが　割れてる！　警察に　電話、電話！

E! Madogarasu ga wareteru! Keesatsu ni den'wa,den'wa!

K：はい。１１０番です。事故ですか。事件ですか。

Hai. Hyaku-too-ban des. Jiko des ka. Jiken des ka.

B：事件です！

Jiken des!

K：場所は　どこですか。

Basho wa doko des ka.

B：大垣市(おおがきし)　室本町(むろほんまち)　５－５　１(ご の ごじゅういち)です。

Ogaki-shi Murohon-machi go no go-juu-ichi des.

K：どうされましたか。

Doo saremashita ka.

B：誰(だれ)かが　家(いえ)に　入(はい)りました。いろいろな　ものが　壊(こわ)れています。

Dareka ga ie ni hairimashita. Iroirona mono ga kowarete imas.

K：わかりました。あなたの　お名前(なまえ)と　お電話番号(でんわばんごう)は？

Wakarimashita. Anata no o-namae to o-den'wa bangoo wa?

B：王(おう)　美麗(びれい)です。０５８４－８２－２３１１(ぜろ ご はちよん　はち に　に さんいちいち)　です。

Oo Biree des. Zero-go-hachi-yon hachi-ni ni-san-ichi-ichi des.

K：はい、わかりました。

Hai, wakarimashita.

【Em português】

A Wang voltou do trabalho.

B: Nossa?　A porta da entrada está aberta.　Meu Deus!　O vídro da janela está quebrado!　Têm que ligar para polícia, polícia!
K: Alô.　Aqui é o número 110.　É acidente?　Ou crime?
B: É crime!
K: Onde é o local?
B: 5-51,murohon-machi,Ogaki.
K: O que aconteceu?
B: Alguém entrou na minha casa.　Há várias coisas quebradas.
K: Entendi.　Qual é o seu nome e o número do telefone?
B: É Wang Mei Li. 0584-82-2311.
K: Sim, entendi.

【English】

Mrs. Ou came back from her work.

B: Oh?　The front door is open.　What!　The window is broken!　I Need to call the police!
K: Hello.　This is 110.　An accident or an incident?
B: It is an incident!
K: Where is it?
B: It is 5-51 Murohonmachi Ogaki city.
K: What happened?
B: Someone broke into my house.　Various things are broken.
K: Ok.　What is your name and your telephone number?
B: I am Birei Ou.　It is 0584-82-2311.
K: Ok, I got it.

【中文】

王先生下班回家。

B: 哎呀，家门的门锁开着，窗户的玻璃也碎了、赶快给警察打电话！
K: 这里是１１０，请问是事故还是事件？
B: 事件！

K: 现场在哪里？
B: 大垣市室本町５－５１。
K: 怎么了？
B: 不知谁闯进我家，弄坏了很多东西。
K: 明白了，请问您的名字和电话号码？
B: 王美丽，０５８４－８２－２３１１。
K: 明白了。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

警察(けいさつ)	polícia	police	警察
交通事故(こうつうじこ)	acidente de trânsito	a traffic accident	交通事故
犯罪(はんざい)	crime	crime	犯罪
救急車(きゅうきゅうしゃ)	ambulância	an ambulance	急救车
消防車(しょうぼうしゃ)	carro de bombeiro	a fire engine	消防车
急(きゅう)な ひどい 病気(びょうき)	doença grave de emergência	terrible sickness in emergency	急病
大(おお)きいけが	ferimento grave	bad injured	重伤
火事(かじ)	incendio	a fire	火灾
～番(ばん)	número(telefônico) ~	number	号
仕事(しごと)	trabalho	work (job)	工作
帰(かえ)る	voltar	go home	回家
玄関(げんかん)	portão	front door (entrance)	玄关
ドア	porta	door	家门
鍵(かぎ)	chave	key	钥匙　锁
開(あ)く	abrir	open	开着
窓(まど)ガラス	vidro da janela	window	窗户玻璃
割(わ)れる	quebrar(usado para vídro)	break	破碎
担当(たんとう)	encarregado	in charge	担当
事故(じこ)	acidente	accident	事故

事件（じけん）	crime	incident	事件
場所（ばしょ）	local	place	地点 场所
～町（ちょう／まち）	bairro/cidade pequena	~ town	町
どうされましたか	o que aconteceu	what happened? (polite expression)	怎么了？
誰か（だれ）	alguém	someone (somebody)	谁
家（いえ）	casa	house	家
入る（はい）	entrar	go into	进入
いろいろな	varias	various	各种各样 许多
もの	coisa	thing	东西
壊れる（こわ）	quebrar	break	坏了

はなしましょう！

1）事件（じけん）

A：どうされましたか。

B：誰（だれ）かが　家（いえ）に　入（はい）りました。

①（車（くるま）・バイク・自転車（じてんしゃ）・お金（かね））を　盗（ぬす）まれました

②（家（いえ）・車（くるま）・バイク・自転車（じてんしゃ））の鍵（かぎ）を　壊（こわ）されました

③車（くるま）を　傷（きず）つけられました

④車（くるま）を　当（あ）て逃（に）げされました

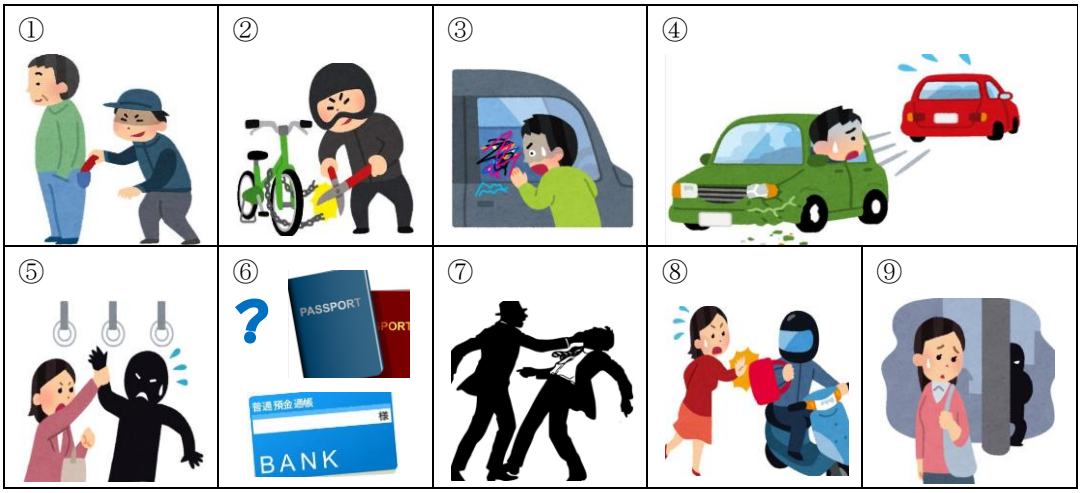
⑤ちかんに　あいました

⑥（パスポート・通帳（つうちょう））が　なくなりました

⑦知（し）らない人（ひと）に　殴（なぐ）られました

⑧ひったくりに　あいました

⑨ストーカーが　家の前にいます



2）事故・救急

A：どうされましたか。

B：［　～　ました］。けが人は、［　人］です。（いません）

①自転車と　ぶつかりました　／　１人

②子どもが　車に　ひかれました　／　２人

③ガードレールを　壊しました　／　０人（いません）

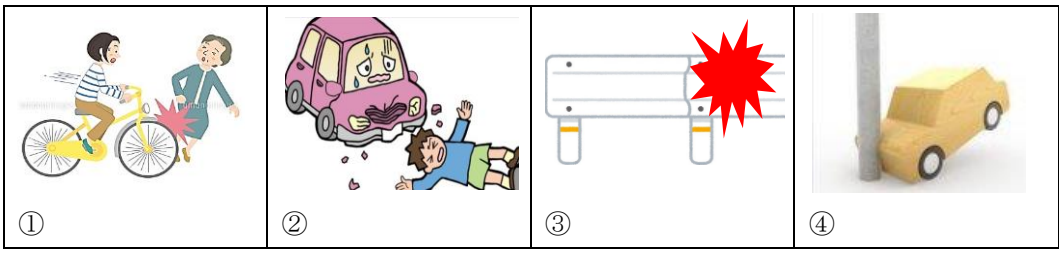
④電信柱に　ぶつかりました　／　４人

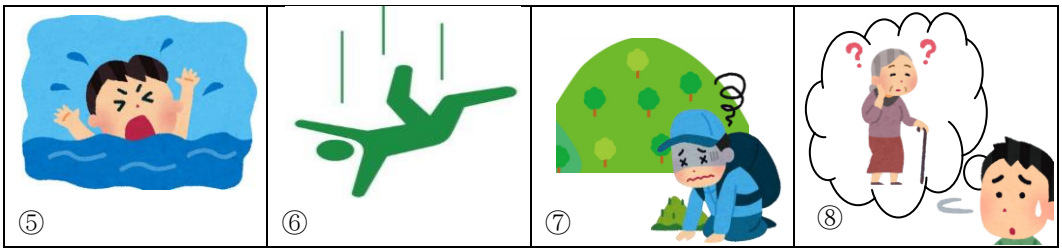
⑤川で　（子どもが）　おぼれました

⑥山で（人が）　岩から　落ちました　／　１人

⑦山で　道が　わからなくなりました

⑧（祖母が）　行方不明に　なりました





２　１１９番に電話する

Hyaku-juu-kyuu-ban ni den'wa suru

ligar para o número 119 (bombeiro)
Calling 119
给１１９打电话

王　美麗（B）
Oo Biree

消　防　（S）
Shoubou
bombeiro
fire fighting
消防队员

自宅で　けんと君が　階段から　落ちました。　Jitaku de Kento-kun ga kaidan kara ochimashita.

S：はい。　１１９　番です。火事ですか。　救　急　ですか。
Hai. Hyaku-juu-kyuu-ban des. Kaji des ka. Kyuukyuu des ka.

B：救　急　です。
Kyuukyuu des.

S：場所は　どこですか。
Basho wa doko des ka.

B：自宅です。大垣市　室本町　５－５　１　です。
Jitaku des. Ogaki-shi Murohon-machi go no go-juu-ichi des.

S：どうされましたか。
Doo saremashita ka.

B：子どもが　階段から　落ちました！　何も話しません。
Kodomo ga kaidan kara ochimashita! Nanimo hanashimasen.

S：呼吸は　していますか。
Kokyuu wa shite imas ka.

Ｂ：コ、コキュ？

Ko, kokyu?

Ｓ：息(いき)を　していますか。

Iki o shite imas ka.

Ｂ：は、はい。

Ha, hai.

Ｓ：わかりました。あなたの　お名前(なまえ)と　お電話番号(でんわばんごう)は？

Wakarimashita. Anata no o-namae to o-den'wa bangoo wa?

Ｂ：王(おう)　美麗(びれい)です。０５８４－８２－２３１１(ぜろごはちよんはちににさんいちいち)　です。

Oo Biree des. Zero-go-hachi-yon hachi-ni ni-san-ichi-ichi des.

Ｓ：はい、わかりました。

Hai, wakarimashita.

【Em português】

Em casa, o Kento caiu da escada.

S: Alô?　Aqui é o número 119.　Incêndio?　Ou emergência?
B: Emergência.
S: Onde é o local?
B: Em casa.　5-51,murohon-machi,Ogaki.
S: O que aconteceu?
B: A criança caiu da escada!　Não fala nada.
S: Está com respiração?
B: Res,,, respiração?
S: Está respirando?
B: Ah, sim.
S: Entendi.　Qual é o seu nome e o número de telefone?
B: Wang Mei Li.　0584-82-2311.
S: Sim, entendi.

【English】

Kento fell down the stairs at home.

S: Yes.　This is 119.　Is it a fire or do you need an ambulance?
B: I need an ambulance.
S: Where is it?
B: It is 5-51 Murohonmachi Ogaki city.
S: What happened?
B: My child fell down the stairs!　He does not speak anything.
S: Does he breathe?
B: b, brea?
S: Is he breathing?
B: Ye, Yes.
S: I understand.　What is your name and your telephone number?
B: I am Birei Ou.　It is 0584-82-2311.
S: Ok, I got it.

【中文】

建斗从自己家的楼梯上摔下来了。

S: 这里是１１９，请问是火灾还是急救?
B: 急救!
S: 现场在哪里?
B: 在家里，大垣市室本町５－５１。
S: 怎么了?
B: 孩子从楼梯上摔下来了，什么话也不说。
S: 有呼吸吗?
B: 呼、呼吸?
S: 还有气吗?
B: 有、有的。
S: 明白，您的名字和电话号码?
B: 王美丽，０５８４－８２－２３１１。
S: 明白了。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

自宅(じたく)	casa própria	house (home)	家里
～君(くん)	forma respeirosa de chamar a criança masculina	～kun (kun is the suffix which is added to a person's name)	小
階段(かいだん)	escada	stairs	楼梯
落(お)ちる	cair	fall down	掉下 摔下
何(なに)も	nada	anything	什么也
話(はな)す	falar	speak	说话
火事(かじ)	incêndio	fire	火灾
救急(きゅうきゅう)	emergência	ambulance (emergency)	急救
場所(ばしょ)	local	place	地点 场所
家(いえ)	casa	house	家
呼吸(こきゅう)	respiração	breathe	呼吸
息(いき)をする	respirar	be breathing	喘气

はなしましょう！

1） 救急

A：どうされましたか。

B：子どもが　階段から　落ちました。

①足から　たくさんの血が　出ています

②子どもの　意識が　ありません　　③祖父が　息を　していません

④手が　しびれます　　⑤血を　吐きました

⑥呼吸が　苦しいです　　⑦頭を　強く打ちました

⑧子どもが（おもちゃ・電池・お金・たばこ）を　飲み込みました

①	②	③	④
⑤	⑥	⑦	⑧

2） 火事

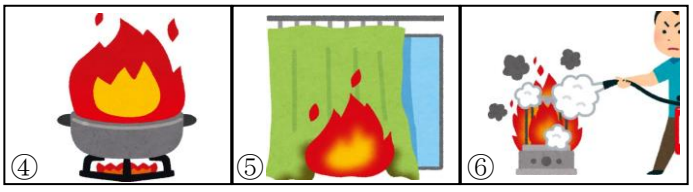
A：どうされましたか。何が燃えていますか。

B１：（場所・物）から　火・煙　が出ています。

B２：（場所・物）が　燃えています。

（B１）①となりの家／火　　②台所／火　　③ごみ置き場／煙

（B２）④鍋　⑤カーテン　⑥ストーブ



しっていると　いいです！

■火が小さい　→　消火器などですぐ消す。

火が大きい（天井まである）　→　すぐに　１１９　番。

■電話で伝える内容

①火事や事件、事故の内容・場所　　②逃げおくれた人やけが人の数

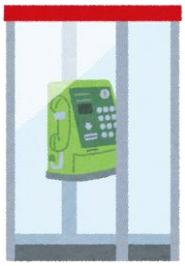
③けが人の年齢　　④けが人の性別

⑤けが人の状態、症状　　⑥けが人の意識や呼吸があるか、ないか

⑦車や建物の中に人がいないか

■困ったとき、場所がわからない時

①



①電話をする時は、携帯電話より固定電話を使う。

（家、公衆電話などの電話。）

②近くにいる日本人を探してお願いする。

④

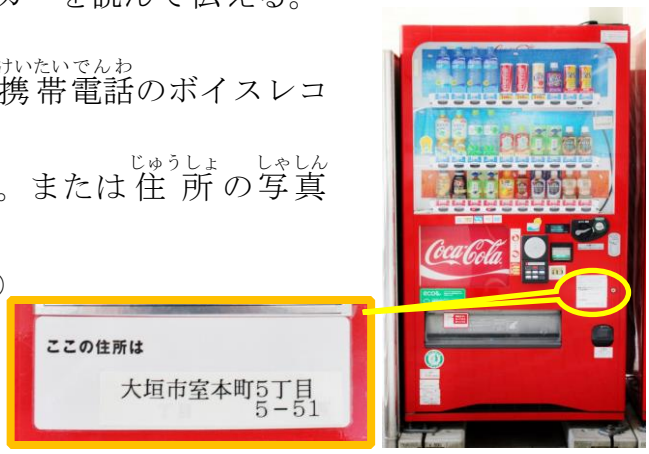
③ガソリンスタンド、コンビニなど、近くの建物の名前を言う。

④信号機や電信柱に場所がわかるものがあれば、それを伝える。

⑤自動販売機の住所表示ステッカーを読んで伝える。

⑥自分の住所が言えない人は、携帯電話のボイスレコーダーで住所を録音しておく。または住所の写真を持っておく。

⑤



8 災害に備える

Saigai ni sonaeru

prepare-se para um desastre

Prepare for a disaster

防备灾害・防灾

1 天気の情報を理解し、身を守る

Tenki no joohoo o rikaishi, mi o mamoru

entender informação sobre tempo e defender o corpo
Understanding the information of the weather, and protect yourself
领会天气预报、保护自己生命安全

王　美麗（B）
Oo Biree

田中　美沙（M）
Tanaka Misa

テレビの天気予報　明日の朝には　台風　１９　号が　東海　地方に　接近するでしょう。大雨、暴風に　ご注意ください。

Terebi no tenki yohoo　Ashita no asa niwa taifuu juu-kyuu-goo ga tookai-chihoo ni sekkin suru deshoo.　Ooame, boofuu ni go-chuui kudasai.

B：田中さん、テレビで　台風が　来ると　言っていましたが、明日、来るんですか。

Tanaka-san, terebi de taifuu ga kuru to itteimashita ga ashita kurun des ka.

M：そうよ。暴風警報が　出るかも　しれませんよ。

Soo yo.　Boofuu keehoo ga deru kamo shiremasen yo.

B：暴風警報って　風が　とても　強いんですか。

Boofuu keehoo tte kaze ga totemo tsuyoindes ka.

M：そう。暴風警報のときは、外に　出ないほうがいいですよ。

Soo.　Boofuu keehoo no toki wa, soto ni denaihooga iides yo.

【Em português】

(previsão de tempo na televisão)　Provavelmente tufão 19 chegará por perto da região de Tokai amanhã de manhã. Tome cuidado com a chuva forte e vento forte.

B: Sra.Tanaka, estava falando na televisão que vem tufão amanhã, mas vem mesmo?
M: Sim, pode sair uma alerta de tempestade.
B: Alerta de tempestade então, quer dizer vento muito forte?
M: Sim. Quando tem alerta de tempestade, não deve sair de casa.

【English】

(The TV weather forecast)　Typhoon number 19 will be approaching Tokai area by tomorrow morning.　Please be careful for a heavy rain and a windstorm.

B: Mrs. Tanaka, I hear that the typhoon is coming on TV.　Is it coming tomorrow?
M: Yes, that is right.　There might be a storm warning.
B: Does a storm warning have a strong wind?
M: Yes.　When a storm warning is issued, please do not go outside.

【中文】

（电视播放的天气预报）　明天早上 19 号台风将会接近东海地区，请注意暴雨大风。

B: 田中先生，电视上说台风要来了，明天会来吗？
M: 是啊，可能会有大风警报啊！
B: 大风警报，是说风非常大吗？
M: 是的，大风警报的时候最好不要外出。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

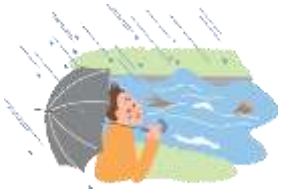
てんき 天気	tempo	weather	天气
じょうほう 情報	informação	information	信息
りかい 理解する	compreender	understand	领会　理解
み 身	corpo	body	生命安全
まも 守る	segurar	protect	保护
よほう 予報	previsão	forecast	预报
たいふう 台風	tufão	typhoon	台风
～ごう ～号	sufixo de número de ordem	~ number	号
とうかいちほう 東海地方	região de Tokai	Tokai area	东海地区
せっきん 接近する	chegar por perto	approach (come close)	接近
～でしょう	provavelmente	will	会　（表示推测）
おおあめ 大雨	chuva forte	heavy rain	暴雨

暴風(ぼうふう)	tempestade	windstorm	大风
ご注意(ちゅうい)ください	tome cuidado, por favor	please be careful (polite expression)	请注意
言(い)う	dizer	say	说
暴風警報(ぼうふうけいほう)	alerta de tempestade	storm warning	大风警报
出(で)る	sair	issue	出门
風(かぜ)	vento	wind	风
とても	muito	very (really)	非常
強(つよ)い	forte	strong	大　强烈
～とき	quando	when	时候
外(そと)	fora	outside	外面

【警報(けいほう)の言葉(ことば)】

特別警報(とくべつけいほう)	alerta especial	emergency warning	特殊警报

大雨特別警報(おおあめとくべつけいほう)

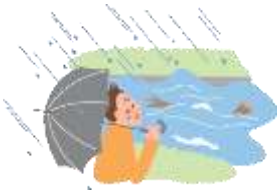


大雪特別警報(おおゆきとくべつけいほう)

暴風特別警報(ぼうふうとくべつけいほう)

警報(けいほう)	alerta	warning	警报

大雨警報(おおあめけいほう)



洪水警報(こうずいけいほう)

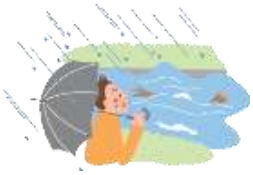
大雪警報(おおゆきけいほう)

暴風警報(ぼうふうけいほう)

津波警報(つなみけいほう)

注意報（ちゅういほう）	aviso	advisory	注意警报

大雨注意報（おおあめちゅういほう）



洪水注意報（こうずいちゅういほう）

大雪注意報（おおゆきちゅういほう）

強風注意報（きょうふうちゅういほう）

雷注意報（かみなりちゅういほう）

なだれ注意報（ちゅういほう）

濃霧注意報（のうむちゅういほう）

乾燥注意報（かんそうちゅういほう）

他（ほか）にも、種類（しゅるい）があります。海（うみ）の波（なみ）に関係（かんけい）する警報（けいほう）や注意報（ちゅういほう）もあります。

大雪（おおゆき）	neve forte	heavy snow	大雪
暴風雪（ぼうふうせつ）	tempestade com neve	blizzard (snowstorm)	暴风雪
津波（つなみ）	maremoto (tsunami)	tsunami	海啸
強風（きょうふう）	vento forte	strong wind	大风
雷（かみなり）	raio	thunder	打雷
なだれ	avalanche	avalanche	雪崩
霜（しも）	nevoeiro (neblina)	frost	霜
濃霧（のうむ）	nevoeiro (neblina) forte	dense fog	大雾
乾燥（かんそう）	secura / seco	dry	干燥

はなしましょう！

1）暴風警報（ぼうふうけいほう）のときは、外（そと）に出（で）ない　ほうがいいですよ。

普通形（ふつうけい）（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~の）ときは、Vた形（けい）・Vない形（けい）　ほうがいいですよ。

☞「普通形（ふつうけい）（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~の）」は、P. 169-170 を見（み）てください。

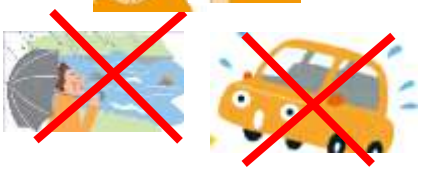
☞「Vた形（けい）」「Vない形（けい）」は動詞（どうし）の活用（かつよう）です。P. 165-166 を見（み）てください。

①台風が　来る／飛びやすいものを　片づける（た形）

②雪の日に　運転する／冬用タイヤに　変える（た形）

③とても　暑い／熱中症に　ならないように
水分をとる（た形）

④大雨の／川の近くへ　行く（ない形）



⑤洪水の／車を　運転する（ない形）

⑥雷の音が　聞こえた／すぐ　建物の中に入る（た形）

⑦津波が　来る／すぐ　高いところへ　逃げる（た形）

⑧霧の／車の　ライトを　つける（た形）

⑨乾燥注意報の／火事に　注意する（た形）

しっていると　いいです！

危険度　特別警報 ＞ 警報 ＞ 注意報

【避難情報を知る方法】

テレビ、ラジオ、屋外スピーカー、

大垣市ウェブサイト　http://www.city.ogaki.lg.jp/

ツイッター　大垣市防災安全情報　https://twitter.com/bosai_ogaki

2　災害が起きたら・・・（避難所）

Saigai ga okitara・・・(hinanjo)

se acontecer um desastre natural・・・(refúgio)
When a disaster occurs… (evacuation shelter)
如果发生灾害了・・・（避难所）

王　美麗（B）	鈴木　かれん（K）	田中　美沙（M）
Oo Biree	Suzuki Karen	Tanaka Misa

テレビの天気予報　各地の警報、注意報です。

ただいま　岐阜県全域に　暴風警報、大雨警報が　出ました。

Terebi no tenki yohoo　Kakuchi no keehoo, chuuihoo des.
Tadaima gifu-ken zen'iki ni boofuu keehoo, ooame keehoo ga demashita.

K：外で、何か　音が　しているよ。この音は　何？　サイレン？

Soto de, nanika oto ga shite iru yo.　Kono oto wa nani?　Sairen?

B：本当ね。何かな？田中さんに　電話して　聞いてみるね。

Hontoo ne.　Nanikana?　Tanaka-san ni den'wa de kiite miru ne.

朝早くから　すみません。王です。

Asa hayaku kara sumimasen.　Oo des.

M：あ、王さん。

A, Oo-san.

B：外の音は　何ですか。

Soto no oto wa nandes ka.

M：これは　「避難準備・高齢者等避難開始」の　放送よ。

Kore wa “hinan junbi・kooreishatou hinannkaishi” no hoosou yo.

近くの川の　水位があがってきてるからよ。

Chikaku no kawa no suii ga agate kiteru kara yo.

B：ヒナンジュンビ？

Hinan junbi?

M：川の水が　だんだん　増えているから　逃げる準備を　してください　と

いう意味よ。

Kawa no mizu ga ippai ni natte, totemo abunai kara nigeru junbi o shite kudasai toiu imi yo.

B：どうしたら　いいですか。

Dooshitara iides ka.

M：今は　まだ　近くまで　水が　来ていないから、

必要なものを　持って　小学校に　避難　しましょう。

Ima wa mada chikaku made mizu ga kite inai kara,
hitsuyoona mono o motte shoogakkoo ni hinan o kaishi shimashoo.

【Em português】

(previsão de tempo na televisão)　Sobre o alerta e o aviso de tempestade de cada local.
No momento está com alerta de chuva forte e vento forte em toda região da província de Gifu.

K: Lá fora, está fazendo um som. O que é este som? Sirene?
B: É verdade. O que será. Telefono para Sra Tanaka e pergunto.
Me desculpe telefonar logo de manhã. Aquí é Wang.
M: Ah, Sra. Wang.
B: Que tipo de som é este que faz lá fora?
M: Esta é a sirene de informação de preparação para o refúgio e da pessoa que precisa de ajuda por exemplo, a pessoa idosa que começa ir para o refúgio.　Parece que a água do rio perto daqui está ficando cheia.
B: Preparação para refúgio?
M: Significa que a água do rio está aumentando cada vez a mais, é muito perigoso então, prepare para o refúgio.
B: O que eu devo fazer?
M: Não está chegando a água por perto ainda, vamos carregar os objetos necessários e abrigarmos na escola primária.

【English】

(The TV weather forecast)　These are weather warnings and advisories for each area.　A storm warning and heavy rains warning are issued all over Gifu right now.

K: I hear something outside.　What is this sound?　A siren?
B: I hear something too.　What is it?　I will call Mrs. Tanaka and ask her.
I am sorry to bother you so early morning.
M: Oh, Mrs. Ou.
B: Excuse me, what is the sound outside?
M: This is the announcement of the refuge start such as refuge preparations, elderly person.
The water level of the river near here is high.
B: Refuge preparation?
M: The water of the river has been rising, so it means that please prepare to run away.
B: What should I do?
M: The water of the river is not full yet.　Let's take whatever we need and evacuate to the elementary.

【中文】

（电视播放的天气预报）各地的警报，注意警报：现在岐阜县全县已经发出了暴风警报，大雨警报。

K: 外面是什么声响？这声音是什么？警报么？
B: 真的啊？是什么呢？打电话问问田中先生看。
　对不起，这么早给您打电话，我是小王。
M: 啊、王先生。
B: 外面是什么声音？
M: 这是避难准备、高龄者等开始避难的警报声，附近的河流的水位增高了。
B: 避难准备？
M: 河里的水逐渐增加了，请做好逃离准备的意思啊。
B: 怎么办好呢？
M: 现在河水还没接近我们，拿好必要的东西上小学去避难吧。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

災害（さいがい）	desastre natural	disaster	灾害
起（お）きる	levantar	happen (occur)	发生
避難所（ひなんじょ）	área / local de refúgio	evacuation shelter(a place of refuge) (evacuation area)	避难所
各地（かくち）	cada local	each area (each place)	各地
ただいま	momento	right now	现在
岐阜県（ぎふけん）	província de Gifu	Gifu prefecture	岐阜县
全域（ぜんいき）	toda região	the whole area (all over)	全县
何（なに）か	algo	something	是什么
音（おと）がする	ouvir-se um som	hear the sound	声响
サイレン	sirene	siren	警报声
電話（でんわ）	telefone	telephone (call)	电话
聞（き）く	ouvir	hear	问
朝早（あさはや）く	de manhã cedo	early in the morning	早晨很早
避難（ひなん）準備（じゅんび）・高齢者（こうれいしゃ）等（とう）避難開始（かいし）	informação de preparação para o refúgio e da pessoa que precisa de ajuda por exemplo, a pessoa idosa que começa ir para o refúgio.	refuge start such as refuge preparations, elderly person	避难准备、高龄者等开始避难
近（ちか）く	perto	near	附近
川（かわ）	rio	river	河

みず 水	água	water	水
に 逃げる	fugir	run away	逃离
じゅんび 準備をする	preparar	prepare	做准备
～という意味	significa ~	it means	～的意思
いま 今	agora	now	现在
まだ	ainda	not yet	还
ひつよう 必要な	necessário	need	必要的　需要的
もの	objeto	thing	东西 物品
も 持つ	carregar	have (or take)	拿 带
しょうがっこう 小学校	escola primária	elementary school	小学校
ひなん 避難する	refugiar	evacuate	避难

はなしましょう！

1）ア) 必要なものを　持って　イ) 小学校に　避難しましょう

ア）

①懐中電灯や電池

②水とコップ

③お菓子や非常食

④タオルや服

⑤ウェットティッシュやマスク

⑥お金や保険証

⑦おむつやミルク

イ）

①中学校

②高校

③地区センター

④幼稚園

⑤保育園

⑥大学

⑦福祉センター

あなたは　何を持って、避難しますか。

あなたは　どこへ　避難しますか。

「防災ガイドブック」で、家の近くの　避難所を確認しましょう。

ガイドブックは、大垣市役所で　もらえます。

大垣市の　ウェブサイトでも　見ることができます。

http://www.city.ogaki.lg.jp/cmsfiles/contents/0000023/23030/4748.pdf

しっていると　いいです！

①避難所

避難所に　行かなければ　なりませんか。

避難所に行く	・家にいると危ないとき ・川の近くに住んでいて、川の水がいっぱいになっているとき ・山の近くに住んでいて、大雨で山の土砂が来て危ないとき ・地震があって、家がこわれた、こわれるかもしれないとき
上の階へ逃げる	・急に外の水が　増えてきて、家の中に　水が入ってきたとき

いつから　避難所へ　行くことができますか。

避難準備情報が出ると、避難所が開きます。

危険度　避難指示 ＞ 避難勧告 ＞ 避難準備・高齢者等避難開始

【避難情報を知る方法】

テレビ、ラジオ、屋外スピーカー、

大垣市ウェブサイト　*http://*www.city.ogaki.lg.jp/

ツイッター　大垣市防災安全情報　https://twitter.com/bosai_ogaki

②大垣市では、毎年、外国人市民のための　防災訓練を　しています。

３　地震の情報を理解し、身を守る

Jishin no joohoo o rikaishi, mi o mamoru

compreender a informação de terremoto, segurar a vida

Understand the information of an earthquake and protect yourself

领会地震预报、保护自己生命安全

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

王　美麗（B）
Oo Biree

鈴木　かれん（K）
Suzuki Karen

ドン、ガタガタ、ガタガタ…　Don,gata gata…

K：わー、地震！

Waa, jishin!

A：窓から　離れて！机の下に　入りなさい！　早く！

Mado kara hanarete! Tsukue no shita ni hairinasai!　Hayaku!

数分後　Suu-fun go

A：揺れは　おさまったみたいだ。

Yure wa osamatta mitai da.

B：何か　情報が　あるかもしれないから、テレビを　つけてみましょう。

Nanika joohoo ga arukamoshirenai kara, terebi o tsukete mimashoo.

テレビを　つける　Terebi o tsukeru

B：あ、緊急地震速報！　震源地は　静岡県ね。

A, kinkyuu jishin sokuhoo!　Shingenchi wa Shizuoka-ken ne.

K：大垣市の震度は　5弱だって！余震も　続くみたい。

Ogaki-shi no shindo wa go jaku datte!　Yoshin mo tsuzuku mitai.

B：また　強い　地震が　あるかもしれないわ。避難しておいたほうが

いいわね。

Mata tsuyoi jishin ga arukamoshirenai wa.　Hinan shite oita hoo ga iiwa ne.

A：そうだね。じゃあ、今から　避難場所に　行こう。

Sooda ne.　Jaa,imakara hinanbasho ni ikoo.

※避難場所とは、大垣市立小学校、中学校の校庭です。

【Em português】

som barulho (barulho do sacudido)
K: Ai meu Deus, terremoto!
A: Afaste da janela! Entre de baixo da mesa! Rápido!
uns minutos depois
A: Parou de tremer.
B: Talvez tenha algumas informações, vamos ligar a televisão.
ligar a televisão
B: Ah, aviso de emergência de terremoto!　O local é a província de Shizuoka.
K: Escala shindo de Ogaki, foi de 5 graus fraco!　Parece que continua com abalo secundário.
B: Deve acontecer um terremoto forte de novo.　É melhor irmos para o refúgio.
A: É verdade.　Então vamos para área de refugio agora.

【English】

Bang clatter clatter…
K: Wow, the eatherquake!
A: Stay away from the windows!　Go under the table!　Hurry!
After a few minutes
A: Feels like the earthquake has subsided.
B: There might be some information, so let's turn the TV on.
Turn the TV on
B: Oh, Earthquake Early Warning System!　The epicenter was located in Shizuoka prefecture.
K: The earthquake with an intensity of lower 5 on the Japanese scale of 7 hit Ogaki city.　It says the aftershocks will continue.
B: There might be a strong earthquake again, so we should evacuate now.
A: I think so too.　Then let's go to the evacuation safe area.

【中文】

咚 、呱嗒、 呱嗒（稀里哗啦）———
K: 哇— 地震！
A: 远离窗户！钻到桌子下面！快！
几分钟后
A: 好像不摇晃了。
B: 可能会有什么情报，打开电视看看吧！

打开电视
B: 啊、紧急地震速报！震中（地震中心地）是静冈县。
K: 大垣市的震度是 5 级吗？好像还有余震。
B: 可能还会有大地震，最好还是准备避难吧。
A: 是啊。那现在就去避难场所。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

地震(じしん)	terremoto	earthquake	地震
窓(まど)	janela	window	窗户
離(はな)れる	afastar	stay away	远离
机(つくえ)	mesa	table (desk)	桌子
下(した)	baixo	under	下面
入(はい)る	entrar	go in	钻进
揺(ゆ)れ	tremor	shake	摇晃
おさまる	acalmar	subside	停止
情報(じょうほう)	informação	information	情报（消息）
テレビ	televisão	TV	电视
つける	ligar	turn on	打开
緊急地震速報(きんきゅうじしんそくほう)	aviso emergência de terremoto	Earthquake Early Warning System	紧急地震速报
震源地(しんげんち)	ponto de terremoto	epicenter (center of the earthquake)	震中（地震中心地）
静岡県(しずおかけん)	província de Shizuoka	Shizuoka prefecture	静冈县
～県(けん)	província	～ prefecture	省
震度(しんど)	escala de abalo	seismic intensity	震度
余震(よしん)	o abalo secundário	aftershock	余震
続(つづ)く	continuar	continue	持续
強(つよ)い	forte	strong	大 强
避難場所(ひなんばしょ)	área de refúgio	evacuation safe area	避难场所

はなしましょう！

1）また　強い地震が　あるかもしれません。

避難しておいたほうが　いいです。

普通形（V・イA・ナA~~だ~~・N~~だ~~）　かもしれません。

Vて形　おいたほうが　いいです。

① 水が　出なくなる／水を　買う

② ガスが　使えない／卓上コンロを　準備する

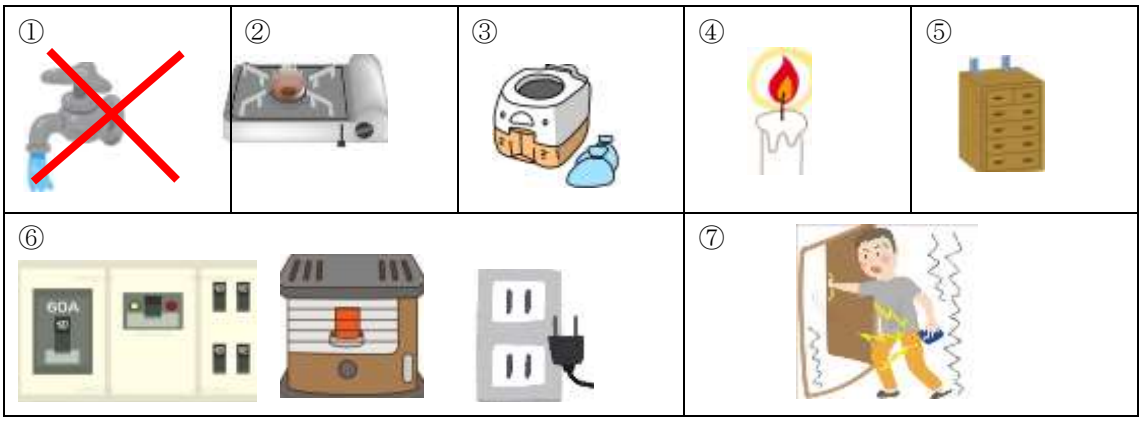
③ 家のトイレが　使えない／簡易トイレを　用意する

④ 電気が　使えない／ローソクや　懐中電灯を　準備する

⑤ 家具が　倒れる／しっかり　固定する

⑥ 火事に　なる／ブレーカーを　切る・暖房器具を　消す・コンセントを抜く

⑦ ドアが　開かなくなる／地震のあと、ドアを　開ける



地震のときに　どうなるかもしれないと思いますか。

そのために　何をしておいたほうがいいと思いますか。

☞「普通形（V・イA・ナA~~だ~~・N~~だ~~）は、P. 169-170 を見てください。

☞「Vて形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

しっていると　いいです！

①地震がおきたら、どうすればいいの？

地震のすぐあと（０～２分後）	
行動	理由
・机の下に　入る ・クッション（座布団・鍋など）で　頭を守る ・家具から離れる ・窓などのガラスから離れる	・自分の身を守るため

大きい揺れがおさまったら（２～５分後）	
行動	理由
・火を　消す ・ガスの　元栓を　閉める 	・火災を防ぐため

火を消した後（５～　10　分後）	
行動	理由
・窓やドアを　開ける ・家族の　安全の　確認、確保 ・災害情報、避難情報を　入手する	・避難のための出口を確保するため

外に出た後（10 分～半日後）
・ご近所の　安否の　確認 ・近隣住民の　救出・救護 ・消火活動 ・けが人の　救護

その他の行動
・車を　止める ・広い場所へ　逃げる ・エレベーターを　使わないで　階段を使う ・マンホールのふたが　開いていたり、道が　割れているかもしれないので、注意して　道を歩く

②普段　準備しておくこと

準備するもの	理由
・１週間分の　生活必需品 （食料、水、着替えなど）	・数日間は、水や電気、ガスなどが止まる ・救援もすぐには来られない

③家の中の　安全の　ために、しておくこと

準備すること	理由
・タンス、本棚は　L字金具や支え棒などで固定する ・家具は　倒れにくいように置く ・照明器具を　チェーンと金具で止めておく ・寝室やお年寄り、子どもがいる　部屋には家具を置かない ・出入り口や　通路には　物を置かないようにする	・倒れると　けがをするため ・落ちると　けがをするため ・逃げ遅れるかもしれないため ・安全に　避難できるようにするため

❾ 交通ルールを知る

Kootsuu ruuru o shiru

conhece as regras de trânsito

Get to know the rules of traffic　(know the traffic rules)

知晓交通规则

1　交通標識を理解する

Kootsuu hyooshiki o rikaisuru

entender a placa de trânsito
Understanding the traffic signs
认识交通标志

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

鈴木　かれん（K）
Suzuki Karen

A：今日は　天気が　いいから、自転車で　図書館へ　行こう。
Kyoo wa tenki ga ii kara, jitensha de toshokan e ikoo.

K：うん。
Un.

A：危ないから、お父さんの　後ろを　走りなさい。
Abunai kara, otoosan no ushiro o hashirinasai.

並んで　自転車に　乗っては　いけないよ。
Narande jitensha ni nottewa ikenai yo.

K：はーい。あ、あそこに「とまれ」の　看板が　ある！
Haai. A, asoko ni “tomare” no kamban ga aru!

A：「止まって　安全を　確認する」という意味だね。
“Tomatte anzen o kakunin suru” toiu imi dane.

K：うん。
Un.

A：あの　白い線の　前で　止まるよ。
Ano shiroi sen no mae de tomaru yo.

K：はーい。
Haai.

【Em português】
A: Vamos para biblioteca de bicicleta porque hoje o tempo está bom.
K: Tá.
A: Vem atrás do papai porque é perigoso.
Não fique andando de bicicleta de um do lado para outro.
K: Tá bom. Ah, alí têm uma placa de “parada obrigatória”!
A: Significa “parar e verificar se está seguro.”
K: Tá.
A: Pare em frente daquela faixa branca.
K: Tá bom.

【English】
A: Let’s go to the library by bicycle since it is a beautiful day today.
K: Yes.
A: You need to follow me (come after me) because it is dangerous.
We cannot ride a bicycle side by side.
K: Ok.　Oh, there is a stop sign.
A: It means “stop, and make sure it is safe”.
K: Yes.
A: We will stop in front of that white line.
K: Yes.

【中文】
A: 今天天气很好，骑自行车去图书馆。
K: 嗯。
A: 因为危险，在爸爸的后面行驶，不允许并排骑自行车哟。
K: 好的～！啊、那里有停止的牌子。
A: 是：“停下，做安全确认”的意思吧。
K: 嗯。
A: 在那条白线前停止呦。
K: 好的～。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

交通標識（こうつうひょうしき）	placa de trânsito	traffic sign	交通标志
理解（りかい）する	entender	understand	理解
天気（てんき）	tempo	weather	天气
自転車（じてんしゃ）	bicicleta	bicycle or (bike)	自行车

図書館	biblioteca	library	图书馆
危ない	perigoso	dangerous	危险
後ろ	atrás	after or (behind)	后面
走る	correr	run or (ride a bicycle)	行驶
並ぶ	junto ao lado	side by side	并排
乗る	subir	ride	骑
とまれ	pare	stop	停住
看板	placa	sign	（交通）标牌
止まる	parar	stop	停下
安全	seguro	safe	安全
確認する	verificar	check	做确认
～という意味	significa ~	it means	～的意思
白い	branco(a)	white	白色的
線	linha	line	线
前	frente	in front	前

はなしましょう！

1）自転車で　行こう。

V意向形。

①ゆっくり　歩く　　②あの信号で　止まる

②交通ルールを　守る　　④手をつないで　渡る

⑤あの角を　右へ曲がる　　⑥左右を　確認する

☞「V意向形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

2）後ろを[走り]なさい。

Vます形－~~ます~~ なさい。

①道路の右側を　歩く　　②手を上げて　横断歩道を　渡る

③前を　よく見る　　④ヘルメットを　かぶる

⑤自転車のライトを　つける　　⑥自転車は　道路の左側を　走る

⑦車・バイク　に　気を付ける

3）並んで　自転車に　[乗って]は　いけない。

Vて形　は　いけない。

①お酒を飲んで　自転車に　乗る

②自転車に　乗りながら　電話をする

③二人乗りを　する

④自転車に　乗りながら　傘をさす

4）A：どういう　意味ですか。

B：止まって安全を　確認する　という意味です。

①　 　一つの方向（左）にだけ　進むことができる

②　 　右へ　曲がっては　いけない

③　 　自転車は　通っては　いけない

④　 　車やバイク、自転車は　通っては　いけない

☞「Vます形」「Vて形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

☞「～という意味」は、普通形（V・イA・ナA・N）の後に、つきます。
P. 169-170 を見てください。

この標識は、どういう　意味ですか。確認しましょう。

_____

_____

_____

しっていると　いいです！

道路標識は、車用のものばかりではありません。

「軽車両を除く」「自転車を除く」といった補助標識がない場合は、

自転車もその標識に従わなければなりません。

2　人に道を尋ねる

Hito ni michi o tazuneru

perguntar o caminho para pessoa
Asking someone how to get to ○○
向人问路

鈴木　アントニオ（A）
Suzuki Antonio

鈴木　かれん（K）
Suzuki Karen

町の人（S）
Machi no hito
morador(a) do bairro
a person
当地人

かれんちゃんは　来週から　西小学校に　通います。
Karen-chan wa raishuu kara nishi shoogakkoo ni kayoimas.

今、図書館の　自転車置き場に　います。
Ima, toshokan no jitenshaokiba ni imas.

A：西小学校を　見に行く？
Nishi shoogakkoo o mini iku?

K：うん！
Un!

☞西小学校は、例です。住所によって、学校が決まります。

A：このまま　まっすぐ　行(い)こう。

Konomamma massugu ikoo.

正面(しょうめん)に　交番(こうばん)が　見(み)えてきた。

Shoomen ni kooban ga miete kita.

あそこの　大(おお)きい　交差点(こうさてん)を　右(みぎ)へ　曲(ま)がるよ。

Asoko no ookii koosaten o migi e magaru yo.

K：はーい。

Haai.

A：西小学校(にししょうがっこう)は　どこかな？

Nishi shoogakkoo wa doko kana?

すみません。西小学校(にししょうがっこう)は　どこですか。

Sumimasen.　Nishi shoogakkoo wa doko des ka.

S：ああ、西小(にししょう)ね。向(む)こうに　緑色(みどりいろ)の　歩道橋(ほどうきょう)が　あるでしょう。

Aa, Nishishoo ne.　Muko oni midori-iro no hodookyoo ga arudeshoo.

その手前(てまえ)を　右(みぎ)へ　曲(ま)がると　ありますよ。

Sono temae o migi e magaru to arimas yo.

A：ありがとうございます。

Arigatoo gozaimas.

【Em português】

Karen vai para escola primária de Nishi à partir da semana que vem.
Agora, estão no lugar para guardar a bicicleta da biblioteca.

A: Vamos ver a escola primária de Nishi?
K: Sim!
A: Vamos reto na continuação. Está aparecendo o posto de polícia em frente.
Vamos virar aquele cruzamento maior na direita.
K: Tá bom.
A: Onde será a escola primária de Nishi?
Com licença.　Onde fica a escola primária de Nishi?
S: Ah, a escola Nishi. Têm o passarela verde para lá, não têm?
Antes disso, vire à direita, logo aparece.
A: Obrigado.

【English】

Karen is going to go to Nishi elementary school from next week.
Antonio and Karen are at the bicycle parking area at the library now.

A: Do you want to go and see Nishi elementary school?
K: Yes!

A: Let's keep going straight ahead along this street.　We see a police box right in front.
　We will turn right at that big intersection.
K: Yes.
A: I do not know where Nishi elementary school is.
　Excuse me.　Where is Nishi elementary school?
S: Nishi elementary school, right?　You see the green pedestrian bridge over there, right?　You turn right just before that one.
A: Thank you very much.

【中文】

小夏莲下周开始去西小学上学，现在正在图书馆的自行车停放处。

A: 去看看西小学吗？
K: 嗯。
A : 就这样一直走，就能看见对面的派出所，到那个大的交叉路口向右拐。
K: 好的。
A: 西小学在哪里呢？请问西小学在哪里？
S: 嗯嗯，西小学啊，对面有个绿色的人行天桥是吧，在它的前面向右拐就是了。
A: 太感谢了！

ことば　kotoba　vocabulário　vocabulary　词汇

尋(たず)ねる	perguntar	ask	询问
来週(らいしゅう)	semana que vem	next week	下周
通(かよ)う	ir(com regularidade)	go or (attend or commute)	上
置(お)き場(ば)	lugar(para guardar as coisas)	parking area or (place)	停放处
～に行(い)く	ir para ~	go to	去～
近(ちか)く	perto	near or (close to)	附近
交差点(こうさてん)	cruzamento	intersection or (crossing)	交叉路口
右(みぎ)	direita	right	右
曲(ま)がる	virar	turn	拐弯
このまま	continuação	keep going	就这样
まっすぐ	reto	straight	一直
正面(しょうめん)	em frente	in front	正面
交番(こうばん)	posto de polícia	police box	正派出所
見(み)える	enxergar	see	看见
どこ	onde	where	哪里
～かな	será	I guess	表疑问 呢

向こう	para lá	over there	在对面
緑 色	verde	green	绿色
歩道 橋	passarela	pedestrian bridge	人行天桥
～でしょう	~ ,não é?	will	是吧 表确认
手前	na frente	just before	前　跟前

はなしましょう！

1）A：西小学校は　どこですか。

B：歩道橋の手前を　右　へ　曲がると　ありますよ。

A：銀行はどこですか。

B：交差点を右へ　曲がると　左にあります。

A：コンビニはどこですか。

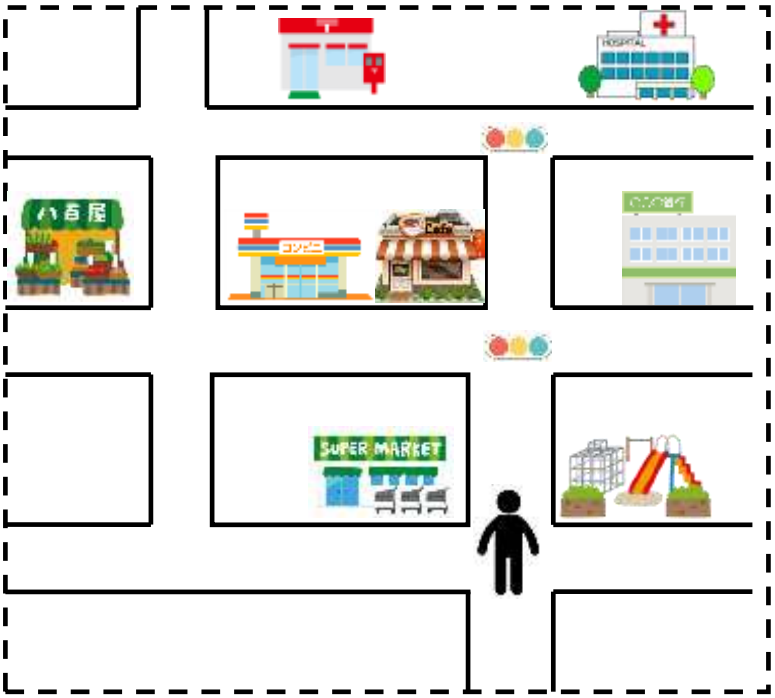
B：交差点を左へ　曲がって　まっすぐ行くと　右にあります。

①郵便局はどこですか。

二つ目の＿＿＿＿を＿＿に曲がると　＿＿＿＿にあります。

②八百屋は　どこですか。

③病院は　どこですか。



⑩ 仕事(しごと)をする

Shigoto o suru

trabalho

Working

做工作

1 仕事(しごと)を探(さが)す

Shigoto o sagasu

procurar o emprego

Looking for a job

找工作 上班

王(おう) 美麗(びれい)（B）
Oo Biree

店員(てんいん)（T）
Ten'in
funcionário
manager
服务员 店员

求人情報(きゅうじんじょうほう)を 見(み)て、レストランに 電話(でんわ)して います。 Kyuujinjoohoo o mite, resutoran ni den'wa shiteimas.

求人情報(きゅうじんじょうほう)

ホールスタッフ アルバイト募集(ぼしゅう)！ 未経験者歓迎(みけいけんしゃかんげい)

勤務地(きんむち)：大垣市(おおがきし)〇〇町１－１

時間(じかん)：１０：００～１５：００

※１日４時間(いちにちよじかん)～、週(しゅう)２日(ふつか)～ＯＫ！

※土・日(ど・にち)勤務(きんむ)できる方(かた)大歓迎(だいかんげい)！

休日(きゅうじつ)：シフト制(せい)

待遇(たいぐう)：交通費支給(こうつうひしきゅう)、制服貸与(せいふくたいよ)

社会保険完備(しゃかいほけんかんび)

※昇給制度有(しょうきゅうせいどあり)

時給(じきゅう)：９００円(きゅうひゃくえん)～

免許・資格(めんきょ・しかく)：不問(ふもん)

★学生(がくせい)、フリーター、主婦(しゅふ)（夫(ふ)）ＯＫ

採用担当(さいようたんとう)：清水(しみず)

応募(おうぼ)の方(かた)は 電話連絡(でんわれんらく)の上(うえ)、履歴書持参(りれきしょじさん)で 面接(めんせつ)に お越(こ)しください

B：もしもし、求人情報を　見て　電話したんですが、採用担当の　方は　いらっしゃいますか。

Moshimoshi, kyuujinjoohoo o mite den'wa shitandes ga, saiyootantoo no kata wa irasshaimas ka.

T：はい。採用担当の　清水です。

Hai. Saiyootantoo no Shimizu des.

B：お忙しいところ、すみません。ホールスタッフは　まだ　募集して　いますか。

O-isogashii tokoro,sumimasen. Hoorusutaffu wa mada boshuu shite imas ka.

T：はい、募集して　います。

Hai, boshuu shite imas.

B：外国人でも　応募できますか。

Gaikoku-jin demo oobo dekimas ka.

T：日本語が　できますか。

Nihon-go ga dekimas ka.

B：はい。日本の　レストランで　仕事を　したことが　あるので、大丈夫だと　思います。

Hai. Nihon no resutoran de shigoto o shita koto ga aru node, daijoobuda to omoimas.

T：じゃあ、一度　面接に　来てください。来週の　水曜日の　２時ごろ、来られますか。

Jaa, ichido mensetsu ni kite kudasai. Raishuu no sui-yoobi no ni-ji goro, koraremas ka.

B：はい。２時ですね。何を　持っていったら　いいですか。

Hai. Ni-ji des ne. Nani o motte ittara iides ka.

T：履歴書を　持ってきてください。あ、お名前は？

Rirekisho o motte kite kudasai. A, o-namae wa?

B：王　美麗と　申します。

Oo Biree to mooshimas.

T：王(おう)さんですね。では、来週(らいしゅう)の　水曜日(すいようび)、よろしく　お願(ねが)いします。

Oo-san des ne. Dewa, raishuu no sui-yoobi, yoroshiku onegai shimas.

B：こちらこそ　よろしく　お願(ねが)いします。失礼(しつれい)します。

Kochirakoso yoroshiku onegai shimas. Shitsuree shimas.

【Em português】

Ligando para um restaurante vendo o anúncio de admissão.

B: Alô, liguei porque vi um anúncio de admissão.　A encarregada de recursos humanos está?
T: Sim.　Sou Shimizu, o encarregado do recursos humanos.
B: Desculpe neste momento atarefado.　Está admitindo garçonete ainda?
T: Sim, está admitindo.
B: Estrangeiro também pode fazer ficha?
T: Fala a língua japonesa?
B: Sim.　Já trabalhei no restaurante japonês, acho que estou bem.
T: Então, venha uma vez para fazer a entrevista.　Pode vir quarta-feira que vem as 2:00?
B: Sim.　Às 2:00.　O que devo levar?
T: Traga o currículo.　Ah, seu nome?
B: Chamo-me Wang Mei Li.
T: Senhora Wang, então, por favor na quarta-feira que vem.
B: Eu é que peço por favor.　Então, com licença.

【English】

Calling a restaurant by looking at job information.

B: Hello.　I looked at job information, and I am calling now.　May I speak to a person who is in charge?
T: Yes.　I am in charge of employing.　I am Shimizu.
B: I am sorry to disturb you.　Are you still recruiting for the staff who serve customers in a dining hall?
T: Yes, we still are.
B: Do you accept foreigners?
T: Do you speak Japanese?
B: Yes.　I have an experience working in a Japanese restaurant before, so I think I should be ok.
T: Then please come to the job interview.　Can you come here next Wednesday around 2 o'clock?
B: Yes.　2 o'clock, right?　What do I need to bring?
T: Please bring your resume.　Oh, what is your name?
B: My name is Birei Ou.
T: You are Mrs. Ou, right?　Then I will be waiting next Wednesday.
B: Thank you very much.　Good bye.

【中文】

看了招工广告，向餐馆打电话。

B: 喂喂，我是看了招工广告打电话的，请问负责招聘的人在么吗？
T: 哎，我是负责招工的清水。
B: 对不起，您百忙之中，请问还在招大厅工作人员吗？
T: 是的，还在招。
B: 外国人也可以应聘吗？
T:
B: 会的。曾经在日本的餐馆工作过，我想没问题。
T: 那么，请来面试吧。下周三 2 点左右能来么？
B: 好的。是 2 点吧，用带什么东西吗？
T: 请带简历书来。喂、您叫什么名字？
B: 我叫王美丽。

T: 王女士啊，那麻烦您下周三来一趟。
B: 太谢谢您了!还请您多多关照，再见。

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

求人情報（きゅうじんじょうほう）	anúncio de emprego	information of the offer of a job	招工广告
採用担当（さいようたんとう）	encarregado(a) do setor de recursos humanos	in charge of employing	招聘负责人
（お）忙しい（ところ）（いそが）	atarefado(no momento)	busy	百忙之中
ホールスタッフ	garçon, garçonete	staff who serve customers in a dining hall	大厅工作人员
募集（ぼしゅう）	admissão	recruitment	招聘
応募（おうぼ）	fazer ficha	apply (application)	应招
面接（めんせつ）	entrevista	interview	面试
履歴書（りれきしょ）	currículo	resume	简历书
申す（もう）	chamar	say (humble form)	叫 说
では	então	then	那么
失礼する（しつれい）	com licença	good bye	告辞 再见
アルバイト	biscate / serviço temporário	part time job	打短工 零工
未経験（者）（みけいけん　しゃ）	(pessoa)não esperiente	inexperienced (person)	没有经验的人
（大）歓迎（だい　かんげい）	(muito)bem vindo	(big) welcome	非常欢迎
勤務地（きんむち）	local de trabalho	place to work	工作地点
待遇（たいぐう）	benefício	treatment (working condition)	待遇
交通費（こうつうひ）	condução	transportation expenses	交通费
支給（しきゅう）	pago(a)	allowance (supply, provide)	支给 支付
制服（せいふく）	uniforme	uniform	制服
貸与（たいよ）	emprestar	loan	贷给 发给
社会保険（しゃかいほけん）	seguro social de saúde	social insurance	社会保险

完備(かんび)	há completo	completely equipped with facilities	完毕
週２日(しゅうふつか)	2 dias por semana	two days a week	周两日
時給(じきゅう)	salário por hora	payment by the hour	小时工资
勤務(きんむ)	Trabalho	duty (work)	工作
方(かた)	pessoa(com respeito)	person	人
昇給(しょうきゅう)	aumento de salário	raise	涨薪水 涨工资
制度(せいど)	sistema	system	制度
有(あり)	Há	have	有
休日(きゅうじつ)	folga	holiday	假日
シフト制(せい)	calendário conforme a empresa	shift work system	交替班 轮班
免許(めんきょ)	habilitação	license (certificate)	执照
資格(しかく)	autorização	qualification (certification or license)	资格
不問(ふもん)	não há necessidade	be ignored (something not questioned)	不问
学生(がくせい)	Estudante	student	学生
フリーター	quem não trabalha no emprego fixo	part time worker	自由职业人
主婦（夫）(しゅふ ふ)	dona(o) de lar	housewife (house husband)	主妇
連絡(れんらく)	aviso	contact (call)	联系
持参の上(じさん うえ)	Junto com	bring (humble form)	携带
お越(こ)しください	venha, por favor(forma respeitosa de 「来(き)てください」)	please come (polite expression)	请来

はなしましょう！

1）求人情報(きゅうじんじょうほう)を見(み)て、電話(でんわ)したんですが。

①インターネット　②雑誌(ざっし)　③ちらし　④貼(は)り紙(がみ)　⑤掲示板(けいじばん)

2）A：ホールスタッフは　まだ　募集していますか。

B：はい、募集しています。／いいえ、もう募集していません。

①正社員　②契約社員　③アルバイト　④パート

⑤通訳	⑥販売スタッフ	⑦教師	⑧スタイリスト	⑨キッチンスタッフ	⑩製造スタッフ

3）外国人でも　応募できますか。

①未経験　②学生　③主婦（主夫）　④週１日だけ　⑤運転免許なし

4）日本語が　できますか。

①レジ　②車の運転　③プログラミング　④土日に仕事

しっていると　いいです！

①仕事がほしい／仕事で困っているとき

・ワークプラザ大垣

（大垣市役所１階）

・ハローワーク大垣

（大垣市藤江町1-1-8）

・子育てママの就労相談

（毎月第２金曜日　キッズピアおおがき子育て支援センター）

（毎月第４金曜日　南部子育て支援センター）

履　歴　書　　年　　月　　日現在

ふりがな				写真貼る位置 1.縦36～40 mm 横24～30 mm 2.本人単身胸から上 3.裏面にのりづけ 4.裏面に氏名記入
氏　名				
年　月　日生　（満　歳）			性別	男・女
電話番号		E-mail		

ふりがな	電話
現住所 〒	FAX
ふりがな	電話
連絡先 〒　（現住所以外に連絡を希望する場合のみ記入） 方	FAX

年	月	学歴・職歴

年	月	免許・資格

通勤時間	扶養家族数（配偶者を除く）	配偶者	配偶者の扶養義務
約　時間　分	扶養家族数（配偶者を除く）　人	配偶者　有・無	配偶者の扶養義務　有・無

趣味・特技・好きな学科など

志望の動機

本人希望記入欄（特に給料・職種・勤務時間・勤務地・その他についての希望などがあれば記入）

保護者（本人が未成年者の場合のみ記入）

ふりがな	
氏　名	住所 〒
連絡先電話番号	

履歴書(りれきしょ)によく書(か)いてある言葉(ことば)

氏名(しめい)	nome	name (first name and last name)	姓名
生(うまれ)	nascido	birthday (was born) or (date)	生
満(まん)〇歳(さい)	○anos completo	be ○ years old (have turned ○ years old)	满〇岁
性別(せいべつ)	sexo	the distinction of sex	性别
男(おとこ)	masculino	a man (male)	男
女(おんな)	feminino	a woman (female)	女
電話番号(でんわばんごう)	número de telefone	telephone number	电话号码
現住所(げんじゅうしょ)	endereço	mailing address	现住址
連絡先(れんらくさき)	contato	mailing address and telephone number	联系方式
学歴(がくれき)・職歴(しょくれき)	as habilitações acadêmicas e a carreira profissional	academic background ・ professional career	学历 工作简历

2 会社(かいしゃ)に電話(でんわ)をして欠勤(けっきん)を伝(つた)える

Kaisha ni den'wa o shite kekkin o tsutaeru

ligar para empresa e diz-a sobre falta no trabalho
Call the company and tell that you are absent from work
给公司打电话请假

王(おう) 美麗(びれい)（B）
Oo Biree

店員(てんいん)（E）
Ten'in
funcionário
staff
服务员 店员

店長(てんちょう)（M）
Tenchoo
gerente
manager
店长

王(おう)さんは 仕事(しごと)を 始(はじ)めました。 朝(あさ)、勤務先(きんむさき)に 電話(でんわ)します。 Oo-san wa shigoto o hajimemashita. Asa, kimmusaki ni den'wa shimas.

B：もしもし、王(おう)ですが、店長(てんちょう)は いらっしゃいますか。
Moshimoshi, Oo des ga, tenchoo wa irasshaimas ka.

E：はい。少々(しょうしょう) お待(ま)ちください。
Hai. Shooshoo o-machi kudasai.

M：お待たせしました。店長の高木です。

O-matase shimashita. Tenchoo no Takagi des.

B：お忙しいところ、すみません。けさ、子どもが　熱を　出したんです。それで、申し訳ありませんが、今日、休ませて　いただけないでしょうか。

O-isogashii tokoro, sumimasen. Kesa, kodomo ga netsu o dashitandes. Sorede, mooshiwake arimasen ga, kyoo, yasumasete itadakenaideshoo ka.

M：今日ですか。

Kyoo des ka.

B：はい。申し訳ありません。

Hai. Mooshiwake arimasen.

M：うーん、わかりました。明日も　休みますか。

Uun, wakarimashita. Ashita mo yasumimas ka.

B：まだ　わかりません。わかったら、また　連絡します。

Mada wakarimasen. Wakattara, mata renraku shimas.

M：お願いします。

Onegaishimas.

【Em português】

Wang começou a trabalhar.　De manhã, liga para seu emprego.

B: Alô, sou Wang, o gerente está?
E: Sim. Espere um momento, por favor.
M: Alô, me desculpe por esperar.　Sou Takagui, o gerente.
B: Me desculpe neste momento atarefado.　Eh, o meu filho está com febre desde de manhã. Sinto muito, mas, por isso posso faltar hoje?
M: Ah, hoje?
B: Sim, desculpe-me.
M: Hum, entendi.　Amanhã também vai faltar?
B: Não sei ainda.　Quando souber, aviso novamente.
M: Por favor.

【English】

Mrs. Ou has started working.　In the morning, she calls to her work.

B: Hello.　This is Ou.　May I speak to the manager?
E: Yes.　Please wait a moment.
M: Thank you for waiting.　This is Takagi, the manager.
B: I am sorry to disturb you.　Well, my child has a fever this morning.　And so, may I take a day off today?
M: What?　Today?
B: Yes.　I am so sorry.
M: Hmm, ok, I understand.　Will you take a day off tomorrow again?
B: I do not know yet.　As soon as I know, I will call you.

M: Ok, thank you.

【中文】

小王开始工作了，早上给公司打电话。
B: 喂喂、我是小王，店长在吗？
E: 喂，请稍等。
M: 让您久等了。我是高木店长。
B: 在您正忙的时候，对不起了！今早，孩子发起烧来。因此，想请假休息，真是对不起。
M: 今天吗？
B: 是的。非常抱歉。
M: 好吧。明天也休息吗？
B: 还不知道，等知道了再联系您。
M: 拜托了！

ことば　kotoba　vocabulário　vocabulary　词汇

欠勤（けっきん）	faltar no trabalho	be absent from work	请假休息
伝える（つた）	Dizer	tell	告诉
始める（はじ）	começar	start (begin)	开始
勤務先（きんむさき）	o seu emprego(o local onde trabalha)	place at work	工作单位
店員（てんいん）	funcionário da loja	staff (worker)	店员
店長（てんちょう）	gerente	manager	店长
お待たせしました（ま）	esperar-se(forma humilde de 「待たせる」)	thank you for waiting (humble form)	让您久等了
申し訳ありません（もうしわけ）	desculpe-me	I am sorry.	实在对不起
休む（やす）	Faltar	take a day off	休息
連絡する（れんらく）	avisar	call (contact)	联系

はなしましょう！

1）申し訳（もうしわけ）ありませんが、今日（きょう）、休ませて（やす）　いただけないでしょうか。

V使役動詞（て形）（しえきどうし　けい）　いただけないでしょうか。

①早く（はや）　帰る（かえ）　②やめる　③仕事を（しごと）　やる　④早退（そうたい）する

☞「V使役動詞（て形）（しえきどうし　けい）」は動詞の活用（どうし　かつよう）です。P. 167 を見（み）てください。

11 ごみを出す

Gomi o das

jogar o lixo

Put out the garbage

扔垃圾

1 ごみの捨て方を尋ねる

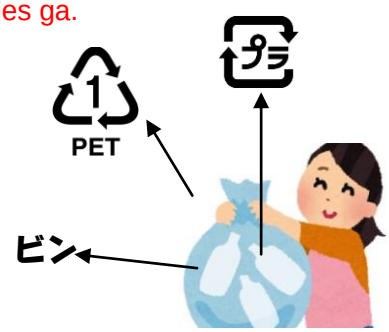
Gomi no sutekata o tazuneru

perguntar como jogar o lixo
Asking how to put out the garbage
咨询扔垃圾的方法

王　美麗（B）
Oo Biree

田中　美沙（M）
Tanaka Misa

B：すみません。ちょっと　ごみのことで　お聞きしたいんですが。
Sumimasen.　Chotto gomi no koto de o-kiki shitaindes ga.



M：ええ、何ですか。
Ee, nandes ka.

B：ごみは　どこに　捨てたら　いいですか。
Gomi wa doko ni sutetara iides ka.

M：あそこの踏切の　手前に　ごみ置き場が　ありますよ。
Asoko no fumikiri no temae ni gomiokiba ga arimas yo.

あ、王さん、そのごみ、今　捨てますか。
A, Oo-san,sono gomi,ima sutemas ka.

B：はい。
Hai.

M：もえるごみは　月曜日と　木曜日の　朝ですよ。
Moeru gomi wa getsu-yoobi to moku-yoobi no asa des yo.

シールを　貼ってから　出してください。
Shiiru o hattekara dashite kudasai.

☞ボランティアの方へ：捨て方の注意点が他にありましたら、学習者に伝えてください。

B：シール？

Shiiru?

M：可燃(かねん)ごみ処理券(しょりけん)の　シールですよ。王(おう)さん、それは、ペットボトルですか。

Kanen gomi shoriken no shiiru des yo.　Oo-san, sore wa pettobotoru des ka.

B：ビンと　プラスチックのボトルと　ペットボトルです。

Bin to purasuchikku no botoru to pettobotoru des.

M：ビンは　第４水曜日(だいよんすいようび)、プラスチックは　第１(だいいち)と　第３火曜日(だいさんかようび)、

Bin wa dai-yon sui-yoobi, purasuchikku wa dai-ichi to dai-san ka-yoobi,

ペットボトルは　第２火曜日(だいにかようび)ですよ。

pettobotoru wa dai-ni ka-yoobi des yo.

B：全部(ぜんぶ)　違(ちが)いますか。

Zenbu chigaimas ka.

M：そう。それから、よく　洗(あら)ってから　出(だ)して　ください。

Soo.　Sorekara, yoku arattekara dashite kudasai.

汚(きたな)いと　持(も)って行(い)って　くれませんよ。

Kitanai to motteitte kuremasen yo.

B：そうですか。わかりました。

Soo des ka.　Wakarimashita.

【Em português】

B: Com licença. Gostaria de perguntar sobre o lixo.
M: Sim, o que aconteceu?
B: Onde posso deixar o lixo?
M: O depósito de coleta de lixo fica em frente daquela passagem de nível.
Ah, Sra. Wang, está levando esse lixo para jogar agora?
B: Sim.
M: O lixo queimável, deve ser jogado na segunda e quinta-feira de manhã. Cole o adesivo para deixar.
B: O adesivo?
M : O adesivo para o lixo queimável. Sra.Wang, esse é garrafa pet?
B: Eh, garrafa de vidro e　garrafa de plástico e garrafa pet.
M: As garrafas de vidro na 4ª quarta-feira, os plásticos na 1ª e 3ª terça-feira, as garrafas pet na 2ª terça-feira.
B: Todos são em diferentes dias?
M: Sim. E mais, …lave bem e depois jogue. Se tiver sujo, não vão recolher.
B: Ah é. Entendi.

【English】

B: Excuse me.　I would like to ask you a question about the garbage.
M: Yes, what is it?
B: Where can I throw the garbage?
M: There is a place to put the garbage before a crossing.　Oh, will you throw the garbage now?
B: Yes.
M: You can throw a combustible garbage on Monday morning and Thursday morning.　You need to put a sticker and throw away.
B: A sticker?
M: It is a combustible garbage sticker.　Mrs. Ou, are those plastick bottles?
B: They are bottles, plastics, plastic bottles.
M: You need to throw bottles on the fourth Wednesday, plastics on the first and the third Tuesday, and plastics bottles on the second Tuesday.
B: Everything is on the different day?
M: Yes.　Also, you need to wash the bottles and plastic bottles really well before you throw them. If they are dirty, a waste collector would not take those.
B: Is that so?　I understand.

【中文】

B: 对不起，想向您打听一下扔垃圾的事情。
M: 嗯，什么事?
B: 垃圾，扔到哪里啊？
M: 那边铁路道口的前边有个垃圾存放处。小王，这个垃圾现在能扔吗?
B: 嗯。
M: 可燃垃圾，每周一和周四早晨可以扔，要贴上垃圾票再扔。
B: 垃圾票？
M: 可燃垃圾处理票。小王，那是饮料瓶吗？
B: 是玻璃瓶，塑料桶和饮料瓶。
M: 玻璃瓶是每月的第四个周三，塑料是每月的第一个和第三个周二，饮料瓶是每月的第二个周二。
B: 都不一样啊！
M: 是的，另外还要清洗干净。脏的话，不给拿走的。
B: 是吗，明白了

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

ごみ	o lixo	garbage	垃圾
捨(す)て方(かた)	modo de jogar fora	how to put out	扔的方法
尋(たず)ねる	perguntar	ask	询　咨询
ちょっと	um pouco	a little	稍微
～のことで	sobre～	about	关于～的事情
お聞(き)きする	perguntar（聞く forma humilde de perguntar）	ask (humble form)	打听
捨(す)てる	jogar fora	throw away (put out)	扔
踏切(ふみきり)	a passagem de nível	crossing	铁道口

手前(てまえ)	antes/para cá	before	前面
ごみ置(お)き場(ば)	o depósito de coleta do lixo	place to put the garbage	垃圾存放处
今(いま)	agora	now	现在
もえるごみ	lixo queimável	combustible garbage	可燃垃圾
シール	adesivo	sticker	票
貼(は)る	colar	put	贴
可燃(かねん)ごみ処理券(しょりけん)	adesivo de lixo queimável	combustible garbage sticker	可燃垃圾处理票
ペットボトル	garrafa de plástico	plastic bottle	饮料瓶
ビン	garrafa de vídro	bottle	玻璃瓶
プラスチック	plástico	plastic	塑料
ボトル	garrafa	bottle	桶
第(だい)～	para iniciar ordem	the (first) the (second)	第～
全部(ぜんぶ)	todo	all (everything)	全部
違(ちが)う	diferente	different	不一样
それから	assim	also (and or so or then)	那么
よく	bem	very well	好好的
洗(あら)う	lavar	wash	洗
汚(きたな)い	sujo	dirty	脏
持(も)って行(い)く	levar	take	拿走

はなしましょう！

1）ちょっと　ごみのことで　お聞(き)きしたいんですが。

①もえないごみ　②大型(おおがた)ごみ　③雑誌(ざっし)　④可燃(かねん)ごみ処理券(しょりけん)

①	②	③	④

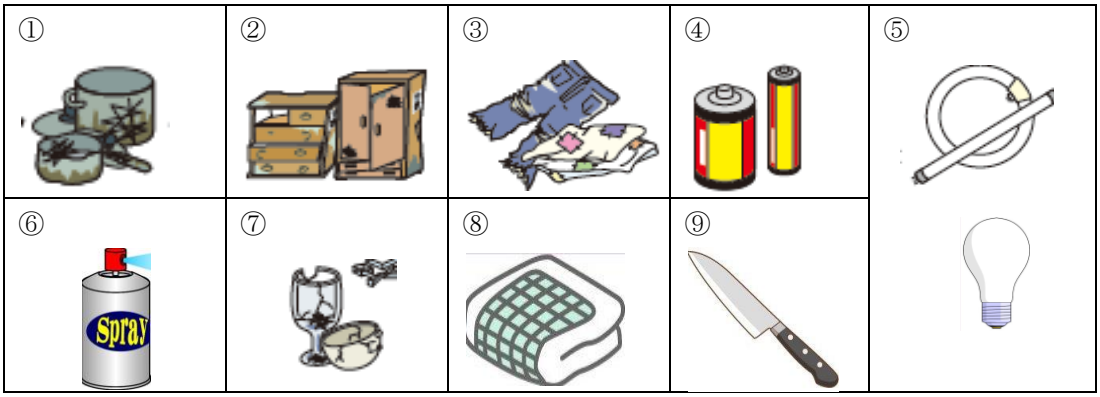
2）[ごみ]は　[どこに]　捨てたら　いいですか。

①もえないごみ／いつ　　②大型ごみ／どうやって

③服／いつ　　④電池／どこに　　⑤電球／いつ

⑥スプレー缶／どうやって　　⑦割れたコップ／いつ

⑧布団／どうやって　　⑨包丁／どうやって



捨て方がわからないものがありますか。日本語で質問しましょう。

3）[よく洗って]から　出してください。

[Vて形]から　出してください。

①キャップを　とる　　②小さく　切る　　③スプレー缶の　空気を　抜く

④ひもで　結ぶ　　⑤紙で　包む　　⑥シールを　貼る

⑦クリーンセンターへ　電話を　かけて、大型ごみ処理券を　貼る

☞「どこ」「いつ」など、質問のことばは、P. 159-160 を見てください。

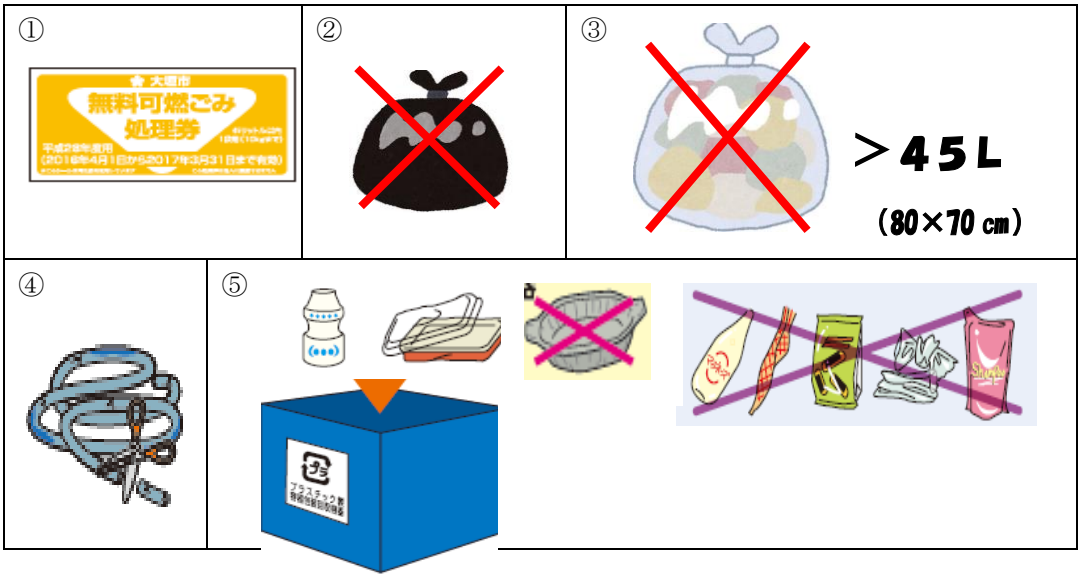
☞「Vて形」は動詞の活用です。P. 165-166 を見てください。

4）汚いと　持って行って　くれませんよ。

①可燃ごみ処理券が　ない　　②黒い　ごみ袋だ

③大きい　ごみ袋だ　　④小さく　切らない

⑤違うごみを　入れる



☞「～と」は、普通形現在（V・イA・ナA・N）の後に、つきます。P. 169-170 を見てください。

しっていると　いいです！

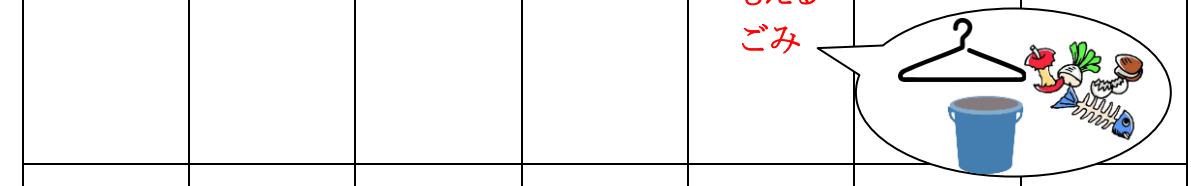
大垣市のごみの分け方・出し方

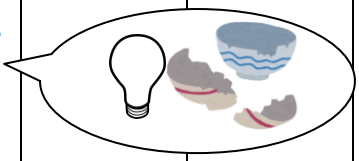
ごみの種類	・もえるごみ もえるごみは、「可燃ごみ処理券」を貼って出します。 ・もえないごみ ・ビン・カン ・ペットボトル ・ボトル・カップ・トレイ ・大型ごみ 大型ごみは、「大型ごみ処理券」を貼って出します。
ごみの分け方・出し方	・「ごみの分け方・出し方」に、くわしく　書いてあります。 大垣市役所で　もらえます（日本語、ポルトガル語、英語、中国語）。 大垣市の　ウェブサイトで、見ることが　できます。 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000001870.html
☎くわしくは、大垣市　クリーンセンターへ 0584-89-4124	

ごみのカレンダー（例）

住所（町名）によって　ごみを出す日が　違います。

日曜日 にちようび	月曜日 げつようび	火曜日 かようび	水曜日 すいようび	木曜日 もくようび	金曜日 きんようび	土曜日 どようび
			1	2 ・もえるごみ	3	4
5	6 ・もえるごみ	7 ・ボトル ・カップ ・トレイ	8	9 ・もえるごみ	10	11
12	13 ・もえるごみ	14 ・ペットボトル	15	16 ・もえるごみ	17	18
19	20 ・もえるごみ	21 ・ボトル ・カップ ・トレイ	22 ・ビン ・カン	23 ・もえるごみ	24	25
26	27 ・もえるごみ	28 ・もえないごみ				





⑫ 社会の一員として活動する

Shakai no ichiin toshite katsudoo suru

participar nas atividades para ser um membro da sociedade

Be a part in a society

作为社会的一员参加活动

1 地域の行事に参加する

Chiiki no gyooji ni sanka suru

participar nas atividades do bairro

Participating the local event

参加地域活动

田中　美沙（M）
Tanaka Misa

王　美麗（B）
Oo Biree

M：こんにちは。回覧板です。
Konnichiwa. Kairamban des.

B：いつも　ありがとうございます。今月は　何か行事が　ありますか。
Itsumo arigatoo gozaimas. Kongetsu wa nanika gyooji ga arimas ka.

M：もうすぐ　室本町の　○○神社で　お祭りが　ありますよ。
Moosugu Murohon-machi no　○○jinja de o-matsuri ga arimas yo.

B：お祭りですか。いつですか。
O-matsuri des ka. Itsu des ka.

M：７月　３１　日の　日曜日。子どもたちが　お神輿を　かついだり、お菓子も　もらえたり　しますよ。
Shichi-gatsu san-juu-ichi-nichi no nichi-yoobi. Kodomotachi ga o-mikoshi o katsuidari o-kashi mo moraetari shimas yo.

B：何時からですか。
Nan-ji kara des ka.

M：夕方の　４時から。集合は　○○地区センターですよ。
Yuugata no yo-ji kara. Shuugoo wa ○○chikusentaa des yo.

かれんちゃんと　けんとくんも　行ってみたら？

Karen-chan to Kento-kun mo ittemitara?

B：いいですね。何か　持っていくものは　ありますか。

Iides ne. Nanika motteikumono wa arimas ka.

M：何も　要りませんよ。はっぴや　はちまきも　貸してもらえますから。

Nanimo irimasen yo. Happi ya hachimaki mo kashite moraemas kara.

町内の　子どもたちも、毎年　たくさん　来ますよ。

Choonai no kodomotachi mo maitoshi takusan kimas yo.

B：楽しそうですね。行きたいなあ。どこで　申し込んだら　いいですか。

Tanoshisoodes ne. Ikitai naa. Dokode mooshikondara iides ka.

M：もし　行きたかったら、私に　言ってください。私から　自治会の係の方に　伝えますよ。

Moshi ikitakattara, watashi ni itte kudasai. Watashi kara jichikai no kakari no kata ni tsutaemas yo.

B：わかりました。どうも　ありがとうございます。

Wakarimashita. Doomo arigatoogozaimas.

【Em português】

M: Boa tarde.　Aquí está kairan-ban(uma prancha com informações da comunidade que vem passando na sequência das casas da comunidade.).
B: Obrigada.　Tem alguma atividade este mês?
M: Logo havera uma festa no templo○○ do bairro○○.
B: Festa?　Quando?
M: No dia 31 de julho, no domingo.　As crianças carregam o-mikoshi(palanque shintoísta) e ganham doce.
B: Que horas começara?
M: Às 4 horas da tarde.　O ponto de encontro será no centro de comunitário de ○○.　Karen e Kento também quer ir?
B: Que bom.　Tem que levar alguma coisa?
M: Não precisa de nada.　O happi(um casaquinho de fantasia para festa japonesa) e o hachimaki(faixa que amarra na testa, acessório para festa) também emprestaremos.　Vem muitas crianças do bairro também.
B: Parece divertido.　Quero ir.　Onde posso fazer a inscrição?
M: Se quiser ir, fale para mim.　Eu digo ao encarregado(a) da associação dos moradores.
B: Entendi.　Muito obrigada.

【English】

M: Hello.　This is a circular notice.
B: Thank you very much.　Is there any local event in this month?
M: There is a festival at ○○ shrine in ○○ town soon.
B: Festival?　When is it?

M: It is July 31st on Sunday. Children will carry the portable shrine, and also you can get some snacks.
B: What time does it start?
M: It starts from 4 o’clock. We will gather at the ○○ area center. You can come with Karen and Kento.
B: That is a good idea. Do I need to take something?
M: No. You do not need anything. You can borrow a happi coat and a headband there. Many children in a neighborhood always come every year.
B: That sounds exciting. I want to go. Where can I apply for that?
M: If you want to go, just tell me. I will tell the person who works for the neighborhood self governing body for you.
B: I understand. Thank you so much.

【中文】
M: 你好，这是传阅板。
B: 一直以来非常感谢！这个月有什么活动么？
M: 马上就有室本町的 00 神社的祭祀活动了。
B: 祭祀活动？是什么时候？
M: 7 月 31 号的星期天，孩子们可以又扛神轿又能领到点心零食。
B: 几点开始啊？
M: 傍晚 4 点开始，在 00 公民馆集合，领小夏莲和小健斗也去看看怎样？
B: 好啊！有什么要带着去的东西么？
M: 什么也不用，号衣和缠头布可以借用，町里的孩子们每年也都有很多人来。
B: 好像很开心啊！好想去啊，在哪里申请好呢？
M: 如果想去跟我说吧，我转告自治会的负责人。
B: 知道了，非常感谢！

ことば kotoba vocabulário vocabulary 词汇

地域（ちいき）	local	local (area or region)	地域
行事（ぎょうじ）	atividade	event	活动
参加（さんか）する	participar	participate (attend)	参加
回覧板（かいらんばん）	prancha de informações da comunidade	circular notice	传阅板
いつも	sempre	always	一直 总是
もうすぐ	logo	soon	马上
神社（じんじゃ）	templo shintoísta	shrine	神社
（お）祭（まつ）り	festa	festival	祭祀活动
（お）神輿（みこし）	palanque shintoísta	portable shrine	神轿
かつぐ	carregar	carry	担 扛
お菓子（かし）	doce e salgado(diversão)	snack	点心 零食

もらえる	ganhar(receber)	get	拿到 领到
夕方(ゆうがた)	tarde	evening	傍晚
集合(しゅうごう)	ponto de encontro	gather	集合
地区(ちく)センター	centro comunitário	an area center	地区中心
持(も)っていく	levar	take	拿去 带去
要(い)る	necessário	need	要 需要
はっぴ	casaquinho de fantasia para festa japonesa	happi coat	号衣 短外衣
はちまき	faixa que amarra na testa, acessório para festa	headband	缠头布
貸(か)す	emprestar	lend (borrow)	借给 借出
町内(ちょうない)	vizinhança	neighborhood	町内
～そう	parece～	sound (look)	好像
申(もう)し込(こ)む	fazer inscrição	apply	申请
自治会(じちかい)	associação dos moradores	neighborhood self governing body	自治会
係(かかり)	encarregado(a)	in charge	负责人 主管人员
伝(つた)える	dizer	tell	转告 告知

はなしましょう！

1）何(なに)か　持(も)っていく　ものは　ありますか。

何(なに)か　普通形(ふつうけい)（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~の）　もの・ことは　ありますか。

①買(か)っていく／もの　②必要(ひつよう)だ／もの　③手伝(てつだ)う／こと　④配(くば)る／もの

⑤準備(じゅんび)する／こと　⑥連絡(れんらく)する／こと　⑦いい／もの　⑧ほしい／もの

⑨他(ほか)／もの　⑩おすすめ／もの

☞普通形(ふつうけい)（V・イA・ナA~~だ~~な・N~~だ~~の）は、P. 169-170 を見(み)てください。

2）どこで　申し込んだら　いいですか。

どこで　Vた形　ら　いいですか。

①きく　②お金を 払う　③借りる　④教えてもらう

3）もし　行きたかったら、私に　言ってください。

もし　イAた形　ら、名詞（人）に　Vて形　ください。

①使いたい／事務の人／言う

②参加したい／役員さん／電話する

③借りたい／係りの人／申し込む

④利用したい／館長さん／鍵を 借りる

しっていると　いいです！

①自治会について

自治会は、同じ町に住んでいる人で作るグループです。住んでいる人が困らないようにいろいろなことをしたり、一緒に行事をしたりします。

＜行事の例＞

時期	行事	時期	行事
4月	・定期総会	10月	・役員会
5月	・町民運動会	11月	・町内清掃活動
6月	・水路清掃	12月	・子ども会（クリスマス会）
7月	・堤防の草刈り	1月	・新年互礼会
8月	・盆踊り	2月	・資源分別回収
9月	・防災訓練	3月	・役員会

☞「Vた形」「Vて形」は動詞の活用です。P. 165 を見てください。
☞「イAた形」は「イ形容詞」の活用です。P. 169 を見てください。

自治会に入りたい人は、近くに住む日本人にお話してみましょう。

「くらしのガイドブック」にも載っています。

②外国語での地域の情報サービス

大垣市は、いろいろなお知らせを　ポルトガル語で　出しています。

（1）ポルトガル語情報誌「アミーゴ」

毎月１回、大垣市からのお知らせをポルトガル語で作っています。詳しくは下のＵＲＬを見てください。

http://www.city.ogaki.lg.jp/0000003601.html

（2）大垣市メール配信サービス

大垣市からの情報がメールで来ます。日本語とポルトガル語があります。お金はいりません。

例：地震や台風の情報、子育ての情報など。

詳しくはこちら→ http://www.city.ogaki.lg.jp/0000001459.html

２　近所の人に尋ねる

Kinjo no hito ni tazuneru

perguntar para as pessoas da vizinhança

Reading the circular notice

询问邻居

王　美麗（B）
Oo Biree

田中　美沙（M）
Tanaka Misa

Ｂ：すみません、田中さん。ちょっと　お聞きしたいんですが。

Sumimasen,Tanaka-san,chotto o-kikisitaindes ga.

７月の
ごみ当番

鈴木さん
高山さん

M：あ、王(おう)さん、何(なに)？

A,Oo-san,nani?

B：来月(らいげつ)「ごみ当番(とうばん)」なんですが、何(なに)をしたらいいんですか。

Raigetsu “gomitooban” nandes ga,nani o shitara iindes ka.

M：ごみ当番(とうばん)は、ごみ置(お)き場(ば)の　おそうじを　したらいいんですよ。

Gomitooban wa gomiokiba no o-sooji o shitara iindes yo.

B：おそうじって、何(なに)を　するんですか。

O-sooji tte nani o surundes ka.

M：ごみ置(お)き場(ば)を　ちょっと　ほうきで　掃(は)いたり、ごみを　拾(ひろ)ったりするんですよ。

Gomiokiba o chotto hooki de haitari gomi o hirottari surundes yo.

B：一人(ひとり)で　するんですか？

Hitori de surundes ka.

M：当番(とうばん)は　二人(ふたり)ですよ。その人(ひと)と　相談(そうだん)して　曜日(ようび)を　決(き)めても　いいと思(おも)いますよ。

Tooban wa futari des yo. Sono hito to soodanshite yoobi o kimetemo iito omoimas yo.

B：そうなんですか。お忙(いそが)しいところ　ありがとうございました。

Soo nandes ka. O-isogashii tokoro arigatoo gozaimashita.

M：いいえ、また　何(なん)でも　聞(き)いてね。

Iie, mata nandemo kiite ne.

【Em português】

B: Com licença, Sra. Tanaka, posso perguntar uma coisa?
M: Oi, Sra. Wang, o que?
B: Mês que vem serei do turno de vigia do lixo.　O que devo fazer?
M: Turno de vigia do lixo, deve limpar o depósito de coleta de lixo.
B: Que tipo de limpezar?
M: Varrer um pouco o depósito de lixo, catar os lixinhos.
B: Para fazer sozinha?
M E:feito em 2 pessoas.　Acho bom conversar com a pessoa para decidir o dia de semana.
B: Ah é ne.　Muito obrigada,desculpe me incomoda lo na hora de trabalho.
M: De nada, qualquer dúvida, pergunte novamente.

【English】

B: Excuse me, Mrs. Tanaka.　I would like to ask you something.

M: Oh, Mrs. Ou.　What is it?
B: I will be on duty for the garbage next month.　What should I do?
M: The person who is on duty for the garbage should clean the place to put the garbage.
B: What exactly do I need to do?
M: You need to sweep the place to put the garbage with a broom, and also pick up some garbage.
B: Do I do that all by myself?
M: There are two people who are on duty.　You can talk with that person and decide which days.
B: Is that so.　Thank you for telling me.
M: No problem.　You can always ask me anything.

【中文】
B: 对不起，田中先生，想问您一下。
M: 啊，王先生，什么事？
B: 下个月垃圾值班的事、怎么做好呢？
M: 垃圾值班最好把垃圾站打扫一下。
B: 打扫什么呢？
M: 用笤帚清扫一下垃圾站，捡一下垃圾什么的。
B: 一个人干吗？
M: 值班是两个人。我觉得和另外一个人商量一下，决定星期几干比较好。
B: 是这样啊，您百忙之中打扰了，非常感谢！
M: 不客气！以后再有什么不懂的事都可以问我。

ことば　kotoba　vocabulário　vocabulary　词汇

近所(きんじょ)	vizinhança	neighborhood	邻居
尋(たず)ねる	perguntar	ask	询问
ごみ当番(とうばん)	turno de vigia de lixo	on duty for the garbage	垃圾值班
ごみ置(お)き場(ば)	depósito de coleta do lixo	Place to put the garbage	垃圾站
（お）そうじ	limpeza	clean	打扫
ほうき	vassoura	broom	笤帚
掃(は)く	varrer	sweep	扫　打扫
拾(ひろ)う	catar	pick up	拾 捡
相談(そうだん)する	consultar	talk with	商量
決(き)める	decidir	decide	决定 定
お忙(いそが)しいところ	(no momento) atarefado	busy	您百忙之中
また	novamente	again	再　又
何(なん)でも	qualquer coisa	anything	不管什么 什么都

はなしましょう！

1）ちょっと　お　聞(き)きしたいんですが。

ちょっと　お　Vます形(けい) - ~~ます~~　したいんですが。

①借(か)りる　②話(はな)す　③尋(たず)ねる

ちょっと　ご　Vます形(けい) - ~~ます~~　たいんですが。

①相談(そうだん)する　②説明(せつめい)する　③案内(あんない)する

2）A：おそうじって　何(なに)をするんですか。

B：ほうきで　掃(は)いたり、ごみを　拾(ひろ)ったりするんですよ。

A：　N　って　何(なに)をするんですか。

B：　Vた形(けい)　り、　Vた形(けい)　りします。

草(くさ)を切(き)る、ごみを拾(ひろ)う

③A：盆踊(ぼんおど)り　B：みんなで踊(おど)る、太鼓(たいこ)をたたく

しっていると　いいです！

①大垣市(おおがきし)のイベント情報(じょうほう)

大垣市(おおがきし)には、いろいろな楽(たの)しいイベントが　あります。ぜひ　行(い)ってみてください。詳(くわ)しくはこちら→ http://www.ogakikanko.jp/event/#nenkan

☞「Vます形(けい)」「Vた形(けい)」は動詞(どうし)の活用(かつよう)です。P. 165 を見(み)てください。

3　電話(でんわ)をかける
Den'wa o kakeru

telefonar
Making a phone call
打电话

王(おう)　美麗(びれい)（B）	田中(たなか)　武(たけし)（T）	田中(たなか)　美沙(みさ)（M）
Oo Biree	Tanaka Takeshi	Tanaka Misa

B：もしもし、田中(たなか)さんの　お宅(たく)ですか。
Moshimoshi, Tanaka-san no o-taku des ka.

T：はい、そうです。
Hai, soodes.

B：こちら　王(おう)です。いつも　お世話(せわ)に　なっております。
Kochira Oo des. Itsumo o-sewa ni natte orimas.

あのう、美沙(みさ)さんは　いらっしゃいますか。
Anoo, Misa-san wa irasshaimas ka.

T：家内(かない)は　今(いま)、買(か)い物(もの)に　行(い)っています。もう　ちょっとしたら、帰(かえ)って　くると　思(おも)います。
Kanai wa ima, kaimono ni itte imas. Moo chotto shitara kaette kuru to omoimas.

B：そうですか。わかりました。それじゃ、後(あと)で　もう一度(いちど)　お電話(でんわ)します。
Soodeska. Wakarimashita. Soreja, atode mooichido o-den'wa shimas.

T：わかりました。家内(かない)に　伝(つた)えておきます。
Wakarimashita. Kanai ni tsutaete okimas.

1 時間後(いちじかんご)　Ichi-jikan go

B：もしもし、田中(たなか)さんの　お宅(たく)ですか。こちら王(おう)です。
Moshimoshi, Tanaka-san no o-taku des ka. Kochira Oo des.

M：あ、王(おう)さん。美沙(みさ)です。さっき　お電話(でんわ)　くださったそうで。留守(るす)にして　て、すみません。
A, Oo-san. Misa des. Sakki o-den'wa kudasatta soode. Rusu ni shitete sumimasen.

B：いえいえ、こちらこそ、急(きゅう)に　お電話(でんわ)して　すみませんでした。
Ieie kochirakoso, kyuuni o-den'wa shite sumimasendeshita.

あのう、田中(たなか)さん、土曜日(どようび)の　１班(いっぱん)の新年会(しんねんかい)、行(い)きますか。
Anoo, Tanaka-san, do-yoobi no ip-pan no shinnen-kai ikimas ka.

M：もちろん　行(い)きますよ。
Mochiron ikimas yo.

B：そうですか。良(よ)かった！私(わたし)も　行(い)くんですが、初(はじ)めてで…。
Soo des ka. Yokatta! Watashi mo ikundes ga, hajimetede…

M：じゃあ、一緒(いっしょ)に　行(い)きましょうか。
Jaa, issho ni ikimashoo ka.

B：いいんですか。ありがとうございます。
Iindes ka. Arigatoogozaimas.

M：いいえ、それじゃあ　また、土曜日(どようび)に。
Iie, sorejaa mata do-yoobi ni.

B：はい、失礼(しつれい)します。
Hai, shitsuree shimas.

【Em português】
B: Alô, é da casa do Sr. Tanaka?
T: Sim, é aquí.
B: Aquí é Wang.　Obrigada pelo apoio de sempre.　A, Sra. Misa está?
T: Minha esposa no momento, foi fazer compras.　Acho que volta daquí a pouco.
B: Ah é?　Entendi.　então, mais tarde ligo novamente.
T: Entendi.　Aviso a minha esposa.
Uma hora depois
B: Alô,e da casa do Sr. Tanaka? Aquí é Wang.
M: Ah, Sra. Wang. Sou Misa.　Parece que me ligou à pouco.　Desculpe-me por estar ausente.
B: Não não, eu é que peço, desculpe ligar de repente.　Ah, Sra. Tanaka, vai para celebração do ano novo do grupo 1?
M: Claro, vou sim.
B: Ah é?　Que bom!　Eu também vou, mas é a primeira vez...
M: Então, vamos juntas.
B: Pode ser?　Obrigada.
M: Não há de que, então até, no sábado.
B: Sim,entao tchau.

【English】
B: Hello.　Is this Mr. and Mrs. Tanaka's house?
T: Yes, it is.
B: This is Ou.　Thank you for always supporting us.　Well, may I speak to Misa?
T: My wife went out for shopping.　I think she will be back soon.

B: Is that so?　I understand.　Then I will call her back later.
T: Ok.　I will tell my wife.
1 hour later
B: Hello.　Is this Mr. an Mrs. Tanaka's house?　This is Ou.
M: Oh, Mrs. Ou.　This is Misa.　You called me a little while ago.　I was not home.　I am sorry.
B: That is ok.　I am sorry that I called all of a sudden.　Well, Mrs. Tanaka, will you go to a new year's party on Saturday for group 1?
M: Yes, of course.　I will go.
B: Is that so?　Good!　I am going too, but this will be the first time for me to attend.
M: Then shall we go together?
B: Really?　Is that ok?　Thank you so much.
M: You are welcome.　Then I will see you on Saturday.
B: Yes.　Good bye.

【中文】
B: 喂喂，是田中先生家吗？
T: 喂，是的。
B: 我姓王，一直以来承蒙您的关照。请问美沙女士在家吗？
T: 我爱人现在去买东西了，稍等一会就会回来的。
B: 是这样啊我知道了，那待会再打电话吧。
T: 好的，那我转告我爱人。
一个小时后
B: 喂喂，　是田中先生家吗？我是王。
M: 啊，是王先生，我是美沙。刚才您好像给我打电话了，我不在，对不起！
B: 没事，没事，我也不好意思，突然给您打电话。就是想问：田中先生、星期六那个 1 班的新年会您参加吗？
M: 当然去参加了。
B: 是这样，太好了！我也参加，因为是第一次、、、、、、
M: 那一起去吧。
B: 好啊，太感谢了！
M: 不客气，那星期六见。
B: 好的，打扰了。

ことば　kotoba　　vocabulário　　vocabulary　　词汇

電話(でんわ)	telefone	telephone	电话
かける	ligar	call (or make a phone call)	打
もしもし	alô	hello	喂 喂
お宅(たく)	casa	your house	府上　家
こちら	daquí(expressão para ser usado no telefone)	this is (polite expression)	我是
お世話(せわ)になる	(receber)o apoio	supporting	麻烦您了
いらっしゃる	vem	be (polite expression)	在
家内(かない)	esposa	my wife	爱人 妻子

もうちょっとする	daqui a pouco	a little	稍等一会
帰(かえ)ってくる	voltar	come home	回来
後(あと)で	depois	later	回头 一会儿　随后
もう一度(いちど)	mais uma vez	again	再次
さっき	à pouco	little while ago	刚才 方才
くださる	dar(no caso da pessoa que está recebendo que usa por ter respeito à outra pessoa)	give (humble form)	给我
～そう	parece～	I hear that	好像
留守(るす)	ausente	be out	不在家
こちらこそ	eu é que～	～ too	没事没事　哪里哪里
急(きゅう)に	de repente	all of a sudden	突然
～班（はん・ぱん）	grupo～	group	班
新年会(しんねんかい)	reunião depois do ano novo	New Year’s party	新年会
もちろん	claro	of course	当然
初(はじ)めて	primeira vez	first time	第一次
一緒(いっしょ)に	junto(a)s	together (with)	一起
失礼(しつれい)する	com licença	good bye	打搅了

はなしましょう！

電話のかけ方（○○　××さんに　かけます）

A：もしもし、○○さんのお宅ですか。

正しい時

B：**はい**、そうです。

A：こちら■■です。

（いつもお世話になっております）

××さんはいらっしゃいますか。

いない時

B：××は
- 今、いないんですが。
- 今、～に行っています。

もうちょっとしたら／～時ごろ、帰ってくると思います。

A：そうですか。それじゃ、
- あとで、もう一度　お電話します。
- あとで、お電話いただけますか。
- 伝言をお願いできますか。

「　～　」と伝えていただけないでしょうか。

B：わかりました。××に伝えておきます。

いる時

B：はい、います。　少々お待ちください。

正しくない時

B：**いいえ**、違います。

△△ですが。

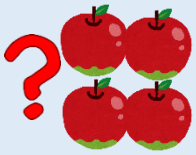
A：すみません。間違えました。

大変　失礼しました。

（電話を切る）

資料編　Shiryoo hen

質問の　ことば　Shitsumon no kotoba

なに／なん	物の名前、内容を　たずねる　ことば	
	日本で　何を　していますか？	P. 10
	「かていほうもん」って　何ですか。	P. 61
人数をたずねる	何名様　ですか。	P. 40
年齢をたずねる	何歳　ですか。	P. 55
枚数をたずねる	何枚　ですか。	P. 46
いくつ なんこ 	数を　たずねる　ことば	
	りんごは　いくつ　ありますか。	
どこ	場所を　たずねる　ことば	
	ごみは　どこに　捨てたらいいですか。	P. 137
	西小学校は　どこですか。	P. 124
だれ どなた	人を　たずねる　ことば	
	私の先生は　だれ　（どなた）　ですか。	
いつ	日にちや　時間を　たずねる　ことば	
	あなたが　勉強したい　曜日は　いつですか。	P. 24
なんじ	時間を　たずねる　ことば	
	次の電車は　なんじ　ですか。	
いくら	金額を　たずねる　ことば	
	これは　いくら　ですか。	

どう／いかが 	調子や様子、状況を　たずねる　ことば	
	どう　されましたか。（どう　しましたか。）	P. 83, 94, 98
	どういう　意味ですか。	P. 122
	いかが　ですか。	
どうして／なぜ	理由を　たずねる　ことば	
	どうして　日本に来ましたか。	P. 10
どうやって	方法を　たずねる　ことば	
	京都まで　行きたいんですが、どうやって　行ったらいいですか。	P. 45
どのくらい	時間の　長さを　たずねる　ことば	
	米原から　京都まで　どのぐらい　かかりますか。	P. 46
どれ 	たくさんの　中から　1つを　選ぶために　たずねる　ことば	
	あなたの　かばんは　どれですか。	

数字（すうじ） Suuji

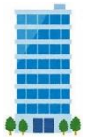
0	れい ぜろ	rei zero
1	いち	ichi
2	に	ni
3	さん	san
4	よん し	yon shi
5	ご	go
6	ろく	roku
7	なな しち	nana shichi
8	はち	hachi
9	きゅう く	kyuu ku
10	じゅう	juu
11	じゅういち	juu-ichi
12	じゅうに	juu-ni
13	じゅうさん	juu-san
14	じゅうよん じゅうし	juu-yon juu-shi
15	じゅうご	juu-go
16	じゅうろく	juu-roku
17	じゅうなな じゅうしち	juu-nana juu-shichi
18	じゅうはち	juu-hachi
19	じゅうきゅう じゅうく	juu-kyuu juu-ku
20	にじゅう	ni-juu

30	さんじゅう	san-juu
40	よんじゅう	yon-juu
50	ごじゅう	go-juu
60	ろくじゅう	roku-juu
70	ななじゅう	nana-juu
80	はちじゅう	hachi-juu
90	きゅうじゅう	kyuu-juu

100	ひゃく	hyaku
200	にひゃく	ni-hyaku
300	さんびゃく	sam-byaku
400	よんひゃく	yon-hyaku
500	ごひゃく	go-hyaku
600	ろっぴゃく	rop-pyaku
700	ななひゃく	nana-hyaku
800	はっぴゃく	hap-pyaku
900	きゅうひゃく	kyuu-hyaku

1,000	せん	sen
2,000	にせん	ni-sen
3,000	さんぜん	san-zen
4,000	よんせん	yon-sen
5,000	ごせん	go-sen
6,000	ろくせん	roku-sen
7,000	ななせん	nana-sen
8,000	はっせん	has-sen
9,000	きゅうせん	kyuu-sen
10,000	いちまん	Ichi-man

★ものの数え方（数詞）

	～つ	～個	～人	～階／～回	～本
					
?	いくつ？ ikutsu?	なんこ？ nan-ko?	なんにん？ nan-nin?	なんかい？ nan-kai?	なんぼん？ nan-bon?
1	ひとつ hito-tsu	いっこ ik-ko	ひとり hito-ri	いっかい ik-kai	いっぽん ip-pon
2	ふたつ futa-tsu	にこ ni-ko	ふたり futa-ri	にかい ni-kai	にほん ni-hon
3	みっつ mit-tsu	さんこ san-ko	さんにん san-nin	さんかい san-kai	さんぼん sam-bon
4	よっつ yot-tsu	よんこ yon-ko	よにん yo-nin	よんかい yon-kai	よんほん yon-hon
5	いつつ itsu-tsu	ごこ go-ko	ごにん go-nin	ごかい go-kai	ごほん go-hon
6	むっつ mut-tsu	ろっこ rok-ko	ろくにん roku-nin	ろっかい rok-kai	ろっぽん rop-pon
7	ななつ nana-tsu	ななこ nana-ko	ななにん nana-nin	ななかい nana-kai	ななほん nana-hon
8	やっつ yat-tsu	はちこ hachi-ko はっこ hak-ko	はちにん hachi-nin	はちかい hachi-kai はっかい hak-kai	はっぽん hap-pon
9	ここのつ kokono-tsu	きゅうこ kyuu-ko	きゅうにん kyuu-nin	きゅうかい kyuu-kai	きゅうほん kyuu-hon
10	とお too	じゅっこ juk-ko	じゅうにん juu-nin	じゅっかい juk-kai	じゅっぽん jup-pon

時間（じかん） Jikan

1:00	いちじ ichi-ji
2:00	にじ ni-ji
3:00	さんじ san-ji
4:00	よじ yo-ji
5:00	ごじ go-ji
6:00	ろくじ roku-ji
7:00	しちじ shichi-ji
8:00	はちじ hachi-ji
9:00	くじ ku-ji
10:00	じゅうじ juu-ji
11:00	じゅういちじ juuichi-ji
12:00	じゅうにじ juuni-ji

7:01	しちじ いっぷん shichi-ji ip-pun
7:02	しちじ にふん shichi-ji ni-fun
7:03	しちじ さんぷん shichi-ji sam-pun
7:04	しちじ よんぷん shichi-ji yom-pun
7:05	しちじ ごふん shichi-ji go-fun
7:06	しちじ ろっぷん shichi-ji rop-pun
7:07	しちじ ななふん shichi-ji nana-fun
7:08	しちじ はっぷん shichi-ji hap-pun
7:09	しちじ きゅうふん shichi-ji kyuu-fun
7:10	しちじ じゅっぷん shichi-ji jup-pun
7:20	しちじ にじゅっぷん shichi-ji nijup-pun
7:30	しちじ さんじゅっぷん／しちじ はん shichi-ji sanjup-pun / shichi-ji han
7:40	しちじ よんじゅっぷん shichi-ji yonjup-pun
7:50	しちじ ごじゅっぷん shichi-ji gojup-pun

カレンダー　Karendaa

へいせいにじゅうきゅうねん　にせんじゅうななねん　いちがつ
平成　２９　年（２０１７年）１月

日(曜日) にちようび nichi-yoobi	月(曜日) げつようび getsu-yoobi	火(曜日) かようび ka-yoobi	水(曜日) すいようび sui-yoobi	木(曜日) もくようび moku-yoobi	金(曜日) きんようび kin-yoobi	土(曜日) どようび do-yoobi
1 ついたち tsuitachi	2 ふつか futsuka	3 みっか mikka	4 よっか yokka	5 いつか itsuka	6 むいか muika	7 なのか nanoka
8 よおか yooka	9 ここのか kokonoka	10 とおか tooka	11 じゅういちにち juuichi-nichi	12 じゅうににち juuni-nichi	13 じゅうさんにち juusan-nichi	14 じゅうよっか juuyokka
15 じゅうごにち juugo-nichi	16 じゅうろくにち juuroku-nichi	17 じゅうしちにち juushichi-nichi	18 じゅうはちにち juuhachi-nichi	19 じゅうくにち juuku-nichi	20 はつか hatsuka	21 にじゅういちにち nijuuichi-nichi
22 にじゅうににち nijuuni-nichi	23 にじゅうさんにち nijuusan-nichi	24 にじゅうよっか nijuu yokka	25 にじゅうごにち nijuugo-nichi	26 にじゅうろくにち nijuuroku-nichi	27 にじゅうしちにち nijuushichi-nichi	28 にじゅうはちにち nijuuhachi-nichi
29 にじゅうくにち nijuuku-nichi	30 さんじゅうにち sanjuu-nichi	31 さんじゅういちにち sanjuu ichi-nichi				

動詞（V）の活用　Dooshi no katsuyoo

☆動詞は後に続く言葉で形が変わります。形が変わることを「活用」と言います。

＜活用表＞

グループ	辞書形	ない形	た形	ます形	て形	意向形
1	使う	使わない	使った	使います	使って	使おう
	書く	書かない	書いた	書きます	書いて	書こう
	泳ぐ	泳がない	泳いだ	泳ぎます	泳いで	泳ごう
	話す	話さない	話した	話します	話して	話そう
	待つ	待たない	待った	待ちます	待って	待とう
	死ぬ	死なない	死んだ	死にます	死んで	死のう
	遊ぶ	遊ばない	遊んだ	遊びます	遊んで	遊ぼう
	飲む	飲まない	飲んだ	飲みます	飲んで	飲もう
	帰る	帰らない	帰った	帰ります	帰って	帰ろう
2	食べる	食べない	食べた	食べます	食べて	食べよう
	見る	見ない	見た	見ます	見て	見よう
3	する	しない	した	します	して	しよう
	来る	来ない	来た	来ます	来て	来よう
後に続く言葉	～と (P. 142)	～でください (P. 86)	～ほうがいいですよ (P. 78、P. 106)	お～~~ます~~ください (P. 19)	～もらえますか (P. 58)	P. 121
		～ほうがいいですよ (P. 106)	～ら (P. 90、P. 149)	～~~ます~~たいんですが (P. 71)	～おくといいですね (P. 64)	
		～と (P. 142)	～り (P. 153)	～~~ます~~なさい (P. 122)	～ください (P. 86、P. 149)	
				お～~~ます~~したい (P. 153)	～もいいですか (P. 86)	
				ご～~~ます~~たい (P. 153)	～おいたほうがいいです (P. 116)	
					～はいけない (P. 122)	
					～から (P. 141)	

☆変わる前の形を「辞書形」と言います。辞書の中の動詞は「辞書形」で書いてあります。

☆動詞にはグループ1、グループ2、グループ3があります。形の変わり方はグループで違います。辞書形からグループがだいたいわかります。

＜グループの分け方＞

辞書形の後ろのひらがな

「～う」 「～く」 「～ぐ」 「～す」 「～つ」 「～ぬ」 「～ぶ」 「～む」	→グループ1
「～る」の時→下のどれに当てはまるかをみます。	
「○○（を）する」 「来る」	→グループ3
「__a-ru（る）」 「__u-ru（る）」 「__o-ru（る）」	→グループ1 「すわる suwa-ru」「渡る wata-ru」「かぶる kabu-ru」「作る tsuku-ru」「乗る no-ru」「とる to-ru」
「__i-ru（る）」	→グループ1 「入る hai-ru」「走る hashi-ru」「切る ki-ru」
	→グループ2 「見る mi-ru」「浴びる abi-ru」「借りる kari-ru」
「__e-ru（る）」	→グループ1 「帰る kae-ru」
	→グループ2 「食べる tabe-ru」「かける kake-ru」「教える oshie-ru」「見せる mise-ru」「入れる ire-ru」「預ける azuke-ru」「寝る ne-ru」「とめる tome-ru」「気をつける kiotsuke-ru」「やめる yame-ru」「尋ねる tazune-ru」

動詞（V）の種類　Dooshi no shurui

○使役動詞

「～（さ）せる」…「Bが命令してAが勉強する」⇒「BがAに勉強させる」

グループ	使役動詞	ない形	た形	ます形	て形
1	使わせる 書かせる 帰らせる 休ませる	使わせない 書かせない 帰らせない 休ませない	使わせた 書かせた 帰らせた 休ませた	使わせます 書かせます 帰らせます 休ませます	使わせて 書かせて 帰らせて 休ませて
2	食べさせる 見させる	食べさせない 見させない	食べさせた 見させた	食べさせます 見させます	食べさせて 見させて
3	させる 来させる	させない 来させない	させた 来させた	させます 来させます	させて 来させて
					～いただけないでしょうか (P. 136)

○受身動詞／尊敬動詞

「～（ら）れる」…「AがBをほめる」⇒「BがAにほめられる」

※同じ形で「尊敬」をあらわすこともできます。

グループ	受身動詞／尊敬動詞	ない形	た形	ます形	て形
1	使われる 書かれる 帰られる	使われない 書かれない 帰られない	使われた 書かれた 帰られた	使われます 書かれます 帰られます	使われて 書かれて 帰られて
2	食べられる 見られる	食べられない 見られない	食べられた 見られた	食べられます 見られます	食べられて 見られて
3	される 来られる	されない 来られない	された 来られた	されます 来られます	されて 来られて

○可能動詞

「～できる」という意味を含む動詞

グループ	可能動詞	ない形	た形	ます形	て形
1	使える 書ける 帰れる	使えない 書けない 帰れない	使えた 書けた 帰れた	使えます 書けます 帰れます	使えて 書けて 帰れて
2	食べられる 見られる	食べられない 見られない	食べられた 見られた	食べられます 見られます	食べられて 見られて
3	できる 来られる	できない 来られない	できた 来られた	できます 来られます	できて 来られて

形容詞（A）の種類　Keiyooshi no shurui

・形容詞には「イ形容詞（イA）」と「ナ形容詞（ナA）」の２種類あります。

	イA	ナA
例	おいしい ほしい ～（し）たい ※「～（し）たい」はイAではありませんが、イAと同じ活用をします。	元気だ 必要だ
	後ろに名詞があると「～い［名詞］」（『おいしい野菜』『ほしい物』）になります。	後ろに名詞があると「～な［名詞］」（『元気な人』『必要な物』）になります。

普通形　Futsuukei

☆V（動詞）

		V		
現在	肯定	話す （辞書形と同じ）	～＋N　(P. 26) ～かどうか心配です　(P. 59) ～んです (P. 64、P. 67、P. 77、P. 81) ～ので　(P. 71) ～とき　(P. 106) ～かもしれません　(P. 116) ～という意味です　(P. 122) 何か～もの・ことはありますか (P. 148)	～と　(P. 142)
	否定	話さない （ない形と同じ）		
過去	肯定	話した （た形と同じ）		
	否定	話さなかった		

☆A（形容詞）、N（名詞）

・イA（イ形容詞）

		イA		
現在	肯定	おいしい ほしい ～たい	～＋N　(P. 26) ～です　(P. 36) ～かどうか心配です　(P. 59) ～んです (P. 64、P. 67、P. 77、P. 81) ～ので　(P. 71) ～とき　(P. 106) ～かもしれません　(P. 116) ～という意味です　(P. 122) 何か～もの・ことはありますか (P. 148)	～と　(P. 142)
	否定	おいしくない ほしくない ～たくない		
過去（た形）	肯定	おいしかった ほしかった ～たかった		もし～ら　(P. 149)
	否定	おいしくなかった ほしくなかった ～たくなかった		

・ナA（ナ形容詞）、N（名詞）

		ナA	N	
現在	肯定	元気だ	休みだ	～と (P. 142) ～という意味です (P. 122)
		元気だ	休みだ	～です (P. 36) ～かどうか心配です (P. 59) ～かもしれません (P. 116)
		元気だな	休みだな	～んです (P. 64、P. 67、P. 77、P. 81) ～ので (P. 71)
		元気だな	休みだの	～＋N (P. 26) ～とき (P. 106) 何か～もの・ことはありますか (P. 148)
	否定	元気じゃない	休みじゃない	～と (P. 142) ～＋N (P. 26) ～かどうか心配です (P. 59) ～んです (P. 64、P. 67、P. 77、P. 81) ～ので (P. 71) ～とき (P. 106) ～かもしれません (P. 116) ～という意味です (P. 122) 何か～もの・ことはありますか (P. 148)
過去（た形）	肯定	元気だった	休みだった	
	否定	元気じゃなかった	休みじゃなかった	

※ナAとNは似た使い方をするので、一緒に表にしました。

「せいかつの　にほんご　～はなしましょう～」

へいせいにじゅうきゅうねんにがつにじゅうはちにち
平成　２９年　２月　２８日

へんしゅう　はっこう　こうえきざいだんほうじん　おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
編集・発行：公益財団法人 大垣国際交流協会

せきにんしゃ　しゃもと　ひさお
責任者：社本　久夫

〒５０３－０９１１

ぎふけんおおがきしむろほんまちごちょうめごじゅういちばんち
岐阜県大垣市室本町５丁目　５１番地

でんわ
電話：０５８４－８２－２３１１

Email：oiea@mb.ginet.or.jp

URL：http://www.i-oiea.jp